

Evangelario en
Lengua Mexicana

†
Evangelario en
Lengua Mexicana
de Fr. Bernardino de Sahagún.



Tecnológico
de Monterrey

[Faint handwritten text on a strip of paper on the right edge of the book cover, likely bleed-through from the reverse side.]

ximodnicavaca xihaveiyeocan Caneraxl maca
 mo ximomauhica iuan illa acalco o mohuec
 iuan mocauh meecaxl. aubca mlh m ce im hie
 mo xapolol hique caano hlegnicacq im tuzh
 pa tlaxcalli. camin yollo amotlachiaia oix po
 poio hica aub iniquac opatio q onca oacicez
 ympan alteped. gene fareth. ahuelitexh au
 to aub mo valqz que acalco mmahuelqim xi
 machiliq aub mmoiayo q imz qmca ocan vebei
 alteperhipa q valhmicaya ymo coxq cam ica
 m m peped. oca qm tallmicaya mca pa qm
 caz qma. moie z hica aub mco coa m pa moa
 la qmaia. inaco na xila calpan. ano co milpan.
 manocobei alteperhipan qm yavac qm in h
 valtecia. moco xq iuan qm mo ita la ubtilia
 ymacabeli tilma tencm qm eit qmca aubica.
 quez qm in tin mte chmaxi hiaia moma qm ania
 pa hca.

Dmca q. Inquadragesima.
 Eplam. et euange huiusmodi. et alibi. et
 Ezech. propheta. cap. xxxviii.
 Feria. sexta.

Hec dicit dñs. deus ecce ego ipse qui
 rã ortes me ap.

Tz car qm qm im tallm a to. Dios. y
 catq hualno noma miquin ta moz
 ynochavan. m pa miquicatu h
 mub qm ydca piaz qm tlaco qm miz
 hie m. ydca van. iniquac yne
 pa tlavez ydca van mo ce temo
 que cano nith m qm m miz hie miz
 ynochavan yvan no h m a pa
 m qm in ma qm x hz mo pa ce ma m a

y miquac mixtemiz yvan itaio vaian tina nix
 yvan in ita miquin valqmxtiz imacehualtin y
 van nohmā po te italpan. miquin valen italliz
 i van in italpan. miquin h miaz i van miquin ita
 qua qualtiz imz qmca yte papan itracl. ino
 can. at. qmca yvan inohmā yelo huaiā on
 can icēca ita celia in ita mo hiva in qm in
 ita qua qualtiz i van itedh cēca hue hue hue
 capan yte pēuh itracl. in ita qua qua iā yoz
 oncā y pānocahmz q y cenca celie xihm it
 yvā y pac ita qua qua z q im ite pēuh itracl on
 can icēca ita mo hiva yevart miquin ita
 qua qualtiz in nohca huā n. i van ne varl m
 qm nco dicitiz qm in ita hiva int. dios. in opo
 hūca nictemoz ino te italca hū ca in no
 telhivalo ca miqualthmiaz in opoztca mic
 caloz mic caloz auh in amochicalhuaccatca mic
 dicitavoz auh in tomahuae i vā dicitahuae huel
 mic piaz i van in miquin ita ita qualtiz in pan
 ita con te qm itiz it. yvan qua lli melavae qm
 talhiva int. dios. y x q dicit hūelli.

Euāgelium. 2. Matth.

Cap. xxv.

**In illo tpe. d. i. d. s. cū venerit
 filius homini. etc.**

Iniquac tpe monem itiaia t. s. x. qm in mol
 hūli in ita machit hua ymiquac valmo
 hūicaz y dicit hū. yone cin huahmalhū
 co hūaz yvan y x qm dicit qm in valmobi
 qm hū que in angeloban hue hū quac
 ypan mohue hū hū in ita to ca yepalcin
 yvan y x qm dicit in y x pan. mo cē italiz que

in amoralitami quilliz. Duhe qm n y l h e p a l i u t a u t
 avachiti yvan ceppa yavut. yvan. aocceppa. o p a u t z
 tuh ca vellitich anqichichina in anqimilakimoli,
 nalia yvan xina chiti qmimaca imocac ivailay
 calli qmimaca imilaquam canno iuh qm yez in
 nohatolcin mocamaca pa qca amoca mih qm
 huahmo cue paz no hincpa canqimichivaz ym x qch
 omenece yvan ipa te cinltonoz imtedhpa om qm
 va qmitalhma int. y x qmichihueli.

E u a n g e l i u m . 2 . m a t t h . c a p . x x i .

In illo tempore cu intrasset iesus
 hierosolyma, etc.

In quac. ipe monem ihaia t. j. x. ym quac
 omocala qm hierusalem. im x qchiti mace
 vatin ma co ma que mo co mo m que
 qm to q. qm im n. a u h i m a c e n a l i n q t o
 vaia. caievan. yn jhs. propheta mo pa
 p h a m . n a z a r e t h . y t e d h p o h i n . g a l i l e a r
 a n t h i m t o j . x . m o c a l a q i m t e o p a c i n o

Dios qmibal mo qm xilli im x qmichiti hlanama
 caia iuan ila covaria. o can te opa. a u h i m n i e
 sa te o c i n t l a n e c i n l l o q y v a n y m i m c p a l i n f r a
 maca hu h i n l l o m o d i q m i m o c e c e m a n i l l i q m n
 molh i n l l i y c i n l i u h t i c a i n n o c a l c i n m o t a n e b a z
 h a r l a t l a u h t i h z c a l l i . a u h i m a m e b a t i n y d h t e q u e
 i n o z t o c o a q m i h i u h q a u h i t l a n c i n c o a n y a q z
 y x p o p o i o c i c i n i v a n h m i l a c i c i n i m o c a t e o p a . y
 v a n q m o p a t i l l i a u h i y e b a n t i n y b e b e i n t i n i
 t z o p i a q u e y v a n i n t e o k a t o l m a t i n i m o q t a q z
 h a m a h m i c o l l i y n q m o d i h i m l l i . i n t . y v a n i m o q
 t a q p i p i l i o t o n t i n i n c a c i o c a n t z o p a i n q t o h u a
 i a m a x i t e d h m o m a q m i x i l l i . i n t i p i l c i n d d . i e b a l
 l a q u e q m o l h m l l i q C u i x t i c a q m i n t e i n q t o b a i .
 q m i t a l h i n i n t . j . x . c a q m a c a a i c o a q p o u h q u e

mitova camkatolica in pipilei cinin ynayamoh
 velatova in ocnomadichi onemo congnixili yn
 tzevete nevalizthi int? ino qm inno nihalcahmilli
 qvalmoqmxn ynocan altepe xipa mohinca mbe
 thama ompa qm in momachthiaia imila toca iocn
 Dios.

Feria. Quarta
Directio libri exodi Capitulum. xxiii.
Indiebus illis dixit adns. Ad moy
sen ascende de monte.

Int? qmolhmilli in moyse tepetepac xihua
 leco yvan oncan xie camimtz macozon
 ter. tzevalli yvan notenavailem omiq
 cuillo in chiqn machtz ipilhua israel. auh
 in ma moquetzq in moyse yvan so sue in
 tepalehmicauh auh in moyses iniquac ye
 leco in tepetepac so. Dios qm valilhm iweh
 uetq omica xitechiaca in xqndicabit. hival
 tocu epazq amopataci qm vi amotlanate in
 aare yvan. hur. in hlaika icamoco conaz que
 an qmilhmzq auh in moyse in quac oileoc taze
 tepac in mixti q'lapacho in tepet. auh in ma
 vizio t? oca catca in tepetepac Sinai. chiqua
 camilhmil. in mixti. icq'lapacho auh in yechico
 milhm yoc int? in q'valmo nochilti in nepoala
 lapovalli auh in mahmizio int? in icnez iuhq
 hest. icpac hla hlaia tapan. in mispa in ipilhuan
 israel. auh in moyses in inepan dan ocalac
 mixti in marleoc in tepetepac auh in pohua
 lilmil. i va opoval yovalli in opacatta.

Alia. lco. libri regū. cō. xii.
 In diebus illis. venit helias in bērsā
 Ibe e iudā et dimissit ibi puerum
 suum. etc.

In helias hualla inōcan bērsā be
 povi Iuthea ivan oca q'cauh yta
 ticauh i vā quauhāia cēmlh
 nenemti auhinoactō. Auamō
 thalli cequabih. itōca uipe
 mīlami inēnīqūz ivan oqūto ma
 xqch toē mīmītz notharlahhā ma
 xiqualmā mīllī mīmo cāamo qualh
 thiztica mīqūpā mīhīma inno taban
 no colhuan. ivan mōmā yauh ivan mōōdhitin
 in cevalitlan. in quavīh. Iupēco dūhizat qm.
 im angel tō qmītzqm ivan qmīlhuī ximo queza xi
 hāqua i vā hā dīx auhizat qm yngon hā mātā
 hā xcalli. nexth. icatccic ivan. a cōtōsh yemimā
 hāqua yvā athic yvā ocepā. o coch yenocepā
 huālmō cūepm an getō yvan cōitizq qmīlhuī xi
 queza yvan xīhāqua cōcūei ymīch hā nenemīz
 o cūecah yz auhino balmeuh hāqua i vā athic
 yvā icmōchicauhā in qūa hā xcalli o pōdā līh
 vīh. yvā o pōdā yobā līh xqch can acito itēh te
 pecm tō dīos. itōca Arab

Evāgelīū. 2^m. māth. cā. xii.

In illo tēpe accesserunt Ad iesum scri
 be eophari sei dicentes. etc.

3 In quac tpe mōnemītia tō. J. xō yiehuān in
 tōllatōl mā hīme ivan pharīseos me itā
 cīnoia q qmī mōlhuī līq tōmāch hā me hīcōl q
 imā itā hā māvīcōl hī xpā xīc mōchīvīl hī y
 ievā cīn tō qmōnā n qmīl hī qmī mōlhuī lī mō
 quā lī hā cā mēcā iōh. ivan in tēlaxī qmī

qtemohua tlamahnicolli machiyor amomacoz ima
 dnyor/ gairaril immachiyor Jonas peopheta.
 canquenin Jonas propheta yeilhm n y huan
 yeiovallin imticcate ximichin ytoa valla can
 na iuhqm ychpodhi yonacin yeilhm n yvan yvo
 valtiz ym nchalli yievan m vatlaca in quac
 itamz cemanavac yvan moquecaz q' auhiz
 catqmhi. caoca yuhqm caqm pa nahma Jonas.
 qm itaconte q' hz q' yeica catamaceuh q' itamach
 tilica Jonas propheta in ita camacaior. imi
 can itaca i van qm xnavantz q' in vapihi in o pa
 ualla austo in quac terlacontaq' h' los itula
 moquecaz imican itaca i van qm xnavantz
 q' itaconte q' hz yeica cahuel itama in italli
 valevac in quica q' ita mach hz Salomo. i
 Duhizcatqm imica amocam yuhqm ca q' po
 nahma Salomo auh in ca vac itacatecolo t'
 in quac aca q' ita l' abia nohman qm x h' n em
 itahuaepa in amo a t' la qm itemohua in canimo
 cebiz auh maca qm ita i quac qm itova o ce pa m
 yz. in nochan in o pa om valqmz auh in o valla
 moq' itac can ca uhe h' cae itach panthi itacen
 cahualli mma y quac o ce ppayauh q' notaz.
 d'ico m' em ita itacatecolo in o cencia qm pa na
 hma itahuelilocat' o t' ca auh mo ca la q' o canne
 m' auh im' xon qm zca in am h' hz i coc' ca obintin
 in amoyaouh achto cannoyuh ipamodivaz in
 m' ca itaca cencia itahue h' iloque o c' nomamo.
 itatolia qm onochiliticac in macabalin yz catq'
 in nancin i va im' iticaban qm i vac m' amia.
 qm in mo no no chihz ne qm a auh cetlacat' com
 molhmilli. yz catq' in onancin i van mo t' it' ca h
 uan. q' i vac m' amia m' itz mohua Duh q' mona
 qm lili in qm in mo no no di libia qm molhmilli qm in
 nonancin auh qm q' not' it' ca va auh m' ma o mo
 ma co balin in pa ita mach tilhua qm ita l' h' i.
 yz catq' nonancin i va not' it' ca va cana qm in
 qm d'ivaz in ita ne qm liz cin notacin in it' h' i cae.

moyses hic iebat. nox rei cauh ipa nohueltiuh i va
no nancin.

Sermon. Quintus.
Lectio Ezechielis propheta.
Indiebus illis factus est ser-
mo dñi ad medians. etc.



Quis imitatorum to Onedmolhm
li/teia amebantim qmachiorlo
tollit ipa anqntuipa camxpoliuh
qmilatolli in ma rla lpan. i israel
anqntoba. vietantim in totava
qmicaaq in oc xoxouhqm xococ
vvas. auh iyeuantiu yem rla
ceca poba in tepilhuan in ne
varl. canonamic qmimtalhina
in dios rlatovam in machiorla
tollit in rlaoccepa ipamocuepa
ca poliuhqm rla tollit i israel.

Uscatqm cam'xqmich anmas notechpouhq
in qmim y anima teta. cannoiuhq piam ma
tapilcin naxca notechpouhq in anima ratta
coz yevatl. miqunz auhinoqm diti imla iec
nemilhezceiez imla qnichivaz rlaconteqm ilizthi
yvan qualli melavac imlacamo rlaquaz tepe
tipac i van imlacamo qm itaz imla ca teulo bā
imichan rla ca i israel. i va imlacamo itez haciz
yn xmk i va po i va in rla camo itez haciz meivan
mometz hma rvan imlacamo qilaocoliz. ihuapo
ivan imla pial. qm macaz impal mo rla cam i van
arlecand te cin cin hz i van ilaxcal qm macaz in o teo
cilmitha yvan qm rla que hz in per lauh tinam i
ivan arlic tetach rlaix rla pa naz i va amota mica

quix tiz i van amo qm chivaz in la hueli loca ion y huā
 huel melabac i qm la con te qm liz in o qm ch in y
 van / huel qm on em liz tiz in no tenahua hilem wa
 qm piaz in no ka con te qm liz in o qm chivaz qm toz
 nel tiz th. yieva il. j. ca yacnem lize y o liz hica ne
 miz yvan amo miz qm talt hma int. o dios ix.
 qm ch h uelli /

Euāgelium. 2. matth. c. p. xv.

In illo tempore Egressus Iesus
 secessit in partes Iudie et si-
 domis. etc.

In quac ipse m. to. j. x. mo qm xh opa movicac
 in alteperipa yto ca ion q' iro i van sidon.
 auhizcat q' ca ca la cal civac mti. Ehananea.
 y dhan onca valmo qm xh qui valparabi.
 mampa quaxahth. ca cic q' molh mti. no te.
 em io rla tovam in h pilem d d. maxinech
 monaoco lili. camila ca te co lon. ceca qm
 qm la ihi yovilia in no ch po dcin yieva cin t.
 arleic qm onan q' hli. auh in ilamach tilhuan
 in anstancino omiqua m q' qm mo rla rla uhti
 liaia. qm molh mli que maxie mona hua tili.
 canca paza cih mti auh yeva cin qm onan q' hli q'
 mitalhm amoicm valihualloc campapa in o po
 linha israel. ich canie auh i evarl. Ehanas
 nea i xpan cinto oya. qm on rla h uhti lli qm molh
 villi. no te Cui o maxinech mo palehmili. yieva
 cin t. j. x. qm mitalhm caa mo qualli in emili
 loz q' in tepilhua in la qual i van in chichime
 macoz que auh i evarl civac mti. qm to caie iuh
 qm no te Cui o camichichitoton. ca qm qua qua.
 in la xel cici n tin. in quaxolli in e ssa pahualh
 vevecin in o ca rla qua in tote Cui o va nina pa
 molh mli in t. yio ciba cin de ceca h uei moda
 nel to qm liz ma iuh mo d h va. in u h i e ne q' m ma
 h ueli quac patie in ch po ch.

Seiria. sexta.

lectio Ezechielis. pphetae. cp. xviii.
In edicit dñs deus dñm ma que
pcauerit.

Iratq̄ q̄m̄tathma int̄ dñs. in amma iuda
 dñs q̄z hueliavah inq̄m̄z m̄tep̄ilem̄ amo q̄
 caquaz m̄tathacol. y tacin. auh̄ m̄tatacin
 amom̄ca quaz m̄tathacol. y p̄l̄cin̄ m̄q̄l̄
 nem̄ liz̄ yec̄nem̄ liz̄ ytech̄iez̄ auh̄ m̄
 thahue li locaio thahue li loc cannoi
 htech̄ yez̄ auh̄ m̄tathacolam̄ ym̄tathama
 q̄chiuh̄ auh̄ m̄tathahue l̄q̄p̄iaz̄ m̄xq̄d̄ notena
 vah̄lc̄m̄ ivan̄ m̄tathq̄m̄ch̄i v̄az̄ d̄acon̄ teq̄m̄l̄iz̄th̄.
 yvan̄ quallim̄elah̄ uac̄ yotō li l̄iz̄ h̄icā ne m̄z̄ i v̄a
 amom̄q̄m̄z̄ auh̄ m̄xq̄m̄ch̄ y tathacol. m̄oq̄m̄ch̄iuh̄
 aoc̄m̄ol̄nam̄q̄m̄z̄ ip̄a pā im̄a qual̄ ne m̄l̄iz̄
 m̄oq̄m̄ch̄iuh̄ t̄nem̄. Cuīx̄m̄ariuh̄cā nō d̄an̄ q̄l̄iz̄
 ynam̄oq̄ d̄ada covam̄ q̄m̄tathma int̄ dñs.
 yvan̄ im̄ca m̄one m̄l̄iz̄ Cuī p̄az̄ yvan̄ im̄c̄nem̄z̄
 auh̄ m̄qualli yollo m̄tathq̄m̄c̄avaz̄ m̄tath̄ im̄aqual̄
 nem̄ liz̄ ivan̄ m̄tathq̄m̄ch̄i v̄az̄ thahue li locaio t̄
 m̄uh̄cā ixq̄m̄ch̄ thahue li locaio t̄. m̄q̄m̄one m̄
 liz̄ t̄nem̄ thahue li loc Cuīx̄ nem̄z̄ m̄xq̄d̄
 im̄aqual̄ ne m̄l̄iz̄ m̄oq̄m̄ch̄iuh̄cā aoc̄m̄ol̄nam̄
 coz̄ ym̄pā itathue li locaio im̄c̄ d̄athue li lo
 cat. i v̄a ip̄a m̄tathacol im̄c̄ d̄athaco ip̄a
 m̄q̄m̄z̄ ivan̄. and̄ toq̄ amom̄elah̄ uac̄ im̄io
 hm̄ t̄ auh̄ m̄axā x̄ic̄mō caq̄m̄icā im̄is̄rael
 amoch̄ā Cuīx̄ amom̄elah̄ uac̄ im̄oh̄m̄ Cuīx̄ā
 c̄cā ye amom̄qualli im̄an̄oh̄m̄ caim̄iquac̄ q̄m̄
 cabū im̄aqual̄ nem̄ liz̄ qualli yollo ihuā
 q̄m̄ch̄i v̄az̄ im̄aqual̄ li ip̄a m̄q̄m̄z̄ im̄aqual̄
 nem̄ liz̄ m̄och̄iuh̄ auh̄ m̄tathue li loc im̄iquac̄
 q̄m̄c̄avaz̄ m̄tathue li locaio m̄oq̄m̄ch̄iuh̄ i v̄a
 m̄tathq̄m̄ch̄i v̄az̄. d̄acon̄ teq̄m̄ liz̄ t̄ ihuan̄.

iva qualli melavac ievan q'iolitiz mtamima cai
niquac moiol nonozaz iva q'itahcahmiz imixqch
itlahuelilocao moqmichiuh yoliliz tica nemiz
ivan amomi qmiz q'mitahma int. dis. ixqni;
chihuelhi.

Evangeliuz. 2. johan. cp. 5.

In illo tpe erat t'ies fectuo iudeoruz
et ascendit iesus hierosolyman. etc.

Iniquac ymilhinuh qm'avia. in sodios me int.
j. x. opa mohnicac motecahmi. in hierusa
lem. auhmo ca in hierusalem. cental ma
aca xit. yn sodios. q'io ca iotiaia beth sayda
maenilcapa incalixacio mo ca cecamiye
quintin tenca co co xca cin tin ixpo poiccin
hinla cin. ihueloqua quahuaq' inon hualted,
yaya, in nacaio qm' d'ix to q' in q'ma molimz att.
Duhim d'ngel int. in yemima hualtem oya in
no ca aca xias, iva molimiaia. inatl. auhmoq'
achtopa ontemoia inomolimatl. paatia. qm'
d'alcachmaia in ca cohe in co co lizth. in t'ed'catca
auh centacatl. Co co xca cinthi o'catca mo ca yec'epoh
ualxiuhua o'ca xtolamei. in mo co cohua d'uhimo.
j. x. iniquac o'q'monilij. huetoe iva o'q'mixi;
machilli cacacatavcahua q'molhinilli. Crixtpa
lizneq' q'mona quilili in co co xca cinthi j. o. aiac
no camochiva. aiac no catlaca in n'ech o'temo
huz aca xic iniquac molim atl. Caimiquac no
yazneq' o'cucl' ad'ito ce o'temo q'molhinilli y
t. j. x. ximoq'ca xocomama ino pep'ech iva xine
nem. ximohrica auh mima micuhca patic in co
co xca cinthi ivan comama ino pep'ech ihuan/na
nemia / auh iniquac ca ilhinil'catca i'ca in sodi
osme quilhimaia ino patic ca ilhinil' amomon'eq'

intimamatz mopapach quin nan dlli qmilhm iye
 vacin onechmopatilli onechmolhmilli xicmama
 imopapach yvan xinanem auhmima qmilhmique
 in sediosme aqnomieilli xocomama imopapach
 yvan xinanem yiebat pahic amo qmatia ynac
 iebatl. auhiyebatl t. j. x. quimotlalcahmili in
 macavaltin. inoncan catca. int. j. x. catzpa teo
 pa quimotilli. quimolhmilli. yzcatq yao h patie
 maca ocmoxitlatlaco imicamo ita occca qhm.
 mopamodivaz yiebat. opatic mimia qmilhmio.
 in sediosme caievacin jesuxpo inonachmopatilli.

Sabbato quatuor temporum.
lectio. libri de vtero. Capi. xxvi.
In diebus illis. Orabit moyses. ad
domm. Dicens. etc.

Tecnológico

In moyses qmotlatlahuilli int. Dios. qmolhm
 lli to. maxitachahmoli. inonca moteopan
 emco iuan inoncan timoyetzica cencahue
 capa ilhc iuan maxiquim moteochivilli
 inomacavalhua istrael tlaca. iba maxic
 moteochihilli. in ita li in itechmomaqmlli
 in iuh ti qmimocemitalhmilli. in totahua in ti qmin
 momaqmilliztlalli. in itech meia neuhcath. ihuan
 dichivallaiotl. xicaqmica inna in istrael tlaca
 axca oamedimonahuanilli. inamo teouh in a
 motlatocauh imican qmichivaz q imitanahua
 hlcin iuan itacontequillizem. iuan huella
 moceio llocopa icamodhi in amantima. anqnipi
 ez que. anqminone miliztiz q axcannodq pape
 que. in amoteouio. ymic yehuatl. amoteouhiez
 yhuau inicipa. annemizq yiohmiein ihuan.

ycanqmpiezq̄ itlatepanalizc̄m. iuā itenahuatlic̄m.
 iuan itlaconteqm̄ilizc̄m iuan anq̄ hacomatiz que
 imitanaba t̄lic̄m. Duh int̄o axcan. oamedh mope
 pam̄lli. imiccan namocelt̄m am̄imacevalhuan
 aiezq̄ imiuh oamedh mononochilli. iuan. anq̄piez
 que yxqm̄ich itenavatilc̄m iuan occēca amech
 hueilliz amomachiuhq̄mi inoceaqm̄int̄m mace
 hualt̄m. inoq̄niodhnrilli. ipā pa yiecteneba
 lloca iuan. itoca c̄m. iuan imahm̄izoc̄m. imicacē
 q̄m̄izecaqualt̄m. aiezq̄ am̄imacehualhuā inamo
 te cuio dios. imiuh oamedh mononochilli.

Alia lco epistole ad tesā. c. v.

Patres Rocham vos: corripit
 te inquietos: cō lamini pusilla
 mines. etc.

Ttaicahuane tamachtetlauh̄tia
 x̄qm̄in nonoc̄ca inamomotl̄tia.
 in yollo x̄qm̄in yollalica inamoiollo
 tl̄apalique x̄qm̄in celica inco coxa
 c̄ic̄m̄t̄m. ixq̄m̄ich hac̄at. x̄ic̄pacca iioh
 m̄ica huēl x̄qm̄itaca im̄ica moaca.
 aqualli icq̄ te cuēpilliz im̄ipāpa ic
 co tom̄ililoe camochi pa yev̄at. x̄ic
 toca t̄l̄m̄ia im̄t̄leinqualli. inamovic
 pa iuan in h̄m̄ic̄pa ixqm̄ich hac̄at. mochipa. x̄ipa
 pa q̄m̄ica. macaic mocahua inamotl̄at̄la h̄auh̄t̄liz
 mochipa x̄itl̄at̄la h̄auh̄tica. ixqm̄ich ipan. x̄imoc̄t̄e
 lilm̄atica. Caiēv̄ati. j. im̄itaneqm̄ilizc̄m. in dios. y
 palc̄m̄ico t̄. j. x̄p̄o amoch̄in t̄m. anq̄m̄ich ihuaz que
 macamo x̄ic cal̄m̄ica. in esp̄ū. macamo x̄ictelchi
 huacan. in propheta auh̄ixqm̄ich x̄iyeyeco can.

intlein qualli. xiccuican ximotlacavaltican itachpa
yxquidh amoqualnaci. auh yebacin Dios. tclamatcan
mi tiam / ma ixquidh i pan. amech can quiza qualilli.
micvalmacitez amo spū ivan. imicvalpi yelloz
anima. ivan. amonacoio. in amotlenateilhni
lizthi / itachiaz imiquac hualmohuicaz t. j. x.

Euageliū. 2. math. cap. xviii.

In nocte Assumpsit Jesus Petrus, et
Jacobum. et Joannem fratrem eius.
etc. Quod quere alibi in. 2. dñica. 4.

Dñica. 2. secunda. 4.

Epistolaz. et euangeliz quere alibi.
in secunda. in dñica. 4.

Feria. secunda.

Lectio Daniellis. propheta. cap. ix.
In diebus illis. Oravit daniel ad do.
Suum. Dicens Dñe. Deus noster.
etc.

Indaniel propheta qm otlatlauhthi
int. qm otthmlli. inaxcan t. 2. Dios
motiqualmogm xilli. momace
hualcin. in opa in tlalpan. G. gip
totlaca / ica in cacahuatl. dhica
huac momacin. ivan oticmo.
dihilli. motocacin. in iuhaxca
naci. Otlatlacoq amoqualli o
ticdhuq. 2. otlatlauhnamc
que / in xquidh qualli / melavac
motenahuatlein. in miztloha
tlauhthia in moquallancin.

ivan imotavelcin maximi quam illi itedipa imal
 tepecin hierusalem. ivā imotapecin. Cenqmiz
 caqualli. Caimpāpa tohatacol. ivā ipampa
 in tlahuelilocaio totavan. in hieru salē. yvā
 momacavalcin. icahmilqmxtillo pmauh tillo
 ixqchtlacatl. ixpan. imic yznohmian tchiahua
 lo to q' d'uh maxtan 2o. Diose maximoca q'
 ti/ in tlatahauhtiliz momacahuacim ivan
 imoxaiacacin maipan xicmonextilli imote
 span cin. in onca cavalloc inoipan tlacacavaltic
 2o. Dios. macamopal. xitachmotlacahuaca
 qmilili. xicmotlapolhmi. imixtelolocin ihuan
 xicmotilli. in topopoli hmilliz ivā imaltepecin
 imipan nonocaloc. in motocacin. Caamo ipā
 pa in toqualandhi valliz mpxācinco tictlahia
 tohatahauhtiliz campāpa ycahueli. motata
 oculiliz cin. maxitachmoca qniti 2o. maximo
 iolcevicino. to. maxitachmotilli. ivā xicmo
 dhihmilli. matimohuecahmi. macāmo p.
 to. Diose. iaica camotocacin. onozaloc
 in ipan h. altaper. ivā ipāmomacavalcin
 2o. Diose.

Evangelii. 2. iohannes. cap. viii.

In illo tempore dixit iesus tunc
 bis iudeis. Ego vobis dico et que
 retis me. etc.

In quac tpe monomhaia to. J. x. q' molhmilli.
 in iodioc. yemiyauh in amebātm anneh
 tamoz q' ivā ipan amiqmiz que. in amo ha
 tlacal. auhinompa ahuelā yaz q' auhinso
 Diosme. q' to vaya. Cui xcamonoma mictiz
 Caqnitova. in ompa niyauh ahuelā yaz que

Vnto qm molhuilliaia. inamebantm tlacmkan.
 anpouh q Cain nebatl. ^{hacpac} in pohni. Vnamahuan tin
 itech ampohmi inin camanahuae / auhina huatl.
 amoitechmi pohni inin camanahuae / Duhca o
 namedhillmi. ipan anniqmiz que inamorlatla
 col. Camtlacamo an nechnal toxaz q Canahuatl.
 ipan anniqmiz qua inamorlatlacol. auyie
 huan tin qm molhuilliaia. actebatl. in to J. 2o
 qm molhuilli. Canebatl. Vnmpouhca ion. in
 namedynozza Mi yestlam n thi. inamo tachpa
 mi qmtoz yvan mictzontzqmiz Duhino nechal
 mi valli. Caixqmich nalli. qmmitalhmia. Duhin
 tlei mitachinco micas yevatl. mictanehua. in
 tpe itan. amo qm ximatque. amo iuhipaya Vn
 gollo. inicqmimtalhmiaia imitacin Ca dios. auy
 in to J. 2o qm n molhuilli ym quac aco anqmiz
 Baz que ych pochti yonacin. hualliquac anqmima
 tiz que Canahuatl. ivan atlecanno neiocol. in nic
 dhiva. can yevatl. in qmtohuau. in iuh o nechno
 machi lli notacin Onachvalmihualli. notlan
 moyetzica. amo canno cal. nach mo cahmilli. Dia
 ica / in xqmich ihuel mach. mody pa medihua.

Seria. tertia.

sectio libri regum. iij. c. xviii

Indiebus illis factus est sermo
 Dni ad heliam te spirit edices. etc.

Into qm molhuilli in helias propheta. the sba
 ichan ximo qza ivan. xiya uh iniqua uh tla.
 sidomia tlaca ivan ompa tin emiz cao pa
 ceciva cirrhi. omicnahuati inicmiz tla
 qualtiz Omoquetz opa oia in quauhtla
 sarepta Duhino acito in tlaza cin lon tlan

alteper. Ceienocivacinti Scanez quaquahm.
ivan connotz comilhm maadhim teomac xinech
moma qlli Atl. iniquiz Quhimiquacyeyauh
quicuz contzatzilli icampa comilhm in migro
tlatlauhilia manoivan adhim cana macin
thi tlaxcalcinti momac xinechalcilli yiebatl.
quihubal na qmlli. Camone mitia in Dios. m'hlato
cauh caocheo can notlaxcal can huelcanthla
mopicti in notexcomicca iuan can huelachito
elcaitz in con tonco can. Uzat qm ye nocope
pana. Omequahuitl imemicala qmz ihud me
nochivilliz yvan nichivilliz noconeuh in tic
quaz q yvan timiqmz q yn helias. Quilhm.
macamoximomauhthi. xyauh auh xichihua.
moiuh tiqmito ocyeachto xinech ihm mli yca
achito. motaxton cetlaxcalcinti tepiton
nextitlan. xinechiuhexitli. iuan xinechalcilli
tatepan ticmochihmiz yva in moconeuh auh in
ymiteuh israel. qm mitalhuiahin. Yntz xthi mo
can comicca amocaxadaz amokamiz auh ma
caitz in oncan contoco amocaxahuaz in x
qmichah mtl. t. qm momacahmiz qm yah mtl.
tpe auh iyabatl civa cinti ya yvan in h qchihuh
ymuh qm mli helias. Auh in helias. motlaqual
tin yvan in nocihuacinti yvan ixqmichim
yohantlaca/ auh in hueliquac in tathi amocaxa
va/ in oncan comic/ Auh in azeitz in cotoco/ amo
caxadac. ymuh qm mitalhuin t. in qm molhm ilica
helias.

Eu. g. eliū. 2. m. acth. ep. xxiii.

In illo tempore. locutus est ie
sus. ad turbas et ad discipu
los suos dicens. etc.

Liquae ip̄e momiti ajat. J. X. q̄m̄
 mo nono ym̄acevaltin ivan im̄hla
 machtilhuan q̄n molhm̄illi in pharise
 osme yhan t̄atolmatimi yp̄ā mo
 haliq̄ im̄cpal. moyse. Quhm̄axcan
 im̄ixqm̄ich amechi hm̄izq̄ xicpiacan.
 yvan. xicdivacan. auh im̄iuhca itla
 dival. macamoxicdivacā cateno
 notza. canam̄oqm̄ichiva. caqm̄ichī
 divā q̄milpia. in hlam̄a malli cē
 caietic amoyeballo m̄i yp̄ā q̄m̄in mam̄altia in hla
 canicahuel im̄ma piltica. Con lima auh im̄ixqm̄ich
 ym̄lachival. ca m̄icqm̄ichiva im̄icitozq̄ ivan. cēnca
 q̄m̄ipadaba im̄icmo quailpia im̄amatta can lol. jvā cē
 caqm̄ihualia im̄intilm̄ati ivan cēnca q̄m̄ihla cō hla
 yiacantiyezq̄ in nēcōdca iotiloia ivan yn ya
 yacan t̄ixq̄ca. icpalli nētalliloya ivan othi
 ca tē hlapalo lizti. ivan im̄ictam̄achiam̄i tocaio
 tillozq̄. Quhm̄amevan tin. macam̄oyc̄inoz aboa.
 antem̄achiam̄i cacace im̄amote mach̄ticauh auh
 im̄amevan tin antete icca huan ivan maca
 ya et̄p̄c teta xic tocaio tica cacace im̄amota
 cin milhē moyetzica macam̄o ximo tocaio
 tican antem̄achiam̄i yēica cacace im̄amote
 mach̄ticauh yevatzin X. im̄a q̄m̄in amechi
 panahma amote h̄aiecolticauhiez auh i
 na q̄m̄imobuecapanoz ic nonem̄achitiloz
 Quhm̄a q̄m̄in mocnom̄atiz huecapanoz.

Seria. quarta. post. dñicā.

2^m. 4^e.

Lectioli libri hester. Cap. xiiij.
 Indiebus illis. Oz h̄uit hester. Ad
 Jōn̄z dicens

30
3
2

In hester. qmottatlahuhtilli int.
 Quimolhuilli. 2o. DiOSE dath
 uama ixqmichihuehe caixqmich.
 moma canco catqm iuan ayac oca
 in queleltiz motlanegmiltz cin in
 itatiemonegmiltz inlatiemital
 huz intitejnomagmixtiliz mima
 titomaquixtizq yeica tevacin. Otic
 modihnihti. inlthmca iuan tpe
 iuan ixqmich. qm iyahualoto c
 ilthcaht. tevacin ixqmich hacarl
 titlatocauh duhaiaac ocan in queleltiz in mo
 hnelitiliz cin. in momahmizocin. auhm ax
 can tpe. in titlatocauh tlatoq in titzouh.
 Dbraha. maxicmota oculili. ymomacevalcin.
 camto yuohuan. techpopoloz neqm. iuan qxi
 xhmiz neqm. qmimomo yahuazneqm inma xaci
 inotlatocin. maca moxi cmotelchihui ti. in
 motedhico pohm. oticmoma quixtili. maca
 xicmocaqiti. in to tlatauh hauh tiliz maxic^{oc} no mli
 in otacincopohm iuan. in emecario maxta cin.
 auh in to choqmiz ma papa qmiltz th. ipaxicmoe
 pilli. in chicie ten ebazq motocagin inochi
 nem. macamo xiqm in motenzacin illi in miz
 mocin catilia. 2o. DiOSE

Euangelium. 2. math. cap. x

In illo tpe. Ascēdens ih̄s hiero
 solima assūpsit duo decim
 discipulos suos se creto. etc.

In quac tpe monemtiaia t. 1. x. yiemone
 cahmihuh in pan. hietusalē camichta
 ca/ qm monmamilli. matlacm omome
 itlamachticiahua Quimolhuillicaieti

Haco mōpa Hierusalē auh imch pochi icones
 cin inma ctalacaloz in hue hue intinte opirque
 ivan teotlatolimatim. qmim qmiztlaconteqmiliz que
 noivan. inmac qmiltlacaz qmiltlatzotocamime imc
 icamahintiz qmiva qmimacahinte qmiz qmiva
 Cruz tited qmimama qvaltiz qmihueilhriti
 ca/ neceppa mozcalliz iniquae oya ipacineo
 imnācin ^{milhu} Zebedeo. qmim hincac: ipilhuan.
 qmimotlatlauhtilli. qmimotla itlamilli. Duh
 in yevacin tē qmimolh. nilli. ^{le} Lemtine qmiva/ auh
 yiebatl. Cōmolhmili. Maximitalhni. ymics
 motlan cino motlaliz que inmomeximj.
 nopilhuan. cetlacatl. momaieccōpacineo
 auh ino cetlacatl. mopochcopacineo inpa
 motlatocaiocin Duhint. ^{1. x.} qmimona n
 qmili. qmimolhuilli. amoā qmatin. inleim
 aqmitlamj. Crixhuelan qmiz que in Calliz
 in nebatl in qmitiz Quimolhmili que ^q hie
 hilitiz q. Duh qmimolhmilli. huelan qmiz qz
 in no Calliz Camime an motlaliz qmimaco no
 mayeccōpa/ inaco nopochcopa. amonoma
 hiz amonotz qmih. inamevantin. namech
 macaz ^{an} yevantin ino qmim necavilli. inom
 ted qmimo pohmilli. notacin. auh ino qmicac q
 matlacatin. ye inted aqualā qmimomentin
 inzeccaban. Duhint. ^{1. x.} mīmā qmimō
 nodilli. qmimorccētalih qmimolhmilli. in
 qmimatin Camtlato qmimpanlatocatin y
 min macebalhuan. Duh inaqmih qmihue hue
 intin tepanahmia. inpa qmichiva inleim q
 qmim qmimo iuh qmim. amotlan machibaz/ Ca
 ma qmim qmim qmiz amotlahueiaz maye
 vat. amotlahiecolhicauhiez inim h qmim ipoch
 hi iconecin. amoicovalla inlahiecolhilo.

Zanterla iecoltico: iuan. momi qm lico ymemie
qmittin moma qm xtz qua.

Hieria quarta.

3. co. Hieremie prophete / Ca. xvii.
Hec dicit dñs deus male dictus
homo q̄ cōfīdit in homine. et̄.

Tercat qm qm italhnia t̄. Dios catel
chi va llo m. in a qm itlacan. itech
mote machia. in a mochi ah uac. te ^{ma itech}
na caio. auh in yollo. qm italcavia ^{mochi ca}
into. ca iuh qm yez in xih mih ina. ^{itac ma}
he itech mochi va in o pa quauh t̄a ^{tama dñs}
iuan amo qm itaz iniqua e vallaz.
qualli ca itlacahuac panemiz y
no can quauh t̄an. can te qm x
qm italpan in a iac o can nem.
yactan ch uallo m in a qm itech mote machia.
t̄. auh in t̄. ynetamachilizyez. Duh iuh qm yez
ym iuh qm quah mih. in ane pan t̄an in a qm a
ca in t̄. el huai o t̄a cuechahuac ya iauh dluh amo
moma uhtiz ym i quac tonalco yez in ma t̄a.
pal. xoxoh miz. Duh in i quac itlacahuac qm yez a
momote qm pachoz ano ic mocavaz y mo x
chiquallatiz cenca he ielli in yollo itlacan.
yvan amo iximachom. a qm in huel qm xiz
matiz yn ne bat. in katohuon. huel in qm
ximati yn te iollo. yvan huel te iollo itic m
itlachia yn ne bat ce ce iaca. iuh m i maca.
m i t̄a x t̄a hnia. ym iuh ca y hohm. iuan in iuh
ca in iuh ca. yn el huai o y t̄a dñi hnia t̄.
Qm italhnia t̄. x. yx qm chih uelli.

Euang. r. lucam. xvi.

In illo tpe dixit Jesus discipu
li suis para hac. homo qm
dam erat diues. et^a

In quac. tpe monentia iat. s. x. v. qm iatoma
chiyor. qm in molli milli. in ihamachilli. in caracal.
ocarta. mo culltonova. in coma qmaia. caca q
lli caca laoti. in ihamathi. mo moztlae yeco
iladridi valli. haqualli. qm quaja. Auhcan o
can. oncarta. moto lima. mo la laie hmaia.
ytoca lazaro i laza cullotilan. huetz toca. ce
canohmian. papallama. qm neqma in maipa
chihmi in tencahual. ymimesapan. hualthue
huetzia. mo culltono canaia et legm i laocoliaia
Auh in chihme hualthua qm papallohuaia y
mipa palax. auh iah modriuh mo mi qnilli. in oia
haichmiaia. iuan. qm ihamica q d'Angelome in i
yhan yez Abraham. Auh ymo culltono mi
iuan qm toca q in opa mietlan. Auh on naco
hadix ymiquac yella ihyiovia huca conitac
in Abraham. iuan in lazaro. itanca. yhuon
tzacit qm ton. Mo tagine Abraham e mari
nech motlaocoli h. iuan. maxiqua mihualli. in
lazaro. iuan maima atla conna qm in i qcabiz
nonenepil. camitaihyiovia in mica de cuecaloti
lan. Auh in Abraham. Quillmi. Nopileme. xi
qm ihami qm yaica Camoctinemi. o hieceli in na
hamachilli. papa qm iizthi. auh can no ihm. laza
ro. o qm yhyiovi. in aqualli in netolimilizthi.
auh in axca mican mo iollaia. Auh in tebar h
ilayhyiovia. Auh in pamix qm ihi. o mo d'icaba
halli in iueca titozhate yievan tinhi.

amohualitzq̄ inmicā nonevazq̄ amechōtoaz que
 Auh inamoran cate amohuelhua lazq̄ ymo
 Cuiltonohua q̄mivalito. Auh inaxcā nimitz notlana
 uhtilia notacine maxicmilhualli in chā no
 tacin. Cama Cuiltin/ noitzicavan. on nemi.
 mahuelq̄milhmi. ymicamono yebātin. huallazq̄
 mican. Haihyiohmilloiā. Auh in dbrzahā q̄mimol
 hmilli Caōpanemi. moysē. iuan. prophetas.
 ma quinca q̄mitican. in katol. Auh hievarl. de
 cappa comto. Caamo notacine. Abrahāne.
 auh in tlaacayevantim omicq̄ omicq̄ in yaz.
 q̄mimitatuh catlamacevazq̄ ym dbrzaham. co
 milhmi in tla como q̄mica q̄m. i katol. moysē i vā
 prophetas ma. camono q̄minelto caz que in
 tla camme moz calliz ymo mie que.

feria sexta.

Gen. lib. i. genesis. cap. xxviii
Indiebus illis dixit Ioseph patribus
et suis Au dicitur unum quod vidi.

Ioseph q̄milhmi in tla achcaba ma
 xicmorat q̄mica in notemic mo
 ni q̄mitac. Ninomatia. caintz
 vantim tipixca. titlahalpia in
 milpan. Auh in tla lilli. ym ni q̄l
 pi yuh q̄mimamehua timo quez
 yban mo quez ticaia. Auh in an
 q̄milpi que q̄m yahuallotimanca
 q̄mitlahauh ticaia in notlahal
 pil ymitz achcaba q̄minand
 plique Cuixtollato caulhiez
 Cuixtevarl. himitz tla camatiz q̄. Auh in tiz
 micitlihi. iuan katolli. yemotla lin exico hizi
 yvan teco colihz hi. Occenitaman th. no q̄tac

temicti yeqminnonoz imitiyachcava qmimilhm /
Nocochpamiqmitac mictamic yuhqm matona
tiuh yvan meztli yvan matlacteme ocame y
cicihalim. nechtlatlauhtia. Auhimiquac oqth
ui imitacin. iuan yteachcavan. imitacin ycca
vac qmimilhm Fleimqm nezcaiotia. iminte
mictli. mo qtiqmitac yn nevat. iuan monancin
cmixtimitzlatlauhtizque imican tpe Auhim
tiyachcavan itachmoxicohuayan. Auhimitacin
camichtaca camitic ypan yemoiolnonozajia
Auhimtiachcavan yie ompa nemi. Sicheim.
qmila quaqualtia. ychcahuan imitacin mis
rael. qmimilhm insoseph ymmotiachcava qm
ilaquaqualtia. imichcame opa sicheim. xival
la opa mimi cibaz liqumitatuuh. yievat
qmito caiequalli mino ceca uhtica Nimadl
hm / ximohmica iuan xiqmita ma cohuetne
mi imotiachcavan. iuan imichcame. Auh
nechtlihm qmimilhm inleimochiva. opa huah
hualoc in tepezalla Ebron. auto in opa
sicheim. Auh costacatl. qmitac yemixcuel
tinem ino can mihpan. iuan qmiltatlam
inleim qm qmitetmova. Auh in su saph qmina
qmilli qmimilhm Cami qminte mohua notiachcava
maxine chontlachielti Camin qmimila quaqual
tia ychcame auhyievat qmimilhm oyaque
aocmoiznem auhimiquac qmimilhmia ma o
patihman in dothaim. Auh yn joseph qmitz
potzocac imitiachcahuan ompa qmimitato
in dothaim. Auh imitiachcavan ocvaca
qmihuallitaque yn ai amo in tachi onaci qm

namicq ymicqmicqz q ivan qmolhniaia. yzcat qm
ieviz in tamie qm xivallhian. maticm etican /
maocan tocomayahnican. yichuecauh arlo
comolli ivan liqmitoz q cahueitequami oq
quan. Auhiquac naciz inlein cotaz itachpa
ytamic Auhino qm cacque Rubem cenca
mochicavaia in qm macpa canaz ivan qm
milhniaia / Macamotiemetican macamo
notieno qmca in ezo macomica atlacomol
co / xocomayahnican in quauhtaca mahuel
xiepiacan in amoma in camotlatla colobaz
Auhimn qmtohuaiahin. ymicin macpacanaz
yvan ocepa qmihm qmilliz in taem.

Evang. 2. matthe.

**In illa tpe dixit ihs discipulis
suis turbis iudeoz in pabola
hac ho quidaz erat paterfamilias.**

In noctpe monemitia t. J. 2. yzcat qilatol
machiyon. qm n molhmi li in ilamachtih
uan. ivan. Jodios. celacatl. oncatca mo
kacamati mo cuito nova caa q xoco
catl. in vino milpan. ivan chnamitl.
O qmaiavada lochtin. oca o qmihalli in
can in ompaca vino. ivan o qmiquetz huca
pa calli ocan o qmihalli in ilalchiuh que
yvan huca oia auhimi quac yemochihua xo
chi qualli. qmihualli va in ilacavan in hmicpa
kaltz chiuh q inie qm cinz que xochiqualli /
Auhin ilalchiuh q yno qn mo qmiz qm que in
ilacavan. celacatl. qmihmitz que in oca
kacatl. huellin macmie yno celacatl qm

tetepachos Ocepta cequntin qmnhuallihuan.
itlacaban. amocaniz qm ntm in adtohuallaca
no nuh qm n chiu h que catapan in h nipa quiva
libua ym pilcin qm to. aco qm pin ahua z que
aco qm xittaz q in nopilcin. Auh in d alchiuh que
ino qm ita que im pilcin in m itic qm olhin que
cai vath j. in naxaban. in lat qm van. xibalhma
mahemencia taxcaiez in lat qm i. Auh in oco
nan que qm hual qm x h que monca vinomilpa
ivan qm m itic que Auh in axca in quac hua
laz in axca vino milli. He in m pa qm chiu az q
in d alchiuh q Qm molhin illi que ca in d h ue
lillo que huel tetolimi. in m qm in popolo z Auh
in in vino mil. yntech qm cabaz yno ece qm ntm
d alchiuh que yn qm n macaz xochi qualli. in m q
modri v az ynt. j. x. in man qm molhin illi. Dic
oa qm pou h que in pan teo latolli. in tel. ican
qm tel chiu h que Calquez q yevan. iclan yetzon
qm z in xocomilli in in. Ca qm odri h milli. in to.
Auh in in xpan mahmiztic y pa pa namedri h ma
Ca an on lilo z q in m lato caio z in Dios yama
coz que in oco qm ntm itaca. yn qm d riva xo
chi qualli. Auh in a qm n: ipan hue ciz tel. popoz
te qm z Auh in yevan tel. yna qm n ipayaz ypa
hueciz qm xaxamaniz Auh in quac o qm n cac
que hueh ue ntm. teopix que vvan. phari
sfeos me ym m adri yotlatolcin h uelin yollo
qm mat ca in tach pa qm m ita lhm Auh in yie qm
mamiliz ne qm. can qm m ita ca ciz ne que maceh
ualtin. yeica Caiuh qm. propheta. ypa qm matia.

Sabbato.
 Deo genesis. Cap. xxvij.
 In diebus illis dixit rebecca filio
 suo Jacob audi vi presertim. et.

Tin notacin qm non ora in mo
tiachcauh Esau. qmilhina xine
challitqmilh. in tlein ticaamituh
ivan xicchina tlaqualli in nicqz
ivan ixpancincoto in mitz teochi
baz ynaia momimqm. Stuh y
naxcm. noconecin. in xicchina
imicm mitz navaria. maximobi
ca. in ompamam ydicame. in on
tame xiqm in vahnam illi in in pilh
uan qua quauhtenzone qua yevantim ycen
ca qualtin imichlaqualcimi. micchihi milliz s
motacin icencaiyollie ipan qniqua iniquae.
otiqualcilli ivan iniquae o qm qua motacin.
achto mitz teochibaz ynaia momimqm. Auh in Jacob
qm nan qm illi. in in ancim. Calicmo machitia.
in Esau. notiachcauh. catomio. Auh in nevar.
can mi am an qui. in tlanedh matoca. manedhi
xima. Cam nom auhtia ma camo macaicani
nahmiltiz neqm. Can yenedh centelchihua
amonedh teochihuaq auhimnan qmilhmi. No
conecin manebat. no pamo dhvaz ~~no~~
yiebat. in te centelchiva lizti. can yo xicca qm
non latol. ximohmica xiqualcim in omim cilhmi. Ni
maya Jacob. in o qm ihual curic. qm macaco in
nanan. Himan qm ichiuh in tlaqualli in iuhq
xima caiuh qm neqm imitacin. Jacob. Nima

coma a qui imila cotillma Esau. in calli qm p iaia
Auhimima yeqm ylla ca cilhmi. immevaio. quaque
uhtentzoneque impillhuan. iuan imiquechla
noie qm itla pachilhm. Niman miccommacac;
imiconauh molli. tlaxcalli. qm d h i u h imac
qm itallili. Auh inocomitqmic qm ilhm imita cin.
Notacine Auh yievar. qm nan qm illi. qm ilhm.
pemicca qm actzvar. nopilcine Qm ilhm in sa
cob. canebat. in Esau. mimoyacapanz in
caomechiuh imiuh onnechmonabatilli. Ma
ximahua. Ximohueciti. maximoqualtin.
inomica amito. imictinechmoteo d h i m i l i z. Auh
in saac qm ilhm. qm emi cenca camiciuhca oti
qm itac Nopilcine qm nan qm illi. iuh o q m o
neqm lli in Dios. imiqmiciuhca Onnechmona
miciti. omi qm panhilli. in m ene qm ia. Qm ito
in saac xivalmi quam. nopilcine mimiz ma
tocaz imicvelmimanz Cuxtebat. in tinopilcin
in ti Esau. Cuxno q amo Auhimim yievar.
Itlan nomquam imitacin. Inocomatocac qm ilh
ui in saac canelli. in tlacolli. Jacob. itlatol. auh
imiman Esau. ima. Auh amomixima cabel
qm inextica icencahuei yctomiyo ima. Nima
micqmiteochiuh Qm ilhm Iabvar. in tinopilcin
He sauc. Qm nan qm illi. canebat. auhin saac
qm ilhm xinechalcuilli. in motlaqual. in otica a
mito nopilcine imicnimizteochiuh ym qe
oconqua. inocomacac iuan vino Comacac
Auh inocomic qm ilh impilcin. Notlan xival
mi quam. nopilcine iuan. xinechten namiqm.
Itlan onmi quam. Conten namie auhimiqe
oqm neuhc imahniaca. itilma niman qm iteo
chiuh. qm ilhm Vzeat qm imahniaca nopilcin.

yuhqui imyahua ca xochimilli in quimoteo chihni
e Mayevacin. Dios. mitz moma quilli. imilte a
huachiti. ivan in qualli itzchomodivatlalli. Ma
ixquidh mitz moma quilli in tlaolli in vino. ivan
azeite yvan. mamitz tlaicolican. in maceh
ualim. ivan mamitz tlaicauh in. in xquidh tla
ameca iotl. In tlatocauh tizez in monacha
huan ma ixpan mopachtzaz que in pilhua
monancin ynaquin mitz telchivaz maiebat
telchivallo. ynaquin mitz iectz nehuz ma
yehuan hualtochihuallo. in saac. qne
conzon quixia. in tlatol. ivan. in ynoc
quiyahuac valquz in saac. quiz tihuetzico
in Esau. o quipahuaz in oca amito o quichih
in tlaqual. Com macac imitacin Quilmi.
Notacine ximehua maximo qualin.
in oca amito mopilcin. in tichnech motzochi
huitz dluh in saac quillmi. Acebat. qui
nan quilli. Canebat. in mopilcin in saac.
in moyacapan. Cencamocuitihuetz in saac.
amocan quem micahmi. quito dluh aquin qui
mitzmi. onedhoma caco oca amito. ivan omic
qua in aiamotihualauh omiteochihue
vat. yectlatzochivalliaz ahyiebat. Esau.
in o quicac itlatol. itacin Cencatzacic in do
cac. ivan tlapā mixtlapachilaz Quilmi.
maxinech motzochihimili. notacine Quilmi
onocamocacaiahuaco in motzicauh yhuan
omitzmilli. in motzochihualloca. yanocep
pa quito. huel melavac ymeitoca Jacob.
caceppa. onocamocacaiauh. in noyacapanio
adito o quicac dluh in naxca y ciccoppa.
onedhmilli. in motzochihualloca ynocep pa.

qmllm imitagm Cuxamo oco hinedcahm imo
tateo divalizcin. Umananquilli. in saac omi qe
quetz iemollatocauh iuan imix qmichim. itaic
caban qmllaiecoltz que oitachmepouh inla
olli. vino. azeite notabar. ticllaiecoltz/auh
hanelocmicdingz napilcine stuhim. sau.
qmllm Cuxace nlanamanti. in ticmopielia.
motateo divalizcin. Cencammitz no hauh
lia manoxinech motateo d ih mlli. Auhim qe
cen caieteo iouhtica dhoca nimamieno iobac
imipollo in saac. qmllm imipilcin. maichuar.
motateo divaloca. modhiva. in qualli itech mo
dhiva. in halli. iuan imllm caepan hualhne
zin. ahua dhi.

Evang. l. luc. a. xv

In illo tpe dixit iesus discipu
lis suis parabola qz haec ho q
daz habuit duos filios. etc.

Iniqua tpe monemittiaia. t. l. x. qm m d h
villi. imllamachtilhuan. imillatolmach
yon. Ca catlacar. omen in cata ipilhua
Auh imitajcauh qmllm. imitacin notaci
na. maxinedymoma qmlli. imixeliuhca.
morlatqmicin. in notech pohm. Auh q
xalhm. imllatqm. stuhca mi quez qmllm poc
ymix qmch qm n'echico iteiccauh in pilcin cecca
hulacca/ompeuh huei altapetipan. iba opa
modi qm popollo imllatqm/ imicavil.
nenca/ Auh im quac. Omochicon lam. mma
momanao huei maianalizhi. mon can/ nā
ca/ stuhyn yeban. mmaia. moto limitinam.

de pahuallé

mimanoja. itan Calac catlacait. altapeva inon
can nencā milpan qmihua imicpitzopi ez
qmihua quaualtz pitzome ivan cencaque
lehriaia in maicyxhm abatamail. in qmiquaia
pitzome canaiac qmimacaiā. Auh ino molna
mic/ qmito. Quex qmichim in la que valtim
ichan nemi notacin. cencamee in la xcal.
Auh in nebar. mican. napiz michine m.
Nino qcaz mcnoto qmiliz in nota cin. Nic
nolhmiliz notazine Caihcē pa omilatlaco
ivan mixpancino. aocmonolhmil. in mitoca
iotilloz mimopilcin maipān xinedh mo
chitn. imiuhque Camme motla que hual
ci cihuan miman hualmoquetz. qmivalto cac
imitazin. Auh imiquac ochuecahuitz comitac
ymitacin. mimamieno iobac cenca ontoto
cac/ iquechpan mopilloto ivan qmitenna
mic/ Auh imipilcin. qmilhmil notacine ilhcē pa
omilatlaco ivan mixpancino aocmonolhmil.
in mitoca iotilloz mimopilcin. Auh imitazin.
qmimilhmil imitla iccolnicauh. icuica. xi qual
cui. hilmaginhi. ino cencatlacothi. hilmathi.
ivan xoconna qmica. ivan imac xoconna qca.
matatzazhi. ivan. xicca cactican. ivā xica
nati/ imiconauh quaquahue ieban. icen
catomahuac ivan xicmichican. ticquazq
tipachivizq Camin. nopilcin. omicca auh
omozcalli. opoliuhca onaz. Mimamepe
uhque yerlaqua. Auh ino cē ipilcin in te
tiachcauh milpan nencā imiquac yehmitz
yieballaci ichan. mimano qmicac in lapitzalli.
simphonia ivan doro. Oconnotz ceitula
yecollicauh ivan qmiltalam. qmilhmilheimn.

Ce po hua lli

Quilhm onalla. in moteica uhi van motagin
o qm micti caico neuh quaqua hne y ebarl. y
canca tom avac/ye. caoma qmiz o qm celli. ymo
tacin. Niman o moio lli laco ademo de cala qmiz
naqma. Duhimitazin. hual qmiz niman yeic
qm tla kla uhi ta. Auh yie varl. qm nan qm lli
qm lhm imita cin. Scat qm y eiz qm n h m l.
in m miz kaico lta i van. aicca no mcca uhi
ti qmiz imota nava nil. ano ic centesl. o h e d
macac imico neuh quaqua hne im m l an noc
m van. m equaz qm a. Duhimin. mo pile cin. in
quac o con klami. im axca. ah m ye m me o
qm n ma macac ic t m m l l i. Centesl. y con uhi
quaqua hne ic canca tom a h uac duhimita q l
hm. Mo pile cine imte varl. mo chi pa no kl an
tica. Auh miz qm ch no kl at qm. Tamochi
maxca. Auh m axca mo na qma. tie quaz q
ivan tipa pa qmiz q icica caimoteica uhi o
mcca y va o mo z calli. opoluh ca ~~h~~ ~~h~~ ~~h~~
ivan onz.

Dñi de Montreuil
Capitulum et euang^l queres
alibi.

Super iafegonta.
d. cō libri. Regum. Cap. v.
Indiebus illis. Naapriceps mi
litie regis sirie erat vir magnus.
etc.

20 Martes a 20 de Junho 1553
1553 9 5 Junho de 1553 anos

T

Ni aman. jntaiacan
Ncauh catca. jntiyaca
van. Siria. tlatohuam.
cencahucitia cauhcatca.
jntipan. jtlato cauh jva
cancamahviztilloia. ca
ipapa qmnmomaq
tilli qmnmocnelili
it. Siria tlaca. Auh
ievan. cencahicavac
catca jvan cencamo
cuiltonohuaia. jete
nanavaria Auh jno
can Siria ich tacco
toton in valqiz que jvan ca cica qmnmomal
tica ccivapiltontli. opa itlalpan. israel.
qmilaia coltiaia. iminamic Naama. Auh
civapiltontli. qmilm. jncivate. jn note. ma
comoto qmilian. in propheta. opa moietzica
Samaría. Canelli qmipatliz qma. jntedica
ymnanahuauh. Auh jnaamani nmatipa
ocalac jntlatoca uh jvan qmnomachtilli. jnm.
juhqm jn mo qmto. civa piltontli. jntalpa h
ualevac israel. Auh qmilm in tlato vani. Si
ria jemo vica nicamata cuilmiz jn israel.
tlato vani. ymiquac yciauh. jn qm mot dlli.
matlac tlato manthi. jnto cuiltan. Auh qm
piez q anqimone miliztiz yztac jvan. cap
tolzon tlato manthi. jncoz tic tzo cuiltan. jva
matlac tlamañti itilma. qnt qm ynamata
cuilloli qmimacato. Yn israel tlato vani co
milhm. Cuilm jn qitac to como Cuilizi. a
mata Cuilloli. jnemomachitin. Camoviccino

onocomiba. innotatlaiccolticauh Naama. in
mictiemopatilliz ynanaavauh. Auh iniquaco
pouh amatacunolli. in israel tlatobam in man
qmitzaian in tilma quito Cuxm dios in vel
mitemictiz ivan in teollitiz aminevarl. icno
hmic oqm valliva in micpa' tiz in anaavauh
tlaiya ximolnonozaca tlahuehictaca in quem
cancami eccan yenechpepevaltia. auh in que
oqm cac Dios. itlago in heliseo caoqmitzaia
in tilma. tlatobam. ihmic ontlaiya quilhuit
ica tictzaiana motilma. manohmicpa valayh
ivan maqmitah. Ca oca propheta. in israel.
Auh in aman. hualla meqm in tin. in caualla
huan ivan itiacavan. ivan quauhtamalacatl.
Vcalterpan. om moquetzato. in heliseo
Auh yievarl. heliseo. qm hualliva itilan qm
hmic ximohmic chicoppa in timaaltiz oca
tlan Jordan. ivan patiz in onacaio ivan tic
chipavaz Yna aman. Cencia quallan yie
iauh quito in inomatia cabalqmicaz no
hmicpan huallaz ivan yz moquetz aqmilh
qm itlatauh tiz in teouh ym itlatocauh y huan
matica qm matocaz in can caca nonanah
uauh ivan netchpatiz qm. Cinxamo occen
ca qua qualli. in ompa Damasco. ihicacatl.
abana. ivan. pharfar. in amomachiuh qm.
in ompa atl. israel. in oncan. in naaltiz ivan
netchipavaz Auh in quac ohualmo cuep.
yn ieyauh. quallantiuh in tlan nonacito. in
tlatlaiccolticavan. ivan qm nonozque qm
vique Lotacine in tlan elita cencia tlatoc
ti. in cilhmiam. propheta. huellnelli. monaq

nedivaz Auhmaxca cacanom icillm xima alim.
ivan ti chipavaz ontamoc inoncan axlan,
Jordan. ivan chicopa ima alim. imihqnto
ytlaco in dios. mmanpatic imnacaio iuh
qmnpiltonthi. inacaio modniuh. ivan chipa
vaz yenoihnicpan. hualla. imtlaco dios.
ivan qmnhualhnicac imxqmichin. ytlahm
calhuan. ivan ixpan moquetzaco Qmllm.
huelmemat. Caaiac occedios. inobio
tpe canhueliyo imitzouh itlatocauh. israel.

Evangelio de Lucas. ca. III

In illo tpe dixerunt pharisei
ad iesuz: quanta audivimus
facta. etc.

Iniqua tpe. m. t. J. x. qm molhmliq in pha
riseos me quexqmichinoticca q modniuh y
noncan Capharnaos. manonican. xicchi
va/ impan maltapeuh auhim. J. x. Qm
molhmli. Nelli. namechilmia. Caayac/ pro
pheta/ mahmizhili lo tlacoma cho. impan
yaltapeuh. Nelli. namechilmia Cencami
yacqmintin. inonanca. ienocicivan. imise
nanca helias. inopa israel. iniqua yexi
hmil. ivan. diquacemazhi. inzauehicat
ca/ ilhs. iniqua cencahuei. maianalizhi.
momonaco inobian Cme imizqmica nra.
oncan noihualoc inhelias. caiciyo dpo
quauhlan. Sarepta: sidonia. qmitato yeno
civacimti. yvan cencami qmintin. inon naco
nanavan. inopa israel. imimata. heliseo.
propheta. canajaedhipavac camio maamia

Giria ichan. Auhimiquac oqmicacque in. mochin
tin cencaquallanq ynō can necan halliloia
ivan moquetzq altepeqm yabac qmihualmajauh
que ivante petipacqm motlecavilli q huetipac
qmimaxitlito in teperl. inō can. icpac qmichuh
que imaltepeuh. imicōpa qmihualmayabizq
Auh yiebarin. can qmival mopanavilli. in
nepantlan. hualmo qmixitia.

Seria Tertia
2.º libri Regum. iiii. Ca. iiii.
Indiebus illis Mulier que dā de vxo
vibus prophetarum clamauat ad he
liseo um. etc.

Mtlacatl. civa cinthi. ce iqbantim iminna
micvancateca. propheta me qmizatziliaia
in heliseo. propheta. Quilhm. imotatlacicoln
no qmichhm. omom qmili. ivantehuarzin. *cauly*
otiemximachilica imotatlacicoln
cateca. qmimacaxiliaia in dios. Auh
yz cat qm. ovalla. in tatlacantiam imicqm
vicaq omem in. nopilhuancim. in qmiltlacol
tiz que yn heliseo. quilhm tlainticne qm mo
pan micchivaz xinechilm. Heinnochan tic
pia. Auh yiebar. qminan qmili quilhm. in neh
uar. in moma cevalcim aoclenochan micpia
camo adriton. azete imicm notladyichilmiliz
Quilhw in heliseo. ximohmica. ivan. imixch
tin. mocalnavactlaca. cen can mac xiqmiltla
in qhmili. in con. ivan xon calla qm mochan
mopan. xiqualgatzaqua. Auhimiquac yecalli
tica. ivan mopilhuani. yn adriton. azete no
vian comic xon te te ca auhimiquac ote
ten. ticuz Auhimman oia. in avatzintli.

Ivan ipan oqni valca cauhe. imcal. iuan. ipilhuan.
 qmivalma miliaia. in o mil. auhminan contetz
 caia in quac otente o mil. Quilhui in cone
 uh/ caoeximachalmaco in comit. auh yiehuatl.
 qmian qmilli Quilhm. caoetlemepia. icmo
 cauh in azeite. Auh in a vacinti hualla qmil
 hmico. in itlaco. in dios Auh yiehuatl. qmillui. xi
 hmica xicmo nama qmilli in azeite. Ivan xic
 tlaxtlahmili. in pal timotlacni. Auh in teh
 uatl. iuan mopilhuan. yeximo nemitican.
 in o ce qmimo cahuaq.

Euag. 2. math. c. viii.

In illo tpe. respiciens ihs in discipulos suos dixit simoni petro. etc.

Niqua ctp. m. 4. 1. x. Cappa in dicipamo
 Itlachiel tin in itlamachtihuan. qmol
 villi. in simon p. in itlamitziolihla coz
 moteiccauh xiyaauh xic nonoza camo
 cal. iuan. iebatl. in itlamitza qmiz tige
 nopilhuz ticma qmiz in moteiccauh auh
 in itlacamo mitza qz o ce xicmo tlahmical
 tin/ an o co o mentin. in co melacatl. an o
 co icikacatl. tlacaltilhami in itlatolhica/di
 cahuatig in itlatolli. Auh in itlacamo
 qmica qmiz xiqmihmi. in eglefian. Auh in itla
 camono qmitlacamatiz in eglefian. ma can
 mihipon xicmati tlacatocami yhuam
 tlacalcohuan. **N**elli namechtihma. ma

qm q tpe Anqm milpizq noilpilogq mo pailhe.
Duhina qm que and qm to maz que notoma,
loz que imlhc Oceppa namechilhria. imlha
amomentin. ammo hahuelca qmliz q. tpe
mix qmch tlem on qm ita miz que am ed mo
qmliz in notlacotazim. imlhc mo ietz hica ca
im ma nin omentin. anocoye im tin moce
halitatz im papa. notocacin. Ocan im ne
pankan mica. Ymiquaqm. in. s. p. itla hual
miquam. Quimolhmih To. e. quez qm pan
michlapo polhmiz imlha nechio llitlacoz note
iccauh Qmichicoppa Quimolhmih imlha
amomimicilhna dhicoppa. canepovalpa y pan
onmatla epa o dhico ppa nichlapo polhmiz mo
vampo.

Seria. 4.
Y. coli bri exo. Cap. xx.
hec dicit dominus deus hono
ra p m tuum a matrem tuam.
et.

Lzcatqm qm italhna imlha Dios.
xicmah mizilli im mota iban
monan im qm pan tihueca
vazhalli im miz mo ma qm illi
moteouh mota to canh Aiac
momac miz qmiz amota avil
nemiz Amotid miz qmiz amotie
terlapiqmiz Amotid ch nichla
miz ita llacolli. mohua po a
ti que leviz im cal mo vampo
a moti que leviz im na mje

ymitacauh iniqua quahuecauh iniasno yvan yie
 modhi ym axca Auhimi xqmidhtin. maceval
 tin / qmiamia bacilizti. iban qmitaia tlavilli.
 iban iea qmiztia tlapitzalli. nohmian inntz
 peril popocua / Auhcencamomauh ti que
 mica hm q hueca moquetz q qmilhmi que
 in moysse matavall. xitadi nonoza. ca
 timitzca qmizque macamo yevall. tachmo
 no nochili inntz Maticmichi Auh in moysse
 qmimilhm. in macevaltin macamo ximo
 mauhtican. ya / ca ipapa obalmohmic
 inntz mica mech iei eoz iban. inican otadi
 iez / inhi. in macaxoa. iban. in camo anta
 tlacoz q in macevaltin. hueca moquetz q Auh
 in moysse itlan omiquam. in mi xti. in on
 can moyezticaca. t. d. Auh iban inntz
 qmimolhmilhm in moysse yzcatqmi ti qmim
 milhmiz in pilhuan. israel. in amebatin.
 can qmicacque Cailhepan. in on mech al
 notz amo an qmichidhi bagz q ymizta tzo
 emitlah. in an qmimoteotiz que amo an q
 modichihmiliz q incoztictzo emitlah. in a
 qmimoteotiz que Amehihmiliz q. d. Ular.
 Auhipan anqmanaz q in amo hueca m.
 iban ynamohuentaiol kehnilom. amoch
 caban. iban. Amo quaquahuecaban. in iz
 qmican. in ago can in molnam qmiz noto
 catzin.

Euag. 2. math. ca. xv.
In illotpe Accesserunt adie
 sum ad iesum ab hierusolimis
 scribe Et pharisei. / c.

Niquac ipc m t .j. x. ypp. oiaq intorlatola
tim/ iuan phariseos me d pavallaq in hie
rusalem. qm othmiliq heica molamachtil
van qm ilaco va. in hata lili. huchuetq
ca amo momata qnia iniqua cilaqua. Auh
yievaz in qm in monan qm lili. qm in molhmili
heica noameban in. an qm ilaco hua. iten a
van ilcin Dios. amo anqmpia. ipapa amo la
tlacol. Ca qm mital hna. in Dios. Xicm avizhili
in motan yvan in monan. Auh in a qn. qm itel
divaz/ itaz in ano qm in ancin ma m qm.
Auh in ameban in. In qm itova. ma co qn
qm ilhmiz in itacin ano qm in ancin yn huenti
nemacti. yn hine d ma co qn Occena ic hie moe
ne hiliz yn hie ic hie kama noz i van amo qm a
vizhiliz in itacin ano qm in ancin. Auh o a
qm ilaco qm in ita navatilcin Dios ipapa in no
mora hie lili. Xicm avizhili in ma m qn huchuelhili
in amo t d pa. ka adyto itoria yn Xicm avizhili pro
pheta. yievaz in ma ceballi. can ten ma
camila tolhico nedh mahmiz hie. Auh in in ya
llo/ huca nedh iz hie can nen nedh mahmiz
hilia in in qm ite ma d hia. te mach hili y huan.
in tenava til ipc tlaco Auh in o qm in monono
d hili. ma ce hualtin. qm in molhmilli. Xicm avizhili
huchelx qm itacan. Amo yevatl. in hie in taca mac
calla qm. qm icat zaba in tlacatl. can yevatl in
hie in taca mac pa qm a yievaz hie qm icat zaba
in tlacatl. Nimaniquac ^{in hie in} ipc. omiqua m que
ymilama chihuan. qm in molhmiliq. Xicm avizhili
d hia. Com phariseos. in o qm icat que hie. hie
tolli. icomora polol hie que Auh yievaz in
qm in monan qm lili. Qm in molhmilli. in ix q d

laaqmlli. in amo qm moma qmlli notaz in ilhe
moyez nica moh mihwiltaz xiqm nica huaca
mamotel dhuaca Cai xpopoio me i van
yntziacanca huan. xpopoio me. Auh in
popoio n. in la qm ya canaz oca xpopoio n.
ne van kacomolo huecaz que Auh in fact
p. qm monan qmlli li. qm molh mlli Ma
xitz ch momela huili. in nra tol machio n
Auh yie bacm qm molh mlli. ocnoma a?
anqnic qm. Amoa qm mli. Cai m x q d
intz camac calaqm. taitic temo i van tla
colpan momaiahm. Auh intz camac pa
qmic h ueltziollo itic in qmic Auh yie h
uar. qmic azaba in kacat. ye. h ueltziol
lo itic hual qmic in aqualli ita nam
qm lizth. intz mich lizth. intz laximalizth.
yna avilnemilizth. ymichtz qnilizth. in tete
tlapizth. in tedi cui tolizth. Cai e van.
in qmic azaba in kacat. Auh in cano ne a?
te qmillo in quac ita quallo amocaz
huac qm kacat

Jeria. s.

ii. co. hieremie prophete. Cap. vii.
Indiebus illis. factam est verbum
domini ad me dicens stamportato
mus domini.

Nt. nechmononochilli nechmolhobilli.
 Oncan xica. imitlatzacui llo hihac. icalei
 hatovam. ivan ocan xietemachin. imin
 hatolli. ivan. xiqmito. xiccaqmi. Caimi
 hatolein t. inamixqmichin. Anjoadea.
 Haca imican. Calacovaiian. ancallaqmi
 ymican qrimotototizq. Anqmotlatzque
 hauhtilizq t. yzcatqmi. qrimitalhwa. in
 tohatocauh yaoqmizque imintacouh israd.
 qualli. xicdivacan. inamohui ivan inamo
 halnamiqmilliz ivan inon. amotkaminemiz
 macamoitech ximotemachican imiztlacatla
 tolli. imicanqintozq ~~imic~~ icalein. int.
 icalein int. Omicac Caimtla anqqual
 tilizq inamohui. ivan amotlalnamiqmilliz
 inla anqintlatzonteqmillizq inoqinchi. iua
 ivanpo. inlacamoica anmahmillizque
 becatlacatl. ivan inenotlacatl. ivan ineno
 cibacinhi. ivan inica inlacamoanqinoz
 qmizq yvezco inoquetachivam. ivan inla
 amoanqmitocazque in teopan. gentiles.
 inicamonoma. anmotolinizq inean amo
 tlan minemiz inipan halli. yecayehue
 cauh/miqminmacac amotavan. Onimi
 talhnia ynt. yxqinchi huellei.

Euang. 2. lucã. cap. 11.
In illo tpe. Surgens de lina
 goga introiuit in domum
 simonis. etc.

feria. 6.

Iniquac. tpc. m. t. 1. x. ynovalmo quezemo
ynoncan. necanilali idyan. ydian mo ca la q
in simon p. Auhimimonnan. simon. cecavei
atonabizti. itechatca. Auh ipapa qmoha
hauhili que int. Auhint. mo itlamo qzi
no / qmimonabatilli. inatonahtizti / ivan qmihal
cahm Auhiman mo queztiqiz qmihlaqualti
aia / Auhimo oncalac tonaliuh ym x qmihin
oncanateo incoxcavan. ymi yecitamariti
co colizti. yemo cocobaiian. yxpan. qmihualhm
caian. int. 1. x. Auh yiebatzin. ceceiacan.
impan. qmimo mamilli. immatzin. qmin mo
patiliaia. Auhimin. hataca te collo tmyecqm
tin / in qmihalcahm q cencazatziaia. qnitobaia.
catevazgin tipiltzin. d. Auhquin mahuiliaia
amo qmoneqnilha. in qmitoz q Caqm matin
caievazgin ym 1. x. Auh in otlat hmic hualmo.
qmixin. mohuicac ceem halcavalpa Auhim
ma cevaltin qmimo te moliaia. ihuan.
huello pa qmimoto ito ivan qmihalcaiaia
in como qmin mo halcahliz. Auh yieva
cin. qmimolhuilli. Canotech mo neqm ecce
qmialtepetl. mic machtiz imhlatocaiocin
Dios. Caipapahin. in omiba lihuallocauh
ocan / mote machthiaia imin necenkaliaia
Galilean. haca.

In eua. 6.

~~In diebus illis~~

In diebus illis. Conuenierunt filij

israel ad muisa et aaron. etc.

et cetera



Nipilhua i Israel. icamocē
tlaliq̄ in moysse. iuā in aa
ron. A in yamix namiqm̄
qm̄to q̄ xitechmacaca. atl.
in ti qm̄z q̄ Auhmimanōca
lacque in moysse. ihuan.
in Aaron. qm̄ncauhriaque
ym̄macehualtin. ixpan̄
in teiolcehuilizcaltl. tlalpa
yxtlo pachonotihuetzque.
qm̄mozagililique in t̄o iuan
qm̄toque fo. Diose maxic
moē qm̄ti in n̄katol. im̄n̄zā
gilliz maceualtin. maxiqm̄n motlapolm̄lli. in
maxcagin in monacuiltō noliztin. im̄ameya
yollo ynat. yollivam. ym̄ciquac opachiuhq̄
mocabaz in n̄techicantoliz Auhmimā opanz
im̄mahuzōz̄in t̄o auh̄int̄. qm̄monochilti yn
moysse. qm̄molhm̄lli fo cōcri. topilli. Xiqn
candalti. maceualtin. tevarl. iuan Aaron.
motaicauh iuan in mixpan. xicnozacā in t̄el.
caievarl. amechmacaz atl. Auh̄in quacoti
qualq̄m̄xtin atl. ym̄tachtel. mochin̄tin ma
ceualtin. at̄iz q̄ iuan in n̄yolcaban. Auh̄in
moysse. Con̄c̄m̄c̄ in̄topil. in̄mixpan. onoca
in̄t̄o ym̄uhqm̄monabatilli in̄mo cōc̄tlaliq̄
maceualtin. xp̄antel. qm̄in̄lhm̄ka xicca
qm̄ican. in̄iuhqm̄anzon t̄ame in̄c̄antel
camatin. iuan. yna antlaneltoca. in̄tacht̄
tel. Cuixnel tamēch qm̄ixtiliz q̄ atl. Auh̄
in moysse. ynomacōuh yno oppa topiltica
qm̄lhm̄ tachtēpatl. Cenca miyac in̄atl. h
valqm̄z ym̄c̄c̄enca miyac qm̄z huel mochin̄tin
maceualtin at̄iz que yvan in̄n̄yolcaban.
auh̄int̄. qm̄molhm̄lli. in moysse iuā. Aarō.
yeica. Caamo an n̄ch neltoca q̄ in̄c̄ anech

cenquizca qualtenevaz q̄ ininmixpa ipil
huan. israel. amo an quincalaquiza
yievanthi. ma cevaltin in nothapa
yn inqinmacaz Caievanthi. in. inene
dalla mlo e inoncan mochalamique ipil
huan. Israel. yviepatincot. Auh in pan
cenquizca ieteneballoc int̄o

Euang^l. 2. Jo anem.

Cap. iiii.

In illo tpe venit ihs in ciui
tatem samarie que d̄r si
char. etc.

Quicac tpe. m. t. 1. x. Cappa. valmo
vicac inoncan. samaria in moteneva
sihar. yhan in milhi. in q̄n tenacac
Jacob. oq̄ macac in pilcin. in Joseph
Auh opa catca. yia meial. in Jacob.
yniquac o moayahuita t. 1. x. in pampa
othi. mohuec in mehuiticac itlan ma
meyalli. yetloqua lizpan catca. ce civa
tzinhi q̄nicaco aha crico. samaria. huale
vac. Qui molhmilli int̄o 1. x. x in ehmoma
qmlli. atzinthi. Auh in ila machi ihuan.
Caal tepetipan mohmicaja. q̄n mochoito.
ila qualcinthi. Auh yievan. ci vacinhi. sama
ria. yhan q̄ molhmilli. in to que m̄tin echi
tlamhia atl. Judea. in nochan. in nehuatl
meihuatl. samaria. no chan. Ca in Jodios
amo q̄n in moe m̄uhia ariomo ce panova
yn samaria ila ca. q̄n m̄on an q̄n thili int̄o
1. x. q̄n molhmilli. in to xi q̄n ma thihia in
te hauhilcin Dios. yn acievan. in m̄ilhina.

Xinedh moma qmlli azinhi. Aotavatl tiqm
kamli z qma. yban mizmo ma qmli z qma. in atl.
teiolitiam. Qminolhmilli yn avazinthi. Note.
Caarle ocan ymcca a rla cmz yban huacanlan.
in atlacomolli. Auhcamin nepia dnl. teioliti
ami. yn tevar. Gixtippa navia. intotagin Jacob
y iavak. techmacac im atlacomolli. Auh
y iavak. Caqmic ivan qmic im pilluan ivan
im volcavan. qmimonan qmlihi. ynt. J. x. qmimol
villi im x qmichin qmihimatl. o ceppa am
qmiz q Auhina qm. qmiz. in atl. im menoma q
liz im man a o qmic na m qmiz dluhina qmim
macaz in atl. amcialli. ytechmodit huaz im
yameiallo. opa oncholotiaz ycamicoe yoti
vasa in avacianhi. qmihm. Note. ym atl. mo
xinedh moma qmlihi im ca o c hona m qmiz.
ademonicon in valaz natlacim qmih. Qm
malhmilli. int. J. x. ximovica ximovica in mo
qmichim. ivan mican tivallaz qm non qmlihi.
yn avazinthi. Qmihm Caajac no qmichim
qmimolhmilli int. huelloti qmto Caayac ma
qmichim. Auh in ma Cniltin mo qmichim cateo
yban in axcan ticvica tinem. amo mo qmichim
ymih. huelloti qmto. qmimolhmilli. yn avazinthi.
Note. yem qmto Cahipropheta yn tevar. into
colhuan. totavan Camicon tapetipac itaca.
hauhhaja Auhina meoantzigin. an qmimitalh
uia Cahierusalem. itaca. idhan auh opa mo
ne qm itaca lauhhiloz int. J. x. qmimolhmilli
abatinte xinedh neltoca Caiconcan. Caicm
man in a qemonicon tapetipac Doemonod
pa hierusalé dlu qmimotechia in amo an
qmimotalh. yntanantia tic totachia ym qmimotalh.

yaica cainnemaqniñilizli Jodios. in tepaquica
yace yemima ihuan hueltaxcan. yn neltilloa ka
uhnam. ycan. E spu. in manima. in nelti
liziti. in qnimoteolizque Tetacin. Cajuhqñim
in qnitemovan. tetacin in qnimoteolizque in
Dios. Ca espu. Auhma qni qnimoteotia mo
neqni yca E spu. in nelti ycan. in nelti liziti. qmo
teolizque qmilim in civazimti. huelticmati
caohualla in mexias yn mote neva Xpo.
Auh in quac vallaz yevan ixqmichta qmadi
tiz qmilim in t^o J. x. Can evan. in motlan in
ilatova. Auh in man hualla q in ilamach
tilhuan. yvan. cencamicaviaia. ye. cacivak
in qni no nochili yace. ayacquilim. temic
mo nequilha. ano colemic molh milia civacin
ti. Auh in civazimti. qnico uh tiquiz in con.
nima noia altepetipan. O qnimilim in opa
kaca. Xivallim in xiqm itaqm. caxlacul. in o
nedilim. in ixqmich omichim hueltic huan.
yn xpo in ma ovalla q in opa altepetipan.
qni valmo roqmilhaia. in t^o O qnimolamach
tilhaia in ilamach tilhuan. qni molh milique
Tamachicame maximolaqualin Auh yie
vagin Qnimolh milhi. onca no laqual in ^{in qñ}
mo an qni ximati Auh in ilamach tilhuan. nepa
not qni molh milhaia. Cnixaca o qni huallan
li. kaqualcintli. Qnimolh milhi in t^o J. x. xpo
in no laqual yevan. in micachivaz in ilamach
quilizgin. in machahmivalli. in micachivaz in ilamach
ykadivallan Cnixamevan in Anquitoro.
Caocnalmimetzti. in pixcoz Yzca name
dihmilha. Xonladnican. xocomitacan. in al
tapetipan. Caicadacochmilha. in pixcoz oiz
toz yn a qni pixcoz qni Cnix in ilamach mil
yvan. in xadiqualli. cemicac nemohuayan
qni naco hua. in neneva papaqni q in t^o ca

impixca. caipam in neltica itatelli caoche in
pixca toca o pixca in nevat onamedihuan
ymicanpixato/ inamo anqite qmpanoq' Auh
ynoceqmin tin. oqmitaqmpanoque ypan
oan calacq' ymin itateqmpano lliz yvan q'cinq'
ino ncan altapertipa miyecqmin tin. samar
ria/ itaca/ qm monelto qm ti que impampa
itlatol civatizinthi. imicta neltilli. Canedhil
hmi ymixqmidh onodhiuh Auh in quac o qm
valmoto qm li q'. samaria itaca qm mota itauh
tilli q' imico paiez Auh o pa moyezticate
omilhmil. Duh occenca mie qm n tin in qm
monelto qm ti que impapa itlatol cin. Auh
qm ilhmia ja in civatizinthi caoemo ipapa
motatolli itanelto ca Cabeltaban tin/ ote
catque yehemati Canelli. yevatizim. yce
manava terno qm xiam.

Sabbato.
De danielis propheta. Cap. xiii.
In diebus illis erat vit in babilone
et nomen eius Joachin. etc.

Bellocat. oncatca ^{in dno} babilonia itoca.
Joachim. Auh in qm mona michi y
toca Susanna. ychpoch in helchias
canca chipabac yvan qm mimaco
xilliaya/ yndios. Camicqualli. yio
llocatca/ ita cin yvan. ym nantzin
qm machti q' imi michpoch imi uha
yranahua hilmoyse imi xochi qualmil. cam
caltilan in mananca Auhivan. comitay
yndios me yeica/ caoocanca marizhan.

ynamomachuhqmi. Ocea qm in tin. Auh hualiquac
omentin yaquazallo q huchuet que itazon
teqmi. ymitz dya monatoltin t? yai ca/cas
itahuelilocayon. Spahualpeuh ymbabilo
ma. itzch hualpeuh inhuehuet q itazentz
qmi. yn yevantim iuh qmi ma qm itpa chono
macevaltin. iceneia yievan timh. mi cepa y
chan ohnia yn soachin ivan ix qm d tin y
vicpan. hualhman imila yemote ilhniaya
Auh in ma cevaltin. inohualmocuep que
ymomopillo tonatiuh yn Susanna/on
calagmia/ivan. in xochiqualmilpan. imi no
mic/nenemia. yhuau huchuet que mo
mozkaen/ qm itaian in oncala q yhuau
nenen nemi. yvan iuh qm itatlac in yollo
imicque llehm que yvan monapoltique
ivan. italditlachix que tulo que imi camo
qmita q ilhnicat. imi camo no qm namidz qz
yn melavac itazon te qm litz th. Auh imimo
mexin. yuh qm naca qm xit. in yollo imi qm
itacora que nepanon qm monexillique
imicene te qm pachohua yn yollo/ Ca cen
ea pinabaia. ymic qm monexitiz que in
itacelhm illiz imi qm ne qm ia. ytzch aciz que
in civa qm it Auh momoztlac iceneia qm piaia.
ymic itzch aciz q d Luh nepanon. qm olhm iliz
matihman. in calli Caietla qualiz pa in o
hual qm iz que yaya que Auh imiquac oval
mocuep que omonamiquico/ nimanene
panon. monatlamia qm mo Cuitia q imi
itacelhm illiz auh imiquac yemona na
huau que in quemā avetice l comitaz que
auh in yaluh qm. imiquac can qm pipix
h nemi. imi qm icualca hue caicel q itoz q

qmitazq̄ icimā ocallac imuh yallua ivan yeo
hmp̄han, qm̄imohmicac omentin. ychpopoch
tin/ ca huelin celin/ ivan qm̄inec imoncan.
ma altiz/ xochiqualmipan. Ca cenatonaiā
ivan aiac opacate camyoq̄ yn huchuetq̄
opamotlaniticatea, yhuat. Cencia qm̄itz
mortalit̄q̄ Auh q̄milhm̄. imichpopochtin/ xi
nechalcm̄ilican. Dizeite yvan inpaatl. Qm̄o

Auh in ita ga anillo xochiqualmilli.
xiezaz aquacan nima altiz dluh iuh qm̄idhiuh
que/ iuh qm̄inana vat̄in. ivan qm̄izaz uhc̄q̄
ymiczagm̄ya. xochiqualmilli. yvan hualq̄q̄
imonca idtaca cala cohuaia imicqm̄ihual
cm̄itzq̄ in ite in qm̄inana vat̄in Auh amo
qm̄imatia inaco oncan xochiqualmilpan
mortaliticate huchuetque Auh imiquac o
hual qm̄iz que ichpopochtin. m̄iman moq̄tz
que in omentin huchuetq̄ ivan yhm̄icpa.
omortalloq̄ in Susanna qm̄ilhm̄ que yzcatq̄
nohm̄ian omozagauhc̄ imiczagm̄. xochi
qualmilli/ aiac tachita/ ivan timitz alahm̄ia
ip̄apahin xitachitahuelca qm̄illi. ivan ma
tachitacica Auh in ita camon ce yaz timitzton
lapiqm̄iz que ti qm̄itoz que catelpopochtin m̄otla
catca Auh ip̄apahin. ti qm̄in qm̄ixtin. imichpo
pochtin dluh yn Susanna. Cencia ita o
coz. el ciciuh qm̄ito. nohm̄ia pa nechyah
uallotica in ne itama chiz it̄. Ca in ita m̄ic
chivaz hin. m̄im qm̄iz Auh in ita camon
chivaz amo qm̄im qm̄iz hu el a momacpa
nehm̄iaz cano cenca yequalli. in ite
notla itacol/ ye in m̄az m̄ihueciz tpe itaca.
amo iuh qm̄i in ita m̄it ita coz ixpanc̄m̄o
t̄. Dios. Auh c̄c̄catzatzic yn susanna.

In yamathala

noyebantim inhuahuetq̄ q̄mingatzilli q̄ carla
cañ. hualmorillo. i van q̄milapo imizacua.
xochiqualmilli. Auh imixquidhtin. inon can
calli teraiecolnaia ymiquac o q̄micacque
gatzizti. ynon can xochiqualmilla nima
nomorillo q̄ yno can ychitaca Calacoh
uaya ymicq̄mitaz q̄ yntlein yemochiva
Auh yn huahuet que imiquac ootlatoz
cencapinava q̄ ynterlaiecolnaia y ei
ca/caaic iuhq̄mihin. ratolli. o mito itach
pa Susanna. Auh imimoztaie omo
dhuh dluh in macebalin. imiquac o inla
balla que Joan hin. imiyon quidhtin Su
sanna. niman balla q̄ ymimomexin. hue
huet q̄ Teopixq̄ Cencamoqualli q̄nina
midia ymihmispān Susanna. ymicq̄nima
tiz que Auh q̄mito que imimixpan. ma
cebalin. Xitlaivacan. miconanatin.
in Susanna ymichpoch. Haldias. ymino
mic. Joachin yvan niman kaihua que
yvan hualla q̄mivalhmicac ynta yhuau.
yvan. i van imipihuan. yvan yxquidhtin
yva iolque Auh yn Susanna. cencacel
ticcata yvan cencadipavac Auh imix
quidhtin. kanavati q̄ kahuallilo que imic
q̄mipeparlavaz que Camolapachohuaia
ymicaco canen ycin yollopachihmiz y
chipavali? Cencachocua imitach mopo
huaian. yhuau imixquidhtin. q̄mixma
tia Auh ino maceopixque huevet q̄
yn napanlan hualmoquetz q̄ yn macebalin.
icpac in Susanna. q̄niman que imimacebal
yn yamoch q̄mihia. ymihmicapan. ota
yayix. Cami yollo ca cencaitach kaquau yha
matia ynt. Auh q̄mito que imitapixque imic

Quinto ahminin. yno an yollopoliuhq̄ mā mipillh
uan. israel. iniquae ankazontzqui. Anno anq̄
ta ynnelli. O an qmrlazontzqui illi que inich
poch israel. oeximo cuepacan. inrlazontz
coian. ye. co camiztlacoh lizthi. tatē rlapiq̄
lizthi ymitach oquilamiq̄ Auh in ma cevaltin.
nima miuhca valmo cuep h qmizq̄ Auh in hue
huetque qmllhmi q̄ Yn Daniel. xihualia iuan
to nepanlan ximo rllali. yvan. Kitehillmi.
ye. Caint? Dios omizmo mo qmllh y
hue hue mahmicol. Auh in Daniel. qmllh
hmi. Cececa hūchueca xiqm in quezacan.
ivan in qm inrlazontzqui illiz Auh in quae
cececan o qm in quez in Daniel. Cayavan
tin. Connoz yvan qmllhmi. rlahuehiloque
yno ipā h huehuetic monahuehilo caio Axō
omopan acico in monahuehilo. in adito riedri
uh tinca in amomelahuae in rictitakatzō
ta qmllia h qm in tollima y nā rlein rlahuehilo. iō
camuh qm in cahua in rlahuehilo q̄ Ca qm in tal
vianit? Amo riehichiz in amomelahuehilo.
yvan in a qualtin yn yollo. Auh in axcan yn
rlat qm itac eivazimti maxiqm ito Catei
quahmit. in rlan h qm in itac in monozō
Auh yievar. in rlan in amo quatt. vix. in
no Auh in Daniel. qm itohua nelli. in
liztlacat in hmi epā motzontaco Caizat q̄
yn an gel. in to o qm in mana huahlli. in riehichiz
kacoxe loz. Auh in a qm in quaqm itz rlan avatin
in miccevalloz yvan qmllhmi. in tzvancitach
h qm in in rlan an Amo itach yn Judas. in
pahualizthi. yno miziztlacahmi. yhu an /

daelle hri lizhi. mitziel mala cado iuh anqum
drivayan ymichpachvan. i srael. Auh ynge
vanti/ cammo mauhiaya. yn namach;
no zayan Caamoyebuat. ymichpoch. Jo
das. o qm pcca celli. ynamorla huchilo
cayo Auh inaxcan inlatiqm itac xinedi
lhm Carle inqualnir. inlatiqm itac
ymmononoza yngebath. qm ito inla
naco qualnir. Auh in Daniel. qm inlhm
hueloncan tizlacat. yhmiepa moztze
Caoncat qm ym angelt. o con ym i spo
da ym emitzka cocato naz yvan imcome
di michiz ypa pahm. Cancazatziz inix
qmichin. o can ce mmonoco yvan oq
mo yactz uehm h' q in Dios. in qm mo.
qm xitia. in itez d'anco matema dno. Auh
inman qm inix namich' q inomen in itez
pix' q Cayiebatin. Daniel. yca tol nica
qm panahm in ce o iztlacat que in o ieh
qm. ym pam. o qm d'ih' q in iuh' o qm ito h' nica
ybapo yvan qm in ich' q Auh y quac
in ci patzin o ma qm iz ynamorla co
llo yz' n' huc li quac ma qm iz in ci patzin
di. yna l' e' ita l' a col.

Euang^l. 2. Joānē. cap. viii.
In illo tpe petrexix iesus in
montē oliueti / thiluculo ite
lum venit. etc.

Niquac. tpe. mo. a. t. J. x. mohuicac m.
tepetipas Oluete Auh yiohuatz inco
o ceppaval mohuicac ynteo pan. Auh
mixqhi ch in. macevaltin. qmivalmo to
qmili que Auh ino mohuetz itin. qm n mom
achit haja. Sluh in taolka to lma h m. yhuon
phariseos me xpp. qmivalhnicac q' ci vagin
thi ipan / oano c ynterla ximalizthi. yhua
kanapan dan. qmiquetz q' ivan qm to q'
temachnamic ym in civazinthi qm naxo
span oano c taraximalizthi. Auh ym
pan nahuatilli. yn moyses. tachnaba
tin / ym iuh qm h in. tepacholo z q'. Auh in ta
val. keln tic mital h mo / auy in iuh qm to
huo ia hin / canic qm moica yecolnayan.
qmikato lla noz qm a / ym i vel qm tai x palmiz
que / Auh in t. J. x. mopachocino ymapil
cin / yemo ka omilhm. kalpan / Auh m i qe
amo mocahua qmo klatkauh h illia. huellh
ualmo quez cino / yvan qm n molhmith y
namevan tin. ma qm. a klatkato col. mo.
yevall. ach to qm ite qm ipacho. Auh in o ce
ppa / mopachocino kalpan mo ka omil h
niaia Auh in o qm i cae quahin / imo qz qz
hualmo to to calia q' ytz ch valpeuy yhuach
uet q' yvan canicel cin mo cauhcino in t.
J. x. yvan in civazinthi. kanepandan ycaia
Auh in o vel hualmo quez cino. to J. x. qm i
talhm i civazinte / Capacatz in omiz tai xpo
h maia / ayac omiz karazon tz qm illi. yie
huat. qm to / note. Caia c Auh in t. J. x.
qm i molhmith. amononevat. nimitz karzon
te qm i liz ximovica yhua n ma cao qm e
cappa xitlato co.

Dñica. 4. m. 4^{me}
Epistolam Et euang^l quere alibi

Seria. 2.

De colibri regum. iii. cap. iii.
In diebus illis venerunt due mulie-
res meretrices ad regem salomo-
ne. etc.



Mentim civa ahmanime
ypanhuallaq in tlato-
vani. Salomon. ihua
ypan moquez que
ceievantim qnto No-
te. nintznorlarlah
tilia yn nevat. yhua
imn. civazimti Ca-
ceem calli tne mia.
Auh in rlan oritlaca
chiuh / ceemica hie

Auh yieicye ihmit mila cachiuh mimanla
cachiuhin. Auh can tencateca aocac ceclacal.
norlan cateca. in on can calli. can huelto mexim.
Auh in coneuh. in civazimti. yohual tica
omic Caimiquac cochian. qnecochocho.
Auh in quac cecayeyohua. in aocac tlato-
vaja / mimanhuah meuh noio morlan. co-
nanaco in no coneuh In nevat mimo.
ceval. nicochian. ivan. concincaui. Auh
in coneuh in omic nociacac contecac
Auh in onivalneuh yovata cinco yieie

didicit quia ynocotac camicqui. Auh iniquae /
 cenca yem qmz timor halia / ye quene h uel miquitac
 Ca amoyevatl. yn no coneuh ym micedriuh. Auh
 ynocecaacatl. civatzi nti qmnan qmlli qmllim / caa.
 yuh qm tiquitoba. cayevatl. in moconeuh / omic.
 auh yn no coneuh ocnemi. Auh inocecihuatl.
 camicue pca inqmitohuaia. Catiztlacati caone
 m / yn no coneuh. Auh in m moconeuh caomje
 ym in. yn modhadalamaya. yxpantato huamj.
 ymiquae qmito tlato huamj. ym in qmitohua.
 in no coneuh ca nemi. Duh in moconeuh
 omic / auh in no coneuh nemi. Auh in tlato
 huamj mman qmito xinechalcmilican. Codi
 llo / Auh in o qm hualen ilique codillo. yxpā
 tlato vani. Quito in pilto nti. in ocnemi /
 occan. Xicla exelocan. celta carl. cenla
 con. an qm macazque. Auh in ocecacatl
 nocantlacatl. an qm macazque. Auh in ci
 huatzintli. yn ocnemi. yconeuh qmllim.
 tlato vani. yeica. cacencatlaocox ym ipā
 pa / yconeuh / Notzcuio / mimiz norlarla /
 uhtilia maxicmoma qmlli. yn yollipilcin
 li. Auh maca moxicmomicitli auh in ocecaci
 huatl. camicue pca inqmitohuaia maca mo no
 tadipolmiz amonomotach pabiz macacamo
 tlacotaqni. Auh in tlato huamj qmnan qmlli. /
 Quito / yn yevatl. xicmaca ca ynpilcatzintli.
 yn ocyolli. yvan maca momiqm. Cayehuatl.
 huestinancin. Auh in israel. tlaca. yx qmich tin
 qmicac q ym tlato n ta qmlliz ymic tlazontec
 tlato huamj. Duh qm m macaxili q ymic qmito
 que. Ca in tas kama h illiz ym Dios ytzach
 ca / ymic mota tlazontec qm lilliz

Auh in m ca
 y qm toba
 caa. ca.
 conatly
 mo mic

Euāg^l. 2. iō anē. cap. 11.

In illo tpe p̄lo phe erat pascha iu
deorum et cēdit iesus hieruso
limam. et c.

Aniqua tpe. m. t. J. x. A oem chuecauh in qui
caz / in in millmih Judios. Auh y i e uat in
tē J. x. o pamotte cahmi hierusa lem. dūh
in teo pan. ocan qm mo hlli. yn qm in amaca
yan / ydcame yvan quaquahue yvan hnhmilo
yvan ta o nta nec nillo que ocanate. Auh in o
co mo cuilli. meca totontin. yuh qm temecahmi te
cam / qm mo dhi hlli. modhin tin qmnhual mo
qmxti hli / in on an teo pa noyeban tin. ydca e
yvan quaquahue q. Auh in teo cuiton e cmitoq
in teo cuitat. qm mo ce ce ma nlli Auh in e
sa / qm mo mo yahmlli / dūh y i e uat in. qm mo
macoia hnhmillo qm mo hlli / xiccuicam n.
Auh in calnota cin. macamo iuh xiccu hua cō
namicalli / Auh qm inamicq in kamachihua
caj cūliuhica / in micicla cōla mo calzin on ch
yoloco. Auh in Judios ma qm monan qm hli q
qmolhmilli q tlein machi yotl hite driti a.
ymicicdrihua i. qm monan qm hli in tē. qm
molhmilli. xiccuicam in teo pa Auh can eis
huitica / ecce ppa micquetza / Auh in Judios ma
qm molhmilique Ompohualxihmit. on dhi quate
ynomo quez yuh teo pan. Auh in ye
iuh qm. ynomozeallicino in dan mimicque
o qm inamicque ymita machihuan. Cayeva
tin. in qm in talhmi aia. yvan. qm nelto ca que
yn teo ta tolli / yvan in katolli / in qm in talh
mi. tē J. x. Auh yn y e o pa moyezh ca hieru
sa lem. in quac ylhmit. pasqua. m y e qm in tin
yn dan elto ca que y p̄pa y tocacim qm itava

ymilamahnicolcm ynqumodihmiliaya. Auhye
vatzint. J. 2.º qumomotalcahmiliaya. yehica
cayye nazim huelixquidhtin quimiximadhiaya
Auhyeica Caamoitechincos maneqma. imi
cācantlaneltilliz ymitsdipa tlacatl. Caiet
uatzin/ huel quimomadhitiaya. yntlein ytech
ca/ tlacatl.

Guerra. 3
De colli bzi exo. Cap. xxxij.
Indiebus illis la cutus est dñs:
admoisen dicens descende de mode.

Anto. quimono nochilli inmoyses. Qui
molhmilli xiyauh xitemo ynnican.
tepeticpac cao tlacaco que in moma
cevalhuan/ in tiquinvalquixtin ompa E
gipto/ yciuhca o quica uh que innoti tē
m h h / teo curtlal. yno quimodichihmilti que
quaquahue yoneuh yvan o quimoteotique
o qmamlique huentli qntoque yehuan tinin.
amoteohuan. israella. Cayevan tin yna
medalquixtiq. Egipto. ynt. yeno cappa
quillm inmoyses. yemiquita camin ma
cevaltin Cencogonteme amoteatlaca.
matin. xinechcava/ imic in tech in quallaniz
yvan in qm in popolo. Auh yntahuarl in miz
tlapihmiltiz in ma cahualtin Auh in moys
se/ quimotakauhiliaya. int. Dios quimol
villi 2.º Heica in in tech timo qualomiltia.
moma cahualhuan. yn tiquin hualmo quixtili
ompa. Egipto. Qncanhuai. dhicahualizti.
ca/ yvan. tlapaltica macamo 2.º imica.

qmtoz que. Egiptotaca. canoqmihualnahualqmix
 tm ymictzpa. kan. qm n mictz iuan in mencia
 tpe qm n popolloz ma cehm ym moquallan
 ym/ maximo yolcehmizmo macamoyexi
 moqualanaltm. jmn thahuelilo caio mace
 valtm. maxiqm n motnamiquilli. jmmotez
 thayaco thica huan. Abraham. Isaac. yvan.
 Jacob. yievan tm huetmonomatca ym co z
 tiqm n mo cem mitalh m lli. ti qm n mo l h m lli.
 yuh qm. ihc cithaltm yemilapihmiz/ amo
 thacamecaio iuan. jmx qm nichitn thalli ymitch
 pa/ omilato/ m qm n macoz jna mopilh
 uan/ jna morlaca mecaio/ yvan modhipa
 amaxcaiez o moiolcehmicino int? ymico
 moyeqm n mo toli m lli z yma ce huathuan
 ym u h qm. jm u h qm mote nehmilica iua
 o qm n mo thacocoli li/ jm n a ce huathuan z
 ynt? Dios.

Evangelio de Joanes. ca. vii.

In illo tpe Jamit die festo me
 dian te ascendit ih̄s in temptu
 et toce bat. etc.

Iniquae tpe. m. t. j. x. yeinapanlan
 ym l h m l. o mo thcahm yntz opa yhu a
 motemach thaya. iuan cen carlama
 vico baja. ym judios me qm tohuaia
 ym n quem quem qm ma ti thama ti
 lizthi ynamo machin. qm n monan qm lli.
 ynt? qm n molh m lli. jn notemachil amo
 naxca/ Cayebatzm yxaxca jn nechval
 mi hualli. ym thaca qm chivaz neqmiz y
 thaneqm liz cin/ note machil. itz qm xi
 matiz Cuxitach pazimco hmitz ym Dios.

o. y Domingo a 24 de marzo de 1722 años
N. S. S. Orotoca Felipe &

Anoco cannon e iocol. iniquitohua inaquin
ca mincio col. qm tohua ca mixcoia ymahuizgo
qmitzmohua Auh in aquin ca m yevatl. qm
tzmova ymahuizgo inaquin o qmihualliva
ymn. nelliquitoba. atleitecha. aqualli
Inamomelaxac in moysse Guixamoame
ch macac nahuatilli. Auh in amehuatlan
amoceme anquidihua. Heica in anech
mictizneqmi. qm monan qm illique in
macavallin. qm molhmilli q hacate color.
mitica. a qm mictizneqmi. qm monan
qm illi. in t. J. x. qm molhmilli. Cacen
tlamantli. mo mictizneqmi. Auh in mixcoia
an tlamahnicohua. y papain. amechmo
cac. moysse Circuncision. amoye iaxim
neio col. y can yevatl. in tlatahua in o
y lhmithipan. qm cellia Circuncision. in
camopolhmiz ymitz nahuatil moysse in
yevatl an qualam. in papahuclonic
patin. hacatl. in pan y lhmith. macamoic
in tlatazo nte qm hican. in tlapan neci
can melavac yevatlazonte qm ca Auh
ca qm in tin qmitohuaia. hierusalé hacac
Guixamo yevatl in qmitemohua Judi
osme y n qm mictizneqmi. y zca qm
ta xpan y n tlatohua ca natle qm lhmith.
Guixahucloni qm in atque in tlato que
y can yevatl. xpo. y e ce in in tin qm in ma
ti in ca papahualla. y cenelli in qmitoba.
in aquin o n e ch allihua. in amehuatlan
in Auh in quac valloz x. ayoc qm in tin
in ca papahualla Auh in t. J. x. cenca mo
ca zozitihaya. in t. opa mote machitihua.

Qui mitallhuaya. annehiximatin. yhuau. an q
mati yn capantihualia canamono neyocol. ym
conihualia yecenelli. inquitohua maqum. O
nedehlyvan. inamechuantin amo aqumiximatin
in nevaal. inqumiximatin. Auh in tla inquitoz
Ca amoniximatin namedhene nehmliz
in camiztoca tin yecemiximatin. yeca
yeica ytachpa inqumiximatin yehuau. nedal
mivalli Auh yievan tin. qumiciz qumizneda.
canaiac hue loq ciz qumiximatin. caaiamo
yma oia mooncan. auh in ma cehuatin
Cenco in yequintin. mo qumimon alto qtiq.

Series. 4.
Eccl. Ezechielis prophete. ca. xxxvi.
Heedite dñs deus sanctifica vo
nomē meam magnū.

Sin. qumitallhuia. to Dios. mecten
qumizca qual ne xtz i cenca huei noto
catzin. ymichmatiz q ma cehuatin.
canavaal. in itatobami. iniquac in xpan
amedh yecetenevaz q Carelli in tla na
medhantihuh in itateo to canime yhuau yn
ienohmian ynattepehpan. namedh cen hatiz
yvan namedhnicaz in amotlalpan. yhuau
amopan mieno qumiximatin yndhipahuac atē. yhuau
andhipahuaz que in itedipa yx qumich a
catzahuaca. yvan. namedhipavaz ymitedipa
amotlateo to qumiliz yvan. yan Cinc. E spu. amo
nepantlan. mienalitz yvan namedhiqua
miliz ymih qumitē. amo yollo. ymitedican.
Amonacaiō yvan. namedh macaz macaiōti.

yollothi
ymame
chmacaz
yva q
Cinc

yvan amopapantlan mictlalitz yn E spū yhuā
nevatl. mēchivag ymicipan. an nemizque
notenavatlēn yvan. an qm piēzq in nota
tontequilliz yvan an qm dīvazque yhuān.
ypan ānemizq intalli. in m qm in maca
amotahuan. yvan. amomacelhualhuan.
ayazque yvan in nevatl. namoteouh.
miez qm mitalhnia int. yxq dīhualli.

Conderadie.

¶ cō Esa. prophete. i. cap.

*hec dicit dñs lanamini mundi
estote auffer te malan cogitati
o num vrorum. etc.*

¶ In qm mitalhnia t. ximalhican. xi
dīpavacan. xi qm quamican. in amo
qualnam qm illiz in xpāncō maieixq dī
ymē antlavellō canemī. ximomach
hican ymicqualli. an qm dīvazque xiēte.
can. in qualli. mēlavac xiēpalehmican. y
na qm in to hī mīllo xiētlatlallican. in mē nota
ca tl. xiēma nahmican. in mē nocīhuatzintli
yvan xivallhian. xi nē dīkatzotl hī qm.
Qm mitalhnia int. ymamōtlātlacōl yntla
cēncā dī dī hī niez yuh qm Ceppayahmīl. i. dīpā
vacīvan in tla katzotl hī qm ymīuh qm o Gūllin
yuh qm ydīca tl. yēiz taēyez in tla ā dī nē dī qz
yvan. yn tla anēchca qm iz que an qm quazque
yn qualli. yta dī mō dī hī uā tlalli. Qm mitalhnia
t. yxq dī hī ualli.

Euāg^o. 2. iōānē. ca. ix.

In illo tpe preteries ihs uidit ho
m nē ce cū anatiu tōte etc.

Iniquae. tpe. m. a. t. s. x. in quac yem o
vicatius qm moilli. yx popo yotz in thi. niman
ni uhlacat yvan qm otlakani si que ym ita
machihuan. qm molhm si que. Amachtiame
a qm ita col. Cux ye in. anocitatzin. yranizim
ymica m xpepoior. otlacat qm n mona nqm hli.
int. s. x. amoyevar. ita laco in. amonoyeh
vantin yta cin mantzin campapa. ymicytesh
neez ymitadivalcin. Dios. notech mo ne qm
micchivaz ymitadivalcin yn ye vazim nechal
mihualti ym x qm ch cah m it. ita co yez hual
laz ynyovalli ym quac o cac huelita ta qm panoz
in quex qm chah m it. tpe m yez m nkanex yuce
manahuac kaca ym quac o cam talhmim. ita
pan omo di chitilli. yon di tica como polhmico
qm it. yvan yxco connalah m illi. ync qm it. i va
quillmij ximohmica ximaaltin. yno n can. neal
tilloyan. Siloe. ymimonanaitoba ita ita valli.
Auh nimanoya yva o ma altin. yva inohua
llayekadria. auh yie i u qm ymicatnahuaclaco
yvan ynaditopa qm ita q Camotlaklayehmiaya.
qmitovaja Cux amoye in o motlaklayehmi
catca. yce qm in tin qmitovaja. Cayevar. Auh
noce qm in tin qmitohuaya Caamo cocanno
yuh qm Duh yie va it qmitovaja catichuac. auh
qm illi maja. quentn o tihachix. quentn o ita
pouh m x tala to qm n nan qm illi qm in m illi m
ymotocatoria Jesus. yevatl. co qm it. o qm imo
dih m illi. yvan m x o connalauh y huan.
nachihmi. ximohmica. inopa nealtiloia Siloe
yvan ximaalti Auh inomia o m na altin
yvan. Oemtlachix. qm illi m q Auh campapa.

yievarl qnto. amonemati Auhimixpopoiozintli
catca. niman. yeie qnithmice ymixpan pha
riscosme auh caillmih. catca ymiquacep qnith.
qmimo aihmih. t. J. x. yvan qmimo laosialih.
yxpoyozintli. Auh yievarl. phariseosme
yeno ceppa qmihla kanique ynquentin oia
dix. Auh yievarl qmimihmi. q qmih mixco
necnon nalahmih. yvan ominaltin yemilla
dix. Auh eqnintin pariseosme qnto que
ymim amoytedipatzimo qmiz in dios. ynamo
qmipia ylmih. Auh ino cece qnintin qntova
ya/ ymihla co vami quemim huel qmih diox
ymim ilamahnico llig Auh nedia lamilizhi. yn
napan ilan catca. yeno ceppa qmihmi que
yxpoyol. yntevatl. itemitepa ti qmih tohuo
yno mizka di alin. Auh yievarl. qnto Ca
propheta yn Judiosme amo qmih nelto ca qz
yean yevatl. yxpoyol catca. yvan ino
ila dix yx qmih cahmih. in qmimo noz que
ytagin yvan. ynantzin. yn qntaca nima
qmihla kanique qmimihmi que Cux yem
ynamopilein ynan qntova Cai xpopoioh.
niman yuhlacat Auh qmim axcan ila dix.
ymitagin. yvan. ynan cin qmih nan qmih llig
yvan qmimihmi que hueltie matin. ymim. Ca
topilein yvan Cai xpopoioh. niman yuh
ilacat. Auh qmim axcan. yerla dix. amo
tiematin. amonotiematin. yna qmim. o qmih
iladialin. mayevatl. xieno ila kanica
Cai xilamati mayevatl. ynomatlato. in
ymic yuh qnto qmim. ytagin. yvan inantzin.
cacan qmim macacia. yn Judiosme ymih q
hual qmih xiz que yn necen ila lillopan yuca.
ynan ila ila li que ca yn Judiosme ymih aca
qmimo Cmitiz yn xpo ypo po in. ymitacin
yvan inantzin. qnto que Cai xilamatim.

mayerat. xicmorla lamilica ya no ceppa conoz
que ymixpopoioh. catta. yvan qmihmiquel
xicmoyecten chulli yndios yntehuantin. Vel
ticmatin ymihcanla tohuam ilacovam auhy
ievat qmto ynkalarlacohuam. Camixpopoioh.
omicatea ynaixa yantladia. ynnevah. amo
nemah canye iyo me mah Camixpopoioh
omicatea ynaixa yemiladia. qmihmiquel
kain migachihmili quemimigzila chialtin
qmnnanqmili onamediomilhm yvan oaqmiec
que hem ye no ceppa. anqica quiz neqm Cax
noamchuantin amila machtilhuan aiaz
que. Auh ynjudios me yeqm cen katzilly
in q yvan qmihm qmatzvat hila machtil
Auh ytebant in moysse hila machtilhuan.
Vel ticmatin Camte Dios. qm mono no
chilli. in moysse. Auh in amotiqm xi
mah capahualla. Duh yievat qmno
qmili qm milhm. yntehpantin nellicencama
vigne Camamchuantin amo anqm ximati
yn capahualla ynonechila chialtin yecen
ticmatin Cam Dios. amo qm mo ca qmtia
kalarlacovam Talynkaca qm mahmiznillia
yndios. yvan. ynla qm chiva. yna ne qm lizem
yevat. qm mohuelca qtia. yn ye ix qndhcal
vid. aic omocac caaca o qm ila chialtin.
yxpopoioh ymman yuhla cat ym in yn
kacamo. yte dypatzinco qmica in dios. arte
hud qm chihua qm ia qm nnan qm lli que q
hmique ynlarlacolpan ticatca nihualmot
qm tia. ila kacolli. Auh ticmachia qm ya
vac qm hualmaya uh q yno qm mo ca qm ti
t. Jesu xpo yn qm yvac o qm trualaz que.
yvan in quac Teopa o qm o hili. qm o hulli.

In tavar. Cuixtieneltoca indios. ypilem yie
vax. qmna nqmlli. qmllhm. Aquinte imeme
neltocaz qm molhmlli ynto. J. x. yehuar.
ynon qmtac yvan yn molhankatohua
Auh y ievax. qmto. mieneltocant yem
mixelapachtlaz qm motzoti.

feria. quinta.

De libro regum. m. cap. iij.
Indiebus illis. venit mulier suna
mitis ad heliseum in montem
carmeli. etc.

Melacax. avatzimti. Suanamite. qm
valtocac yn heliseo. propheta. yno
can tepenepac ytoa. Carmelo
Auhimiquac ocomitac Dios yla
co. Caivie pa yzthuh. Niman con
conog ym mite rla yecollica uh im
to ca Giezi qmllhm yzcat qm yehm
yn Su namite. ahua zimti. ximohmea
xienamichuh yvan. xiqmllhm. Cuixhual
timone mite. yvan ymo qmichhm Cuixvel
monemite yvan. yn motelpoch Quinnan
qmlli yn civatzimti. Caveltimemi. Auhimic
oirlan acico Dios iraco ynoncan tepe
nepac niman qmicin huaq ymexi. Auh
im giezi. hualmiquam qmto pe vaz qm
mavatzimti. ymiraco Dios. Qmllhm ca
xiccahuacan. imllo huata collica melalaxi
titica. Auhimite onechlatimti. amonechmo
naztili. yn civatzimti. Qmllhm ymo conall
Cuixom qm rlamilli. yn note Cui. Cuixa mo
mimicllhm. maca monocan timocacayo
huaz Auhimite. co t. Dios. Qmllhm

yn Giezi. xomapa^{na} yvā xocōn cū notopil. mo mac
ono rigoz ximohmica in tlaca mitz na miqmz. a
motie tlapalloz in tlaca in tlan elaco mitz tlā
paloz. amotienan qm liz duhjin notopil. yxco
tocontzoz in piltōnti. Auhjin antzin. piltōn
thi qnto. monemita. to yvan nemi. imanja
Amo nimitz noca hmilliz nima hualmoquetz
ymilaco Dios. qm lhmia. yn avazintli. Auh
in Giezi. adtopa imixpan ycatia. yvan. into
pilli. yxco contzaca in piltōnti. amo icla
tohuaia. aocmo qm ma na. yeno cepahualmo
cuap yn Giezi. qm na miqmico ymilaco Dios.
qm machico qm lhmico amamoza lli. yn piltō
thi Auh yievarl. heliseo. ynocalac Calli. ino
qmitac piltōnti. Canoma mic qm. yco drahuetz
toe ynocalac ypan qm qm hualgauhē in tla
za emlox. yvan piltōnti. niman qm moke
kauh nli into onkeco ypan mixtla pachtlac
in piltōnti. ymiten qm na mic nli. in piltōn
thi Auh mixtelolo qm na mic nli ymixtelolo
Auhjin man qm totochtin in ma piltōnti
niman ypan. omocollo yemman totomix.
in na cayo piltōnti. Auh yn ievatl. heli
seo. hualmo cuap oncan. onnene in calli.
ca ceppa. millo yeno onteco ypan. om o
tecac. Auh in piltōnti. chicoppa. mohuakod
camachallo yvan. huallachix Auh yn heli
seon connotz in Giezi. qm lhm. xocōn noza
yn sunamite. in connotz ipā ocalac in su
namite. yn heliseo Qm lhm. xocōn ana ymo
conauh Auh in ovalla yexitlan. mixtla
pachtlaz yvan halpan. yn qm moke lcautpili.
niman qm hmicac ymico neuh. hual qmz. Auh
in heliseo. valmo cuap. ocavalla. in galgala.

Euāg. 2. Lucā. ca. vii.

In illo tpe sbat ihs in ciuitate que vocatur nazareth. etc. Quod querere in dñca. is. postpen. hic ap

Feria sexta.

In libro regum. iii. cap. vii. In diebus illis & grotauit filius mulieris matris familias.

Mococo y coney. cenlacar. ci hua
gvatziñti. molacamatā. Auh in
co colziti. cencaziyati o oemomi
hiyo tia. dauyisatā. ci hua ziti qd
hni ynhe lias. Quē tñes moemi
kaha ma y van quemimzno emila
hnia. yn tevar. ti ilaco Dios. nopāchica
lael ynicoccepa ylnamicoz no kalarāel.
yvan inietimētiz in noco neuy Auh ynē
hē lias. qñihm ynā hua zitiñti. xinechal
mao in mo coney miman conamti
ynico neuy yn qñiē yaca hnia ia. yvan. qñim
caē in ne codh caio ti loia. inō pa catca y
van. yvan qñitecac ymipe pach yvan qñi
mozatzi lili. ynt? qñimolhñiñti. no tē e
Dios mimizno kalarāyñti liā ymianima
ymñi. piltonñti. maoccepa yhitic val
cala qñi. Auh in tō Dios. qñimozlah?
ualac qñiñti. ynhe lias. yvan inēnima
pī piltonñti. o ceppa. yhitic onēolac
ymina caio o ceppa omozcāñti. Auh ynhe

has. oconan. in piltoni. yvan. oqmihualtemobi
inon can neocherionlova. katzinhan calli qui
kalti to yvan conmacae ynnancin. yhuā
qmihmi. yzcatqui yeio lli ynmocomeu. Auh
yua va zintli. qmihmi. ynhehas. yuaxa iteh
oqimim ximachilli. Cahtilaco in dios. Auh
ymixatolgin dios. huachmōkatolti. Camstilia.

Euang. 2. iohāne. ca. xi.

In illo tpe Erat quidam lan
guens lazarus abetha
nia. etc.

Iniquac tpe. ma. t. 1. x. catlacat. mococo
oala yto can lazaron. inopa. bethania.
yzaapohma ymaltepeuh. m. yvan. imar
tha. ymhuelivan. lazaro flumim. yuax
uak. in paat. ye qmimachilli. in to in
yvan yzon. ye qmimochi po polhmi lli. yie qmichias
ymococohuaia. lazaron. Auh ymhuelitih
uan yhuicpa otkai va q in to qmimolhmiliq
10. yzcatqui. Camococohua. in hie mocha
cohtia. Auh ino qmimocochi. t. qmimolh
villi. ymoco lizthi amote mēti Camipap
in mahmizozim. 10. Dios. ymēypa pa rec
tan chualoz ypilgin. Auh in to. 1. x. qmim
kacotiliaia. ymartha. yvan. in yag y
m. yvan. in lazaro ino qmimochi. Camo
cocoda in maniquac ocan. mohuegitin. mo
mihmitilin. iuh qmim. in man qmimolhmili. in
khamachitihuan. maoccepa. hie man.
yngpa Ju dea qmimolhmiliq ymichamachitla

temach namic ynaxcan. omiz motetapa dnlhmizda
 ynjudiosme Auh yococue l'cappa. o'pa h'moh
 uica / q'mo nan qui h'li / p'to J. x. C'mo ma
 ilac h'i / omome horas. ycemillhmil. yn ilaaco
 camillhmil. n' enemi / amomolahm'iteqni. ya.
 ca q'ni ta. in mican tpe ilanexthi / Auh yn ila
 yohua h'acem' mo'lahm'iteqni / yeica caamo
 ytech ca yn ila nexthi / q'ni m' tallhm'io / Auh
 tapa / yeqni molhm'ilia. yn tocm'uh lazaron.
 Codi / cam'eni yauy ym' q'ni x'itiz Auh in ila
 mach' h'm' q'ni molhm'ili que to' yn ila adn
 cama q'nicaz Auh in to J. x. y' t'c'pa no'ho
 to' h'ia ja ym' m' q'ni lazaro Auh y' i' d'ant'n.
 y' h'ama ch' h' h'ua n. ym'omat que caitech
 pa / mo'la to' h'ia in i' co' h'iz Auh in q'
 quac' j. p'to J. x. h'ua q'ni mo' n' exthi h'li. q'ni
 molhm'ili. yn lazaro. omic y'uan amo p'p'pa
 m' p'pa q'ni. ym' can q'ni n' el to' co' q' caamo
 ompa omic' ca / ma' con' h' q'ni to' h'i / Auh
 yn thomas in mo'ra n' e' va. didi mo. q'ni mol
 hm'ili in' em' va d' p'osto l'one / ma' con' no
 h'ima ma' h'ua' con' co' h'ini q'ni ca y' q'ne
 huab' mo' h'ica in to J. x. Auh in q'ni mo' h'
 lli / y' ena' hm'ilia. yca h'la' h'la' tutoco
 Auh in berg'ania. ca' con' h'lan. in h'ieru
 salem. adn' con' n' e' l'olli Auh in y' eq'
 tin / Judiosme q'ni h'ua' h'it'ia in martho
 y'uan in m' y' m' q'ni y'ola h'iz q'ni / y' p'pa
 ym' y' q'ni ch' h'uh Auh in martha. in o' q'ni
 cae / Ca' em' h'ica y' to J. x. q'ni mo' n' am'
 q'ni h'ito. Auh in' can' call' ca' ca. Auh in mar
 tha / q'ni molhm'ili. y' to J. x. Note. yn' l'ani
 can' x'it' mo' y' e' z' h' con'. ym' no' q'ni ch' h'ia
 am' om' q'ni z' q'ni d' / y' e' can' m' a' tin q'ni
 can' / y' ca' co' h' e' i' n' em' h'la' m' h' h'iz yn' d'ios.

camitzano quiliz. Qui^{hu} molli int. Jesu^{po} Ca
moz calliz ymo qm d^{hu} t^{hu} qm o l^{hu} m^{hu} ymar
tha. huelm^{hu} emati Camoz calliz ymiquac
nez calli loz ymiquac tlamiz cemanahua c.
Qui molli m^{hu} lli ynt. Jesu^{po} Canevar. mte
izca lia yvan mte io l^{hu} tia yna qm n^{hu} ch^{hu} nel
toea ynta nel m^{hu} qmiz. Camoz calliz yoliz yva
ym^{hu} xqm d^{hu} t^{hu} o^{hu} n^{hu} em ym^{hu} van n^{hu} ch^{hu} nel toea
aic m^{hu} qmiz que Camo d^{hu} ipa ne m^{hu} iz q^{hu} tien^{hu} nel
toea in. qm l^{hu} m^{hu} Ca q^{hu} maca note Cno. y n^{hu} e
vate om^{hu} t^{hu} nel toea Catevatz m ynti Jesu
po. tipilem yndios mo d^{hu} ipa. cemica mo
nem^{hu} p^{hu} ta ym^{hu} n^{hu} can t^{hu} p^{hu} e o^{hu} r^{hu} val mo h^{hu} m^{hu} cae ym^{hu} ?
quac o com toj. m^{hu} m^{hu} aya. yvan cam^{hu} d^{hu} t^{hu} aca.
o^{hu} noz ym^{hu} ube. qm l^{hu} m^{hu} o^{hu} max^{hu} i^{hu} tico yntem^{hu} ad^{hu}
hiam m^{hu} iz noza. Auh^{hu} y^{hu} i^{hu} evar. yno qm^{hu} cae.
m^{hu} m^{hu} am^{hu} i^{hu} ciuhca mo quez y h^{hu} m^{hu} t^{hu} p^{hu} a^{hu} iz inco
valla. Caiamohual max^{hu} i^{hu} tia yno n^{hu} caea ab
tepeton^{hu} th. Ca o^{hu} em^{hu} maco pa moyez^{hu} ticat^{hu} ca
yno can qm^{hu} na m^{hu} i^{hu} qm^{hu} to martha. Auh^{hu} ym^{hu} hu
dios me ynt^{hu} l^{hu} can^{hu} t^{hu} ca yno can calli. qm^{hu} io
la h^{hu} aia. yno qm^{hu} itaq^{hu} yno qm^{hu} itaq^{hu} m^{hu} caic^{hu} u^{hu} t^{hu}
ca omo quez h^{hu} qm^{hu} iz yvan oia m^{hu} man^{hu} qm^{hu} l^{hu} m^{hu} ca
que qm^{hu} to que caie o^{hu} pa mo h^{hu} m^{hu} ca. ynt^{hu} l^{hu}
tatao ym^{hu} co pa mo d^{hu} o qm^{hu} l^{hu} iz Auh^{hu} im^{hu} inoh
ualla. Oncan moyez^{hu} ticat^{hu} ca ynt^{hu} Jesu^{po} y
yno qm^{hu} mo d^{hu} lli. m^{hu} m^{hu} a n^{hu} m^{hu} ca t^{hu} l^{hu} an m^{hu} x^{hu} t^{hu} l^{hu} p^{hu} a^{hu} x^{hu}
koz yvan qm^{hu} mo l^{hu} m^{hu} lli. Note. ynt^{hu} l^{hu} a y^{hu} e x^{hu} imo
yez^{hu} tic^{hu} m^{hu}. ano m^{hu} i^{hu} qm^{hu} iz qm^{hu} a. yno no qm^{hu} d^{hu} t^{hu} h^{hu}
Auh^{hu} ynt^{hu} J. x. yno qm^{hu} a h^{hu} qm^{hu} mo n^{hu} lli. Ca d^{hu} oca
yvan. ynt^{hu} l^{hu} d^{hu} io me in qm^{hu} val^{hu} h^{hu} m^{hu} caia y^{hu} e io
d^{hu} oca m^{hu} m^{hu} a mo d^{hu} o qm^{hu} iz yez^{hu} yvan can^{hu} ca
omahua. qm^{hu} to can^{hu} n^{hu} o an qm^{hu} itz ca que

St. Pauli J.

Quimolhmilli q̄ So. maxihualmolhmic maxie
 motilli yvan. omotioquilliynto J. x. Auhyn
 Judiosme q̄nto q̄ yzcat q̄m ynquem cenca
 q̄mrlac, kaia Auh cequin tin Judiosme q̄m
 toq̄ q̄m. i. oq̄mrlachial tin. xp̄o p̄oiorl hi
 mon iuhrlacat. amolhual q̄mch hua z q̄m a
 ymca monomi q̄miz q̄miaz. Auhint. J. x.
 ymiquac yeno ceppa q̄hic modoc q̄miz yeh
 huabmolhmicac ynrla tataco Auhca
 oaztoc catca yvan tzil. inipan maca
 q̄mimitalhm ynt. J. x. xi qui quamican.
 yntz. Quimolhmilli yn martha. ymih
 uel hih omic notz Cno Caiciyayan
 caiera hmilhmia quimolhmilli to J. x.
 Cnixa mamimicilhm Camilanrla neltooz
 huelti q̄miz ymimahmiz cozin Dios.
 mman comiquaque tel. Auhint.
 J. x. ynomac onrlachial tin q̄mimitalhm
 notatzine mimiz noc nelhmachitran
 yeia caotinedymoc q̄m tin Auhyne
 huatl. mmanria Camodipa tin dymo
 ca q̄m tia comipapa ymo calhual tin z
 ynrla q̄m hualo tin emi omi q̄m to ymich
 neltooz q̄m catavaztin atine chalmi
 hualli. ymo comito i. mman ce ca moya
 ytin quimitalhm lazare xihual q̄m
 ca q̄m iyah uac mman hual q̄miz ynomica
 oq̄m piticater ymima yvan. yx̄o auhmi
 xaiac ne xp̄o pohualom yeil piticater
 quimolhmilli ynt. J. x. xic toto maca i va
 xicavaton yz auhuh yie iuh q̄m cenca
 m̄ yeq̄m tin yn Judiosme q̄m hualitais
 m̄ yva in martham. yva q̄m ta que

St. Pauli J.

S^a D^o Juan & los Santos

ynlein oqrimodhilmilli t^o. Ie suppo qmonelto
qmitique

Sabbato.

D. cō Esaya prophete. Cap. xlix.
Indiebus illis In tempore placi-
do exaudi uite etc.



Min qmimitallmia t^o. imiqe
qualcan ommitz thaluelca
quilli Auhini quac nemo qm
tiz yllmpa ommitz pale
hm/yvan. ommitz piz ihua
ommitz temacac ypanpa
ymte yol celmitz maceval
tin ymctiqmiz caliz thalli
yvan hie maxca hie mne
cuelto nolli hat quill ynoce
cama yno moyavae imicti
qmimillmiz yievan tin yllpica te xiqi ca ca
Auh yievan tim thalouaiacate xilang
thilcan othipa ilo qua quazq iua inco
no hman. hue laixmani. ymlo qua quoyois
amo teochmizq amoa miquiz que yhuon
amo qm qto hilmiz in tenalli. yvan pito
natiuh yieca cuepatl. imite thacotlicauh
qmnyacanz qm padoz Auh oncan iname
yalli/ Ca qm mathiz auh imixqmich impo
no tepeuh othi. mequetzoz Auh mo pitzoc
hueca payaz yz catqni yevani. hueca

1 payaz metepique

huatlachuaq yz qm yn yevan tin ompahualazq.
 yn qmillo yv anhuai a pa Auh yiehuantim
 ompa yna dusho yn nith mican. ximoice
 t. nch mli yn dios. auh inthalli mapapaq in
 tatape ximo yactz nch mli can. in dios yica
 canito. o qm oiolali li. ym mace valluon.
 Auh inthalli cincopohmi mo to lima quintas
 coliz. Auh inthalli qm to intho one qm moco
 hmi. auh intho one qm mollahmi li. yn avax.
 Cmixtuel qm lcahuaz ym coneh ymicamo
 qm lcahuaz yicvax. in coneh ym xilapa
 huaz. Auh intho noco qm lcahuaz camin
 nehual. amonim cilavaz qm inthalli
 ma intho yx qm dhualli.

Evang. 2. iohanne. Ca. viii.

Ini illo tpe dicebat Jesus
 tur bis iudeorum. etc.

Iniqua tpe monemithaia t. j. x. qm
 molhmi li yn iudios me yn nehual. o
 mikaner ycamonahua e yna qm
 n adhualla. potz toca amokayohilaia
 nemiz Caonyez piag. ym lcahuaz.
 ym lcahuaz nemiz Auh yn phariseos me
 qm mollhmi li qm canehual in mote ypa
 titlan eltilia ym lcahuaz neltililiz camonelli
 amonih qm yn t. j. x. qm in monan qm lli.
 ivan qm in molhmi li. Auh yn lcahuaz nehual.
 notadipa mltatohua. neltilia Caiciuh qm
 yneli yn mltatohua neltililiz yico camon
 ti. yncapa omhualla amo an qm man in
 ca pa mivalla Auh in amo can campo in
 novica ynamehuantin camitadipan.

yn tana caio d' Inkatzo nte qm yn nevarl. ai ac
yn manichazonte qm hia duh yn nevarl. yn tlo
mitzela zo nte qm hia yn arazo nte qm hia
camelavacyca. Ca amoca n nocel can varl.
no ic varl. yn nota zin. yn n' e chalmva lli. Auh
mipon. amonava hl. ym ti uhtico camomela
tlacatl. yn ka nel hili h' yezuy qm yebal nelli. Ca
nevarl. notachpa. m' ka nel h' h' a yvan notach
parla nel h' h' a. yn one chalmva lli no ta zin. Auh
yn Judios me qm molh m' h' aia Campa camoto
zin ynt. Je supo qm mona n qm h' h' / amon
ne ch' ximati amonoro yebal. in nota zin /
yn ka an ne ch' ximati a co no a qm m' xma h' h'
h' z qm a / nota zin yebal yn tlo t' lli qm mital
h' m' int. J. x. yn oncan h' uen h' i. mo manaia
mota madi h' h' aia. yn ocan teopa Auh aia
qm motiz qm lli. yca Caieme ym ma im mo
m' qm h' z /

Dñicaipa Nionerey
Epistole et euag. q' realipi.
Seria segunta.
Sancto Jonas propheta. c. 3ⁿⁱ
Indiebus illis factum est:
verbum dñi ad Jonan pro
pheta secundo dicens.

Alt. Dios y uicoppa qm ononochi
li in Jonnas. propheta qm othmilli.
xinoqueza yvan xiyauh yhuei.
alteperlipan. Nimmue Auhopa.
xictemachtin ynte machilli ynte
vau mimigillimz Auh moquez in
Jonas propheta. yvan opaia yn
nimue ymuh qm monahuatilli
ynto Auh in nimue Cahueialteperlipan
yeilhmik. monenemiti Auh in Jonnas. nima
xica laqm ymalteperlipan Ca cemilhmik.
qm nene yva zacic qnto Ompotalil
hmik. Auh in nimue. popoliviz Auh in
nimue tlaca Oqm mo nelto qm ti que
ynto yvan yete nahuatique in nezah
ualizthi. ivan coma qm ti que te qua qua
tilmati. yn tehpauy ynhue hue in tin in
tehp mo cava to in ^{nel} ^a ^{auh in tlacalli.} ⁴
mihuei tlato huam. yhuam hual moquez
mo ca tlato ca icpolpa iua qm mayauh
ymitilma yva coma qm yn te qua qua til
mati. yvan nezpa mollin. ivan zacic iua
qm miltim yn nimue tlaca itecopa in tl
todam. yvan in pilohuan qnto yn tlaca
ivan grolq yvan qua quahueq yva ydca
macatle nima qm quaca maca ocmo no
tlaca quaca ivan maca ocmo atica Auh
yn tlaca ma qm oquen tican ynte qua qua
tilmati. yvan in ydca macenca qm mo
tlaca quahueq ^{uh} zililican ynto Auh in o qm ti
ma qm cavā in aqualli yiovi iua yn tlacalli

locavil. ininnacca. Neqman. inuainmocuep
me. iua. tzm. inqualantzin. inica. man. ipolihunzqz
motz. ca. popoli. in. in. Dios. qm. mo. tili. yminda. cuiuaz
yeica. ca. qm. cau. que. yna. qualli. ymo. hm.
yvan. qm. mo. laco. tili. in. mace. huall.
uan. in. mace. huall. int. Dios.

Eu. ig. 2. io. ane. c. vii.
In illo tpe miserunt princi
pes et pharisei ministros.

Iniquae tpe. m. t. aia. int. J. x. yhu. ch
ue. in. in. lator. q. io. an. phari. seos. me.
qm. mo. m. da. que. ynt. z. la. i. col. tic. a. m.
y. nic. q. m. mo. ci. z. q. m. t. i. z. q. int. J. x. Duh.
qm. mo. l. h. m. i. t. i. int. J. x. Oca. d. h. i. t. o. ca.
a. mo. t. l. a. n. t. i. c. a. i. o. a. n. m. e. n. o. t. o. q. n. i. l. i. a. y. n. o.
n. e. d. i. a. l. l. i. m. i. h. u. a. l. l. i. a. n. n. e. d. i. t. e. m. o. z. q. a. m. o.
a. n. n. e. d. i. t. a. z. q. Duh. cam. pa. n. i. ca. a. h. u. e.
l. o. p. a. a. i. a. z. q. Duh. in. s. o. d. i. o. s. m. e. q. m. o. l. h. m. i. q.
C. a. m. p. a. z. h. i. y. n. a. o. c. m. o. h. q. m. t. a. z. q. u. e. C. n. x. o.
p. a. m. o. l. h. m. i. c. a. z. i. n. i. c. a. c. e. m. a. q. u. e. i. l. l. a. t. e. o. t. o. c. a.
m. i. n. e. y. v. a. n. q. m. m. o. m. a. d. m. i. t. i. z. t. l. e. r. m. i. n. t. a. t. o. l. l. i.
y. n. q. u. i. t. o. r. a. s. e. n. n. e. d. i. t. e. m. o. z. q. a. u. h. a. m. o. a. n. n. e.
d. i. t. a. z. q. a. u. h. m. e. a. p. a. n. i. c. a. y. n. a. m. e. b. a. t. i. n. d. m. o.
h. u. e. l. o. m. p. a. a. n. y. a. z. q. Duh. y. i. e. t. o. n. q. m. c. a. s. q.
h. u. e. i. l. h. m. i. k. m. o. q. u. e. z. m. o. t. i. c. a. c. a. i. n. t. J. e. s. i. x. p. o.
y. v. a. m. o. z. a. z. i. t. i. q. m. i. t. a. l. l. m. i. y. n. t. l. a. c. a. n. a. m. i.
q. m. m. a. n. e. s. t. h. u. a. l. t. o. c. a. y. n. a. m. a. a. t. i. q. i. n. a. q. n.
n. e. d. i. t. e. t. o. c. a. y. m. i. n. h. q. t. o. h. u. o. i. n. t. e. o. r. l. a. t. o. l. l. i.
i. t. i. c. p. a. h. u. a. l. t. o. t. o. c. a. z. y. n. a. t. o. i. a. t. l. y. m. i. t. e. d. y. q. e. o.
a. t. l. y. e. i. o. l. l. i. h. u. a. A. u. h. i. n. i. n. q. m. i. t. a. l. l. m. i. a. i. n. t. e. d. y. p. a.

in spiritu sancto. yea te pa qm mocalitiz que yn qm
monitio qm itiz que

Feria tertia.

**D. cōd anielis prophete .ca. xiiii.
Indiebus illis congregati sunt ba
bilonia ad regem. etc.**

In babilonia taca moco mlalique
yvic oiaq inlatovami qm lhnique
Somaxiccaba in Daniel. in oq
xixiti. bel. yvan O qm mictin
yn hueite quam Dragon ynta
como timiz mictiz que yhuam
ymochan taca Auh inlatovami
yno qntac tace na qm itahue tna
m qm amo yiollocopa doemo
vel momapa taca in c in mac qm cauh yn
Daniel. in yevantim opa qm huaq ynte
quatecalco yn ocan mama mimizim yvan
ompa chiqua ce mlh mti. Auh in ocan
tequam calli chicon teme mama mimizim
Auh momoz tae maco ya. on teme h
uehue intin mamaca yvan on teme
ycha me Auh iniquac amo tlemacoq
ipa pa ymic yciuh ca qm quaz que Da
niel Auh in apachuc propheta ompa
mo ietz tica tca Judea / auh yie tca. qm
chichih ilaqualli auh in tca calli ocan q
taca calli inchi qm h mti. opa h ma ixela hudo
ymic qm maca tih ypixaca hua Auh
in iauh get? qm lhm yn abachuc in la
qua lli ti qm it qm. xic maca in Daniel?

opa. babilonia. ocanca pinnama mimiztin
Auh inabaduc qnto 30. caaic omqnta
ynaltepel. babilonia Amorononmati
intequan calco duhmi an gel to yquane
pan tlax qmicitz qm yzon. ytedh cantia
ompa qnicatnato in babilonia. huclipa
inoz tol. Cencia qntotoz imi espu. Auh
ynabaduc tzatziz qnto. Daniele yn
titel laicolncauh Dios maxiqua mo an
lli yn ka eualemti ymo neuh ca pmitz bal
mo mo magnilia in Dios. Auh qnto yn
Daniel. 30. Dios. Otimech molnam
qm illi. Auh amotifmo calnilli ymitz mo
killa Auh valmo quez in Daniel. mo
ilo qualtin Auh imian gel to. Ocee pa q
vicae inabaduc yn ompo qvalleh mitin
Auh in ka to van yei dhico milhmi yoe in hua
lla ymic qndho qmilliz in Daniel. hua lla mo
can tequan calli ivan o tlaxix. Auh yzeat
qm in Daniel. in nepan ka yevatica in
mimiztin Auh in ka to van in mo ceca
ca cic qnto Cativei in hira to couh in ti
teuh Daniel. ivan qnival qniti yn oca
tequan calli. Auh yievan tin yn qnipe
valti q in polihmitiz yevatin qnirca
la qm in tequan calli Auh ceca icu hcan
ca ycu hca ypa in o tequa quolo q yquac
qm to yn ka to van yn oh man tpe nom
magna ceca ynteouh Daniel. Cateh
uak. tema qnxtiam yba tema nahmiam
qm dhiva yn lamah micolli yba in maniz
tic imilhe in tpe ino qna qnti Daniel. oca
in mania. mimiztin.

3 mi's mu' tuu' h'um' mu' tu

Euag^o. 2. io. anē. Cap. vij.

In illo tpe ambulabat iesus
 in galilean ~~in~~ onē m
 volebat Judea ambulare.

Int^o J. x^o. Onca monemtiaya
 yn galilean yeica Ca amo qmo
 ne qmiliaia ynd pa mohmicos
 Judea yeica. Ca yn Judios me
 qmte motnemta. yncqimome
 tilizq. Duh aoc mohu canh Ca
 ca teicahna ymim mllmuh Jud
 osme imcqmichalizq teo pan
 Duh imiteccaban. qmollmllig
 maca monica ximo yezie. Ohpa ximo
 vica in Judea. ync yevantm motlamach
 tilhuan qmitaz qtaaz ymottachibalzim.
 liemodhilmilia aiac camila yastaco qm
 dita ynamo qmmeq te xpa neciz ymla
 tiechivam. maxie motili yn cema nabac
 yeica Camiteccava Amono qmonetostiaia.
 Duh int^o J. x^o. qmimollmlli. Diamo yma
 ymimonetiz Duh inamevatin hucho
 dhipa Amemone xtizq ycamanahuac.
 ahuel amedico liz amedico elitaz
 Duh in nevar. nedico colilia yeico cam
 nevar. ytedhipa ymla neltilia ypa po
 ynomoqualli yndachival. ynamevatin
 xitleco ca xiqmitati ymlhuil yeica cojnecar.

ca. 1. 70. 6. ma. h. u. 7. 10.

amo nitecoz amo mi qnto tiuh imllmll. y ei ca
caayamo ynmā ymiquac Oqumitalhm. s. i.
o can mo huceti yn galileā. Auh motle eq
yteicalhuan. qm niquac nomotlecaminzino
ymqmmotiliz yllmll. amoteixpā canachm
qm yotaco Auh in Judiosme qm motle mo
haia. ymiquac illmll. yvan qto vaio yieral.
capaco Auh mi yecelamāthi statolli qntoh
uaia macevalm itechpatzino ca ceqm
tin qntovaia Caqualli yiollo Auh moce
qmim qntohuaia Caamo caconqi
mizilachmo macevalm yee aiae ho
huelteixpā ytechpatzino qntovaia ypa
qmimacua Judiosme.

Secunda quarta.
Libri leuitici. cap. xix.
Indiebus illis locutus est dñs
ad moisen dicens. etc.

Hto. Dios qm nonochilli yn
moysen qm molhmll xiqm no
notza ym xqm dñm ypi huan.
Isracl. tiqmimllmiz yn netatl.
yn namoteouh namotlatouh
Amo amichteqiz que amo amz
hacotizq ma no ac qmizlacabi.
mivaps macamocannē hēchi
vaz. Juramēton. ymican no
toezim macamotiqtlacoz imto

catzin. motouh. caneban. mikatovam. amocan
timocacaiabaz ymohuapo Amotietolinz ma
carnoticlaem liz mihlatlahmil morlaqual
macarnoticeldivaz yn nacozgaza maca
moila yetiqnicatlan uiz macarnoulan.
yetictolinz ymixpopoiozinhi. Caniqnima
caiz ymotouhmo katocauh. Caneban imi
katovam maca moticdivaz imhem kahne
libcaiorh. ma melahuae ymicatlatzontaq
macarnoticpoxictiz imotolinia macarnotic
mahmiz hiz maca motiqnizittaz ymaq
hucidicauemorlacamati melahuae imic
xilatgontemilli mohuapa macarnotic
dala colpatagaz macarnoticeldivaz imi
kan ma cevaltin maca motehuan timo
quetaz ymiquac mictiloz mohuapo cane
ban in milatovam ^{ma co mo ml. tie.} hiecohiliz imoticaauh
cantripa yexicnonozza ymicamoipapo
hikalaaz ym milatovam xipica in notena
huatilizin macarnoticetmiz imictimotzo!
caiz maca moti quil milna mi qm hz iminte
cannecaaiaba hz maltepe pohua tiela
colaz in mocmomuh imuh timorla
canehuat in in ma motouh in namorla
toauh.

Quig. 2. lucā. ca. vij.

In illotpe factasunt ence
Lnia in hierusolimis et
hiem

Iniquac tpe monemittaja t. s. x. teopa
hiloey nopa hierusale dlahcevaia auh
int. s. x. teopa monemittaja icoli xac

insalomo Auh in Judiosme coiaiahualoque
ynte qmollmiliaia quexquidhcauil. yntitach
volqatiz yntlatah uauil. ti xpo huc hitehil
vi. ynt. J. x. qm in mona ti quilili yename
dynotza cana mo an rlanetoca yntla
dhualli yntie dhuva ypa pa imto catzin
norlaotatzin yevatl. notedpa rlanetilia
inameban tin cana mo an qmneltoea
reica ca amoiteh apobi innohcaba inoh
caban quicaqm ynto rlatol. Auh in nebat.
in qmimix ma tin yva nachto catitimin.
Auh in in qmimaco camicae yohitiziti.
in manaic polibiz q camicae ne miz q
yvan d iac velnoma epa qm ma taz y
nonach mona qm illi. notatzin y xqm d qm
panahnia yvan ayachuelimaepan qm eniz
ym notatzin yntevatl. yvan in notatzin
canhueliceme Auh in Judiosme co emen
que tate ym qm notetepadhihmiz qma qm
monan qm illi ynt. J. x. Canca miz
in equalli rladhualli Oname driti yntech
pahmitz in notlacotatzin ypa pa inmie
dhuva rladhualli. an nectete padxhua
qm monan quilili q vnsudiosme yntech
pa qualli rladhualli Amotimiztatapadu
hua Caipa pa imdnicmiteloca Dios yva
yeica intitacat monoma timotatoroca
Qm monan quilili t. J. x. Onxamoicmih
uh tica in pa amonahua til. in nevatl. O
m qnto Cauntetzo in rla qmirallhi can
tateo ynaqm q qm monochilli Dios. A
mohuechitlacalmi ynto katolli in qnto en
qntz caqualli lih notlacotatzin yhuau
tpe qvatmivalli Auh in amehua n tin.

anquitobā caticchi cuitohua in Dios pncomi
qnto m pilgzi Dios ynlaca mo medihua
ytladhibul. notatzi ma camo ximach nel
tocacā Ahuynla medicina yvan amechi ^{ynlaca.}
neltocaz neqni maye tixic neltoacan
mllachi valli ymca qm ma hz q yhuon
anquiteltoaz q Ca notedica yn no
tatzi noitchi mica yn notatzi

Seria quinta.
De danielis propheta. Ca. 3.
Indiebus illis oravit daniel
domini dicens. etc.



Daniel. qmoratla uhtilli
yn qmoli. 2o. Dios ipa
gino motocazzi ma camo
xigun motaldihilli ymo
macahualhua yva macamo
noticmo mo yahmlliz ma
camo ticmo po polhiz ymmo
te stamenton. macamoxi
tedymo onlili ymotaxlaco
lilizzi ypa pa imorlaco
Abraham. yvan yn sa de.
ymote xaiscol ticauh yvan Israel. yn
higun mo nonodrilli ti qm mo comitall
mli michiqm mo rapihm hz ym pilhua
yuhqm imthe cicilaltin yvan yuhqm yne
xalli ynatenco Onoc Caotiaxahua que
2o. ynamo machih q xexh imlato to
camme. yvan Catic no laca h talchira
lem inaxcan ynohman tpe ypa pa ptoha

Itacol y raxca avacuravam. Doactia
cana avacac propheta Doemoillmik dca
Doctehuenti. avacacamaana avacac rapo
pochymia yvan amocamela ma nallo y
nax to modiva ym mpancimo ymieri quienopi
lhmzq motelacoli lizzim macan dignitica nec
no matilizica ticeli locan ymihpanhuenti.
yymidhamerya quaquahue que yvan impa
ontzontli o marlacpovalli ydcaoco ne cenato
temava q ma ca noyuhmpancimo modivo
maxcan tohuen ym emitz mohuelamachiliz
yeca camote pinauhli ypa modivo ymo
tehtzino itaquauhramati Duhmaxcan
to cailloapa timitz totomilia roa timitzti
macaxilia yvan tictemohua ymo xaiacatzin
macamohitah mo pinauhli liz macomuhfo
pan Ximodihmilti ymiceca tirlalaco
zinthi yva cecan huetitetzaco liam ma
camotkamahnicolca Xitahmoma qnizthi
yvan maxicmohanicoli th in moto caxin
Do. yva maixquidh in pinauhli locan
ymtatolim in pan qchiva ymotaxnicolca
van maixquid yca mohuelitilizim pinauhli
locan yvan ymndicavulz mahuelpopolihmi
iva maqmatica cacan moceleim Xiteer
tirlatovam yva cecatinavi cauhq ymoh
uia cemanahua. Do. Dioc.

Evāg. 2. lucā. ca. vij.
¶ nullo tpe Rogabat iesuz qdaz
¶ phari seos vt manducaret
cum illo.

Iniquac. tpe monemitiaria t. J. x. carla
carl phariseus qm orlat lauh ti aya imi
yrla mokaualtiz Auh ynt. J. x. yno o
calaq yndant. phariseus. mohue zitin dux
Zcat qm civazim ti Oncatca ynalte pahi pahi
kallacovani yno qma Camt. J. x. yda mohue
zinti yn phariseo Qdvalcnc concornit pa
arl. canonic yno moquetz yexit langino ynt
niman yex ayotico quimoc xipa quili yhua
ygonka quimoc xipa po hulla yvan quite
nam quia ymexicm yva paarl. yequimo
mahlotruaya. Auh iniquac o quita pha
risco yn qmo di billi ylic qto ynlane li. pro
phetahi. canelli hual qmatiz quia yna qn
yvan yn qn amicivar. yn qm toca cala
llacovani Auh qm nonan quili int. J. x.
qm ollm illi finone carla manli m mal
bizne qm yn yevatl. qito maxic mital
hmi tamachianic quim nonan quili qm
mollm illi Oncatca omem in molaran
yam. ypal molaran q carlacat klaxila
panam y carlacat. qui molaran centzo
thi passus yva macm lphualpe sus. Auh
mocerlacat. qmolaran ompovalpe sus.
ypa malarahi. Auh yicvan tinhi. ym qe
ale ocan yequimolaran q cano quimlaro
colli yno mextin dux ac yevatl. yno ce
ca quimlaro ila Qui monan quili si mo
quimollm illi. yn nino mati caiebat. ynce
cani yec yno quimlaro coli Auh int. J. x.
Qui mollm illi melahuac inon qito ymo

nilacontae Auhinoihue dmo cuaptzmo
civazintli qmnothmili yn simon tighi tahin
incihuatzinli ymnevart. modhan in mica
laqmo amotin edicripac Auh yicvathij.
ycaionica yno nedricripac yvan yzon ymca
nedricripopuh amotinachtan namie y
mij. ymixquicha hmit. ovalcalac amo qm
omocauh yn quitanamic nocxi in notz
teo amo paarl. ieo te mama tillo Auh y
mih paarl y coqmammatilo yn nocxi ypa
pahin. ycmimigilhna cenamic in po
polhnillo mi klakacol jeica cenahuei
ymicoterlacolac Auh in aquin can tepito
popolhnillo can tepiton ymictelaco kla
Auhint. J. x. qmo thmili in avazintli ti
popolhuilo yn morakacol. Auh in no can
cenaqlaia mma yem mitic qmtoq Agni
mih ym van hucl qmtepopolhm klak
lli Auh qmo thmili yn avazintli mora
nel to qm hz yno mig ni aquixtin yvia
paca ximone mih.

Scia. G.
Deo hieremie propheta Ca. vii.
Indiebus illis dixit hieremi;
as dne.

Dier Dnes F. Baxtesal

Mies s^{mo} Reciao a vno

Ito yn hieremas. 2^o
yn qmich tin mitz moa
h mha pmauhtiloz que
yn mitz motatcah mha
kalpan y eni loz q yca
casq'atcah m'q ym yohm
atl. yollin yie vat. to
maxinech mo patilli. Ca
nima no patiz maxinech
moma qm xuli Camman.

mmam qmcoz yca cate
vagin tilayecta uebaliz Iz cat qm yie vat
nachalith man Cath ymilla tol. ynt. mahua
llauh Auh yne vat. amon no ka polom
yn mitz no to qmiliti uh yn tinotz p'ice
zin yvan amo m'q'leh m in min nemitz
tpe klaca tabazin tic momachia Inka
nocama epa qmiz ympanzimo huetma
labac macamo xinech mo ma mauh h'li Ca
linonete machiliz in quac m to kin llon
mapinauhtilocan in nechtoto ca Auh in
ne vat. macamo mpinauhtilo yn yebā
in mamoma uhtican Auh yn ne vat. ma
camonoma uhtiz ma impa xiqualmihua
llit ynēka ma h'liz yllimh. yvā maon
kamanti. yn ka yhi yohmitz it. yexiqn
motlaza Gmiliti 2^o Dioge.

Eu. ig. 2. iohanne.

In illo tpe collegerunt pot
fices et pharisei concilium.

Iniqua c'tpē. mōtiaia. tē J. x. yn huc huc
in hinc opixq' yn phariseos me ycanino
mocerbaliquelq' qm to vaio t'arntahi
Hemticchiva ca ym cēca mi yec yn kama
hinc olli. qm d'iva yn kacamunticcohuacā
cam'ochitlacar. qm nelto'caz yvāhua lozqz
in Roma haca yvan ta d'om h'izq' taliz p'uh
yvan in tomace valhuan Auhānyvātm q'ioq'
itoco Cayphas Caimito p'ixq'nicate ym
quac qm m'ihm' Inamēvātm amote an qm
matm amonote an qm h'nam qm Caamoteh
mo ne qm Cēkacōtm qm z ypo pa Altepek
in camomahm in p'olihm'z que macevaltm.
Auhimuh qm tohi. Omocam ne yocel. caie
ca yn teopixq'nicate yquac ad h'pa qm to.
Caimito J. x. ymmpā p'onom qm h'z mace
valtm yvan amocampo ym p'ampa ym ma
cevaltm Annoihuan. ypāpa ym q'nicē
tlahz Dios. y p'ilhua ym cēcēmanca.
yquac yn huc qm h'nam q' yn q'mom m'ch
h'zq' Auhim J. x. a ocmoim p'ā moq'
haya yn Judios mē canō p'om h'mca ymal
te p'ehipā motoca yotio Ephrē con quany
tenco ompa yn kammone mōtiaia ym h'
mach n'lhuan.

Sabbato.

Quō hieremite prophete. xii. c.
Indiebus illis dixerunt impij ad
inui ce. etc.

Sabbato

Itilah ueliloq Judios nepanoh. q
molhvi que xihualhman maicanh
tononogaca in qualnemilizce v
memiqmiz camo polihmiz imintera
va til sacer dote amono yehuat
amo no iebak im te nonogaliz
llamatim Amanoyevatl. ymida
tol prophe ta. maxihualhmo mo
ticolimean & tolatolica yhua ma
caochicagmican in xpmich ylatol
Maxinechalmottili to. yva maximo caqm
ti yminga az yn nechmie namictia ynqua
lli Cuxica quali yeta cuepillo yaica caoq
llatata qm q maximo lnamiqmili
caipapa ymixpancenco omno qz ymichueh
pan milatoz yvan imemiqmimiquamitiz
ymno qualancin imapilhuan maxiqmimo
pizt mictili majimac xiqmimoca hmlh
ymtemictian ymim namictia maco caqz
on yecan ymim pilhua Auhmie nocihua
yvan imim moqmich yvan ma mictiloca ymintal
pochuan. maghin xixitican yn yase Auhmajn
dianpa ca qmizti yatzatzitli. Camo in nect
machpan ymim pan tiq mim mo xitilitiqmich
yostacq yaica caoqmich y qllatatactli. y
mictia xixitizq yvan nocitlan o qmiltaliq
yn gobaziti. Auhintavazim to. cationo
madytia ymixqmich yenchmepo mo no no ca
ymemimiqmiz maco mo ca xicmo popolhmih
ymimtlahue hilocao Auhimintalacoli y
mixpancenco maco mo polihmi mamixpan
cenco onotihuatz yca ymiquac cancati
moqualanalhiz Lo. Dioc.

Euāg. 2. Joānē. ca. xii.

In illo tpe cogitauerunt
principes sacerdotu. ec.

Alia tpe. mo. t. s. x. qm hanc q yhu huc
yntu teo pira q ymē no qmēt q ynlaza ron
yeica cānyē vanti n sū dīos me mī ye qm
tm y pā pa qm mo to qm hāia ynto. s. x. yvā
qm mo nel to qm hāia. Auh im mo z hāio cēn
cāio cā mī ye qm tū n ym mace vāltm mo
cā n lā hā cā y pā pa ill h mī l y mī quac o qm cā c q
Cā mī. s. x. o vā l m h mī cā c mō n cā n hī e r u s a
lā m o qm c mī q quā u h x h mī l. cō iā t. y vā n. q
mō nā mī q mī l tō y vā n. Bā z iā n mā x i t e d mō
mā q mī x hī mā y e c t e n e h uā l o mī s r a e l. y t l a t o
cā u h y mī t e n cō p a z i n c o t o o vā l m h mī cā c
Auh im tō. s. x. qm mō n l l i cā n t e d d s n o. y vā
y pā o mō h u e t z i t t n y m i u h y c u i h u h t i cā m a c
mō x i m o m a u h t i n y n t i c h p o a s. s i o n. B e a t q m
y n m o t l a t o cā u h y e m o h mī cā z y pā mō y a z
t i t i h mī z y e o n e u h a s n o e c i v a l. y n y e h u ā t m
y n a d i t o A m o h u e l q m i x m a t q u e m i n t l a m a d h
t i l h u a n. y e c e m i q u a c m a t m i c o h u a c t o s. x.
q m i n m i q u a c q m l n a m i c q Cā n y e v a t h i y t e d h
p a z i n c o y c m i l i u h t i c a t e a A u h s i e h u a t h i.
y m p a q m m o d i h m i l l i q a u t h u e l l a n e l t h h i a i a
y n m a c e v a l t i n y m i t l a n t z i n c o c a t e a m i q u a c
q m m o n o d i h i. l a z a r o y n o c a n n e t o c a z a.
y vā q m o l a m o z c a l i l i y m i n d a n m i m i c q u e
y pā p a h i o q m o n a m i q m i l i t o y n m a c e v a l t i n
y e i c a cā q m i c a c q cā q m m o d i h m i l i y m i d a
m a h m i c o l l i. A u h i n p h a r i s e s m e q m m o l h m i q
a q m i t a c a t l e n i c h i v a C a t i r o n e n c o h u a
B e a t q m C a m i x q m i c h t i n c e m a n a v a c h a c a

mo dmittin yhmiepa ytz hmi Auh ce qmmtin klato
to camime catca yno patleco ca ymicla klathauh
tiz q ymiquac y hmir. catca Auh y ichruantim
hi. Contoca q yn sant philippe opa y chan beth
sayda ymitoch pohm Ca hilea y hna qmilla
klauhtiaja qmihm que nopile cincine hictoti
liz ne qui ynt. J. x. hualla yn sant philippe
qmihmi yn sant andres. y van. sant philip
pe y eno ceppa Comolhmi h q ynt. Iesu xpo
Auh int. J. x. qmimmo nan q hti qmim mol
viti. yeo can yam ma ymicma hmicopaz
tenyovaz ymich pedoti y conatzin y ene
lli huc hneli. na medihmia ynkacamo
mi qmiz ynkayolli klapan h uetzin ca mi
calca camyoaca Auh in kam qmiz huc
huc hiteclan mo dritvaz yna qmim qmilla
xan. ynatimam qmipoloz Auh in a qm
quico colia in amimam ymican tpe qmipia
ymiceamicac nemiz ynkaca nathla
y coltia manech val toca hih Auh yn
amimica no pazez yn no te klaz
colticauh ynkaca nathla ic coltz qm
mahnicohiz yn notatzin. ymaxca namima
ma amia tica te qm padihmi auh hie in mi qm
toz no tazime ymaxcan yva oie opa
tiz hmi maxinech mema qmiz hti yca
ca camipa pa ymaxca caovalla no tazime
maximo mahnicohli. yn notocatzin.
Auh in mamihie pa valca qmiz hie klathli
qnitobaian. Ca yeonimitz mahmiz hli.
omimitz tenyotin yva ce ceppa nimitz
mahmiz hli nimitz tenyotiz Auh in mace

vallin in dca mca yva in qm cacca qm touaia
ca cano la llatzin dluh in locce qm in tin qm to
v d'iam. Ca angel ino qm valmo no nodji hi in
t. J. x. qm n monan qm li hi qm in mo lhm li
amo no pa pa ino ta lla tza tzi zhi. ca name
pa pa y naxca ocean y la gente qm li lca
y camanavac y naxca in con ipc llatova
ni tlacaloz qm yavac dluh in nchuat. y
tlamihueca panoloz ynhuehmicca vaxkali
y qm in notoz micpa d'oz y in yndimitalhmi
dia y cam nezca iotiaia y n qm in mi qm zhi
y emom q' h'z y nma cevaltin qm monan q
h'li q' y nte bant in otica q' y nipa nahua
h'li cam J. x. nodhipa mo y tzi hca dluh q
in nemicitalhmi mon e q' ynhuecapandoz
y d'podzhi y conezin d' qm y d'podzhi y co
nezin dluh in t. J. x. qm in mo lhm li hi oeno.
oeno ma cana d'iton y ntlancati amotah
ca y nte nemicam y non ca ca d' mo lca
nax. in icamo amopa llatovaz dluh in a q
la y oca nene mi amo qm in a tin y nca pa
yauh ino ca lla naxhi. y nte lroca ca y nte
naxhi. y nca mi pilhuan ayaz q' lla naxhi
y nte d'ati. y n qm in talhmi y nte J. x. nima
mohmicca y va qm in mo nte lla n' h'li.

Dñica. in Ramis palmarū.
Capistolam et euang. quere suolo co.
Seriesegunta.
3. co Esa. Cap.

1677 1678

Euag. 2. iohāne. ca. xiii.

In illo tpe ante sex dies pasche
venit ihs in bethania.

Bethania quae est in iherosolymis. in qua
pascua. in die 20. martiniac in
bethania. in die 21. lazaron in quibus
caliti in die 22. Auh opa qm dicitur
dihmi li li que. Cocha ioh. Auh y
marthan te la qualia za. Auh y lazaro
mai van ca tea y lantzinco morla qua lhaia
Auh in. Con cunc centla ta machi valli in
pa arl. Mar do. y van in pa arl. Con cunc
huel mot quita centla acothi. y vā y co q
moma ilo y me xiz in t. 2. x. Auh y zōica
ymic quic x popouh. Auh cenalli moma imic
ahmizax pa arl. Auh can y evantin imila
machu lhan. y evat. y in su das. schari
oth y ntemae qmora xili y in pa arl. thei
ca y namo caltol po valli te poz thi. y comona
macae y vā omaco q y motolimia Auh imic q
tohi amo ipāpa y me amote q pa cho huia
y eno laca ca mpāpa Caich te quic at ca
y van. ocat i domin. xi qm pil y ntema
coia qm piaia qm imitalmi y n. 2. x. namo
telhiva Ficca vacan y nci va y in thi. y me
piag pa arl y nmo ne quiz y mi quae in taez
Camochipa amoran ne miz que y nmo to
limia. Auh in nevak. amomochipa amochi
ilan mizez Auh mi y equitin mace vatin
Iodios me qm mat que Ca opa moyez tica

ynbethama Auh ocaualla q amocanyo pa
patzino int. yn j. x. can noiva ypa pa ymca
toz q lazaro yn qn mozaliti. ynkan mimi

¶ Feria tertia.

¶ In diebus illis dixit hieremias tua
te dñe demonstra mimi hi.

In hieremias quinto Auh yn teragim
to. otned motitili yvan Om qn
xima tevagim otned mone
tibili ym n ne iolno no zaliz
Auh yn neval. iuh qn ma
ncha conezimti yncēcala
tlacagimti ynto pa on ma
nato Auh amoni qn xma ma
amo notech pa o mō no notq
qnto q xivalh mā maquahim
tielali can yn pan ytlaxal mahuelte popo
locan yminal pan yno cne mī Auh mnto can
macoemo ceppa yha mico Auh mntelhua
zin yn hila to cauh yn yas qniz que. sabaoth
yn melahuae yctimo rathonte qn hia yua
hueltic mixima dñia yntelē in te hica yua
yn te iollo mayte dpani quitaz yn mote raho
antihiz zin Caye omimtz no nextitili yn no
netē illimihz. To. ¶ Diose

¶ Passio dñi nostri Jesuxpi. l. mar
cu capitulo. xiiii.

In illotpe Erat pascha et acima
post bñctuum. I quere.

Feria Quarta.

De co. de saie pro phete. Ca. lxiii.
Ite dicit dñs deus dicite filie sion
ecce saluator tuus venit.

Icatqm yamohmiaz qm imitalhuia
to. Dios. xiqmilmican ymichpoch
sion. yzcatqyemohmiaz ymote
ma qm xthiazim yz catqm ymite
tlaxtlahmil qm mot qm liz Auhim
tlachivalzim ^{liyan an lo} auh mo qm mo ma q
tilli ynt. ym mota pe penalhuan
qinto ca iotiz q cen qmiz equalli
macevali Auhinte huatzim timo
tenebaz hito caiohloz tlata mo
lli alre per auhamo tlac hualli

A qm ym ompa hua liz huih in bostrayn ne. ^{z donula}
ym in enca dhipaac y equal nea ym itima ^{palli imill}
veidhi caualiz hica ym nenentiuenni Meval ^{me oon}
ym nigmitova Justitiam y van tepapa nima ^{huallizim}
lli ymie mite mo qm xthiaz Auhim xta tlaca
dhi dhiblic mo tilma ymo tilma yuh qm mai
tilma ym ita patzca oncan vno patzco ya
can no cal ym omila q quez ym oncan vno patz
coian Auhim macevalim aia maceo qm hthi
notlan can. omiqm in que quez ym ipan no la
huel auhom qn qu equetz ym ipan no qua
llan Auhim nezco ypan ypan no tilma
ozitzi cnicac yvan yx qm ch micagauh ym
notilma Auhim qm n nego em vaz cam
licca caie ipan ym xthimil. ym minezco
emz nohmia tpa m ita la dhi thix. Auh
ayac omiqm itac tz palehmia m omila temo

Auh aiae omiquitac onez yntepalehmz ypan
 onedyma qnixin yn noma Auh in noqualla
 yavau. onedhpale vi dluh ino miquin quequetz
 yma ce valin ycan nothahuel yva omiquin
 mihmin tin ycan noqualan yva huelkalpa
 kalhitach o mihmicac ynno di calhualizim
 teclao colibizint? omiquitua miquiz yva
 me noyetz nelmiz ypa pa imiquich ones
 noma qmhi t. dios.

Alia 2. coprophetie.
Indiebus illis dixit Esaias dñe
quis cre dit au dito.

Quito yn nesayas profeta 2o. aqm
 oqm neltoac ynke in oticac que
 dluh immatzint? ac onexti h. loc
 auh in icole coc yuh qm in matlacor.
 yn popotzilmi yxpantzinco yva
 yuh qm in mata nelhuar. ynralhuac
 pan actoc atlei qual nezca amo
 noke idripohuaco Otiquitaq Auh aocmo
 neci ymixaiac yvan tiene qma. ynmati
 quitaca ynno telorihualoc calhuel qm in
 caia ynno qm in h. yn qm in h. o h. m. a. yn coc
 teo pouh q huel co mati yn coc coliziti Auh
 yuh qm in ma omo katin ymixaiac huelo
 tel orihualo ypa pahin akai po oniguita
 que caneli ynto co coliz cayavau. Oqm
 higo hmi yvan in to ne co coliz yehual.
 oqm pa cacehi Auh yn tevan tin yuh qm
 mata oco cox qm nana huatin ypa oti
 mat q ynt. dios. O qm in o m. h. h. yva
 o qm eno namahin dluh yie var. o xo
 xote huualoc ypa pa yn tothahueli locaso
 cerca otolim loc ypa pa in tothahacol.

into non otzalo ca imctitico matetiaz q' p'nti
ila matetiaz q' q' t'chtzin ocat qni ynt. Auh
mixozolehuatiz omexo polebae ymnaca
iotzin. yeani palig' yntixquichtin macaoni
richema otixxoe p'que ch'ka p'pololig' cece
yacan oqni tocae yni yohmi ynt. Auh ynt.
oitad qni monalili yntixquichtin toka k'acol.
huentzintli. omadriuh Caiebatzin. oqmo
ne qni l'tin Auh amomokatolin auhituh qn
maych'ca k'. h'micoz micti lotiuh yuh qnin ma
yehca conetzintli amonabatz ymixpan
qmixima amo nomokatoliz y quami loe y
tod pa nalamadri lizti yuntlatzonteqni
lizti ymitlaco macaio. X'val qni p'vaz yehca
caotocoe ymitlalp'a ynoenemi y pampa
ymk'ak'acol mo ma e'val. Onic mictin.
Auh tamac qnin canaz ynt'kahuehiloqz
y p'apa ynt'etocabizti y va in mo on'ito
nolhua y p'apa yni m' qniztin yehca coate
oqnidriuh k'ahuehilo ca yoh. a k'at'ca ne
ca ca y'ahua lizti. ykatolin ytech'ohuetz
Auh ynt. oqni mo na qni l'tin yanc' qni mo
totim' liz yncoc' liztica ynt'canom' qni qn
li y p'ap'ak'ak'oli qni m'itaz ynt'api l'huo
yn ye h'uecauh namiz que d'uh y m'ka
ne qni liztin. h'uehima' t'zineo. modri'vaz
yehca caot'eqni o'kan. yni anima qnitaz
y va h'ueh'p'adri'v'iz y nica y k'amantiz can
yeb'at'. y cenemi lizca no qni on' qnizca
qualtiliz m' ye qnintin mo t'ka yecolli
ca b'a. Auh y m'it'ah'uehilo ca yoh yeh'uate
qni p'acca celiz y p'ap'ahi. m' ye qnintin
ytech' m'ip'rin p'vaz a'uh qni y'ap'at'oz im'ite
k'ueh'ca d'ni l' d'ni ca va que yehca conom'.

qm hi. y. ca. ne i. opobnuloz ynkabuehibe. Auh
yia van in oia yitrovil. y. papa nix
quintin ynkala col. Auh y. pa. y. noma
qis pia nava nlli mona ka. ut klauhthi.

Passio dñi n̄ i. j. sux. 2. luc. c. 22.

In illo tpe apopin quabat autē di
es. v. hanc passio nē quere
et in feria. 6. a

Feria v. cena dñi.

In cōepte pauli. i. ad corinth
cap. xi.

In illo tpe apopin quabat autē di
es. v. hanc passio nē quere
et in feria. 6. a

Qteicavane ymiquac
amo cenalia amone
dricova. A ocmohua
lanqm quazq ymi na
caiozin to ymicquaz
Auh cetla car. te ocmi
auh mo ceetlacan. yom
tin. Cuxaca omama
m amocal ynoncan
anra quazque yvā
an ma thiz que dco
cana qm tal dñi hua
ymtas pan tzn dias
y vā an qm piti auh

ca. ca. ca.
lacāmo
kapolo
va. ma
vat. emz
y. cod. ca.

na. y. ma. le. qm. pia. de. in. a. me. dñi. h. m. z.
na. me. dñe. t. ne. va. hi. A. mo. na. me. dñe.
y. ce. t. ne. h. ua. Ca. ite. dñe. p. a. g. i. n. o. o. m. i. e. m. e.
y. m. p. y. n. o. n. a. m. e. dñe. m. a. c. a. e. y. e. i. a. C. a. m.
t. o. j. e. s. u. x. p. o. m. i. q. u. a. c. y. o. v. a. l. n. i. c. a. t. a. m. a. c.
k. a. r. o. v. a. c. o. m. o. c. u. i. t. i. y. n. i. l. a. x. e. a. l. i. n. t. i.

In non mollat dachila uhtiti. qmollatlapamli yoa.
Qmimitalhm xiemo Ghitican y uan xi.
moqualtica cazevati yn no naca yozin
namo pampa temde cavaloz ym n
xiconi vacan. ym can ne chitna mi qmiz
que qm no ihm yno mo cocha yotichio
Comina mli yn caliz qmimitalhm ym n
caliz Cayacme Testamento ym pan
nora co azcozin yebathiz. yn quezq
pa/ an qmiz que y can ne chitna mi qmiz
que ca in quez qmipa an qmiquaz que
ym n ilaxcalzin thi yoa an qmiz que Ca
liz y can qmiltna mi qmiz que ym qmiz tzn
ila to vani ym qmich cabi il valoz Aub
ynaxcan yna qm n amo melahuae
y eqmiquaz ym n ilaxcalzin thi. y ca qmiz
ym caliz t. y pa pa ita gonteqmili loz
ym naca yozin y van yta co azcozin
t. Aub in ilacal ma hueltne y yaco
y van qm niquae qm mo qual tiz ym n ilax
calzin thi y van qmiz in caliz Caima qm n
amo melahuae y eqmiqua y huam im eqm n
camila tzo n te qmili loco y n qmiqua y huam
yn qm y m na Caiotzin am iuh qm ym pan
qm nati y pa pahi yna hnevan m m ieqm
tin y nco cox que y van amo dria huaque
y van m ieqm n tin y ncodria Caima to
noma ti to ita tzo n te qmili am Cancha a.
ti ita tzo n te qmili loz qm n y miquae t. tedymo
ita tzo n te qmili hia y etino no tzo imi camo
y huam ti y nahuati loz q y caman dria

Euang. 2. Jo. ane. c. xiii.
In ill' o'tp'e ante diem fe'stum
pache.

I Mayamoqmicapascua ynt. J. x. ymq'mo
maduria Ca iem ma cayaqualam
ymicq'mitalcolniz Cema nahua ym
q'mimotoq'miliz ytatzin ymiquac yco
q'mimolaco tili yntedizim copovia
ynipe nemia yemiquiz tepa yiehon
q'az ynemiliz noq'min molaco tili
ynon necoh caiohiloe yva in ka cate
colok. ymiquac yemiquiloh yntlacate
colok. yn Judas. scarioth ymictamac
q'mimolaxiliz yno q'mimomadriti t.
Caimitazin ynt yemich oimac q'mo
calniti yvan ca itadypatzin coq'miz
yndios. yvan canq'mimotoq'mitia ind.
valmoquetzino ynoncum necoh co
yehilo ya yvan q'momolacaliti. ymitil
mazin Auhino como emiti. ystachil
mazinli. ymapanzinco catepa all.
omotoq'miti. yn a pozco ni ma micpau
yie q'mimocxi paq'mi lia ylamachil
yva q'mimocxi papollmili. ycaimzoc
tilm a tzinli. ymima paetzinotica t.
Auhitachaco yn simo p. Auh yiebat.
pedro. q'mimolhmili. t. rehual. tinach
moxipa q'milia ynt. J. x. q'mimoran
q'militi q'mimolhmili yn rebat. ynleim
miedri va ynaq'am. amotiemati Auh
catepa tiematiz Sulin p. q'mito.
Cammaraic tinca moxi papaq'miliz

ynto. 1. q. motianq. m. l. i. n. k. a. c. a. m. o. m. i. m. i. z. i. c. i. p. a.
 c. a. z. a. m. o. n. o. p. a. h. p. o. v. i. z. A. u. h. i. n. s. i. m. o. p. q. m. i. m. o. l. h. u. l. l. i.
 t. o. m. a. c. a. m. o. c. a. m. i. y. o. y. n. n. o. c. i. x. i. c. m. o. p. a. d. l. i.
 m. a. c. a. n. n. o. i. v. a. n. y. n. n. o. m. a. z. v. a. n. n. o. z. o. n. t. e. s.
 y. n. t. 1. x. q. m. i. m. o. l. h. i. l. l. i. y. n. a. q. u. i. n. y. a. d. i. p. a. h.
 u. a. c. c. a. n. h. e. i. o. y. t. a. d. m. o. n. e. q. m. i. y. n. m. o. c. i. p. a.
 c. a. z. c. a. i. e. n. o. h. m. a. n. d. i. p. a. h. u. a. c. n. o. a. m. e. h. u. a.
 t. i. n. a. n. d. i. p. a. h. u. a. q. z. e. c. e. a. m. o. a. m. o. d. i. t. i. n.
 c. a. y. e. q. m. i. m. o. m. a. d. i. t. i. a. i. a. z. n. o. c. e. v. a. r. t. e.
 m. a. c. q. m. i. m. o. l. a. x. i. t. i. z. z. p. a. p. a. q. m. i. m. i. t. a. l. h. m. i. a.
 C. a. a. m. o. a. m. a. t. i. n. t. i. n. a. n. d. i. p. a. h. u. a. q. A. u. h. i. z.
 q. u. a. c. o. q. u. i. n. m. o. c. i. p. a. q. m. i. l. i. c. o. n. n. o. c. i. m. i.
 l. i. y. n. i. l. m. a. z. i. n. A. u. h. i. z. i. e. n. o. c. e. p. p. a. o. m. o. h.
 u. e. z. i. t. i. n. q. u. i. n. m. o. l. h. i. l. l. i. A. n. q. m. i. m. a. h. y. n.
 h. e. i. n. a. m. i. x. p. a. o. m. i. c. h. i. u. h. y. n. a. m. e. h. u. a. n. t. i. n.
 a. n. n. e. d. i. l. l. i. m. i. a. C. a. m. i. t. e. m. a. c. h. i. a. m. i. z. p. a. n.
 m. i. l. a. t. o. h. u. a. m. i. h. u. e. l. a. n. q. m. i. t. o. v. a. z. e. i. c. a. C. a.
 n. e. v. a. r. A. u. h. i. n. a. z. c. a. n. y. n. k. a. n. e. v. a. r. m. i.
 k. a. t. e. v. a. m. i. n. t. e. m. a. d. h. i. a. m. i. n. a. m. e. d. i. c. i. p. a.
 c. a. z. n. o. a. m. o. t. e. n. o. t. e. h. m. o. n. e. q. y. n. n. e. p. a. n. o. h.
 a. m. o. c. i. p. a. c. a. z. C. a. m. a. d. i. z. o. h. o. n. a. m. e. h. u. a.
 l. i. t. i. y. n. i. c. e. a. n. n. o. s. u. h. a. n. q. m. i. d. i. n. u. z. q. y. n. i. u. h. e.
 h. u. a. r. l. o. a. m. i. x. p. a. n. m. i. c. h. i. u. z.

Seria sexta.

In parascève propheta prima
osee. cap. i.

Hec dicit dñs In tribulatione
sua mane surgent ad me.

una y. ma. qu. i. a. p. a. r. t. e. a. y. n. t. 1. x. y. n. q. u. i. m. o.
 m. a. c. h. i. t. i. a. l. e.

Item qui imitatur e. Dios. impa
 ynetazmpadizoz cencaocyo
 zincohalnizca lpa yn ohmpa
 ycaz q. Xi valhman ma hmi
 titoclepaca ynt. caievazm
 otedymotata Cmiliti y huan otey
 pati yevazm tadmohmteq hz
 yvantezpatiz Caihminlaib
 yntedzolytiz yva yeilhminca
 yntedzicatz yvan yxantzim
 co hne mizque tichizmaditiz que
 tictotoqmilitizoz que ymic tichizmaditiz q
 ynt. yuhquin marlahnizcalpa ycha cecah
 ualti. ymic huabmoqmiztiz dlah ymic valq
 yuhquin magmizahuae xopanlan yvan
 ayaxcam ymipahuetzi kalli In tie phra
 ynlein mopannic dhipaz yn di juda
 kein nopaniedhipaz ynamoztehao co
 litiz yuhquin yiovaltica ymixti yvan
 yiova zinco ahuaentiz yca qmiz n qmico ym
 papahi omquin nonoz yntatol hica yn
 propheta me yvan nota toltica om
 quin micti yvan yn motatla zonteq
 hiaia yuhquin nlanexthi ymic valq mico
 yeica catlaoco litzih. ynomi nec
 amoyevatl. yn hueti yvan ocencaze
 ymizmadoc katotruami amomachituh
 qmiz milahilo huenti.

Prophecia. 3. exod. c. xij.
 In die bus illis dixit dñs ad
 moi sem etaaron inter va
 egipti.

Tiquac i. ync. x. qmollmili yn moysé i va
aaron ynopa ynitalpa C giptolaca
ymn metzti ypeuhcaez, noceqmi
metzti. y can qmpevaltz que yaca hiez
ympa yzqmitel metzti yricceyhmil qm
co xiqm nozaco ym xqhm ypilhuan
israel. y va xiqm miltmican yn zeiman
ta ahuzoc ymn metzti ceceiacan y chan
qmihuenonhuaz ymichaco netl. yn ohmō
tadian. Auh yn ita con qmēz quez qm ita can
ymicvelo nebas yn qualoz ymichaco netl.
con noca micalnabacitlacatl. y comonēz a
naz yncal. canizqmintin yn quezqmintin val
limpa nizez y qm quaz q ychaco netl. Auh y
michaco netl. yevatl. ynaca y itaca uhm.
yevatl. o qmichiti ychaco netonhti. canno
yuh an qmihuenonhuaz que ymico neuhqua
quaahutzone. Auh in an qmipiez que ymix
qmichitca yn matlac ilhm yoc y onnatim
ym metzti. y van hue lix qmichiti y pilhua
israel. yn qmihuenonhuaz q y quac yno
mo hue lo mopilo to na tiuh y van concaz
que ymi zco y van yio mexm y tadh qm
chidihuh que ita quezati mo quequetzica
y van yncalli y xquac ymizqmicacalli mō
cā q quazque ynacaiō y quac yn zeio vac
cattalevatizah yez y van ymipan q quazqz
yevatl. yn ita xcalli y namo itane lolliz va
yndichic qmilitl. Amo de co co xoxoc qm.
yn an qmiquazque amo no anco pa y vaciz q
can zeio ita ite vatizah yez an qmiquazqz
ymizontaco y van yxi yvan ycmiltax
col. Auh ymizomio amo an qm poztēz que
miman a ocllemo cavaz ymo ntlathmic
yn ita oc ita mo cavaz itel. y can qm italiz que

Auhymn ynanqchiraz que dmo ca enralapiz
que yvan dmo ca caetz que amomac oo
noz yna motopil. Auhemiciuh ca ynan
co quatihue tiz que

**Sextus dnice pastonis exom
bus q tuor euagelitalis collectus.**

Nican mteohua inpassio
na cantalili yn qm emlo q
nahminin Euangelistas.

Tmo onkaratlahuila
valmo qmixtin ynt. x.
yvan. ytlamachihua
comopanahmili imi
to ca art. ce dron. Ca
iuh qm odihmitiam y
to. ynomohmicaya
tepetepae Ohuete
huatmohmicac imxpō
yto caiocan. Gethsema
ni. yno ncamam qm
mili ocan omoco
la qm yvan ytlamach
ihuan Auh ytevatl.
temac qm mo tlaxiti
omatia yuca cam
yepa opa omohmi
caia ynt. j. x. yhuāca ytlamachihuan
yniquac. j. o qm nmohmili ymiltamachih
van oemicat ximotlatica yxqm dca vit
ynne pāno yag miltatlahuilitih dluh
yno comonodihiti ynt. p. yvā impilhuā
Omentin Zebedeo. nima yuca dca coyo

neukamati yvan mo mauhnaia yvan ma ma
na yvan quin mollmili Cencarao coya
yvan mima yuh quin mi miquiz neq Oenka
xinechi yacan novan xitla ita ita uhnica
yvan xitoco ca ynicamo ypan ahuetzizq
tene heie coltilizti. Quhyievarzin yeno
ceppa adinepa on mohmicac ynicquin
mohlatinili cenitla marlapa Auhino
mohlanqua quazcino italpan mi xitlapach
itaz yemo ita ita ita uhnitiaia In ita huel
modivaz con quicoz ynta xit yohmilitzi
quimi tallmi. Notagine yxquid hie lic
modihmitia ynta hie mo ne quilitia s
imn. Caliz ma co xinechi mi quami li yee
ma co mo modiva ynta ita hie ne qui
ma co ievak. ynta hie mo ne quilitia. Auhqn
balmio to qui li ynta mach hie hua qui mo
mitaco co dicitate quilitia ynta p. y i cochi
simone ynta yna mo hualce hora a
mixto co va xitoco co co can yvan xitla
itla uhnica ynicamo ipa an hie xiz que
tene eie coltilizti. Catn. Espu ita pal hie
mocencauhica Auh ynta ita co yo amodhica h
uac yeno ceppa mohmicac yie coppa yhuon
mohlatitla uhniti quimi tallmi. Notagine
ynta camohuehiti ycomi quami loz ynta Caliz
ynta con miquiz ma modiva ynta hie mo ne
quilitia yeno ceppa val mohmicac quin mo
tilico cochi. Cayievarzin cenca y co mo cochi
mi quia Auh amo quimania ynta hie in y qui
mona n quilitizq ynto q qui mon mo cal hie
lia yeno ceppa mohmicac yie xapan
mohlatitla uhniti ca i eno y eant in q mitalvi.

Auhithecavalmonexi d'Angel. q'mo d'icavili
ye quene cenca m'omauh t'izmo h'uecauh
tica y non m'ola ila'la'uh'illi Auhim'itonal
tin yuh'qui nez'iti d'ichipin ilalpan to to
tocac. Auhin'on m'ola ila'la'uh'illi Auh'ye
in h'mic pa m'ohmicaz y lamach'it'han
ye ic'iespa y n'q'm'non m'oh'ic' cod'ic' pa
pa in'it'ao colli Auh'q'm' m'ol'h'm'it' h'e
cal'ncod'ic' x'ic' d'ican y van x'm'oc'eb'i
can ma'ix'q'm'ic' Be'at'q'm' ca'ic'ia man
ye'on'can y m'ich'p'od'it'ic' y'c'net'zin y m'
de'it'ac'oloz ila'la'c'ov'ari x'm'o q'ca'c'
ma'it'h'm'ian. Be'at'q'm' ye'val'aci y n'te
mac'ne'ch'ic'ac'az O'c'nom'amo' ila'tol'h'
tic'ac. Be'at'q'm' q'iz't'ih'ue'z'ico in'jud'os
s'ar'io'it' ca'ic' h'uan'tin y ma'it'ac'tin
O'm'ome' d'p'ost'olo' s'm'e Auh'im'iquac
o'q'm'non' an yao'q'm'iz'q' y van y'n't'ic'ia
ca' h'uan' h'ue'hu'e'm' in' t'ic'op'ix'que y'o'
y'n'ph'ar'ic'os'm'e h'ua'lla'que y van c'e
ca' m'iz'eq'm'it'in' m'ia'ca'bal'tin q'm'it'h'
u'alt'h'm'ic'ac' q'm'it' va'li'va'q' y'n'h'ue'hu'e'm'
in' t'ic'op'ix'que y van t'ao'it'ac'ol'm'at'ini
y van h'ue'hu'e't'q' y'm'o'c'p'ada' h'ua'lye
tia y van y'n'qua'qua'uh' y van in't'ep'oz
to'p'it' y van in'ka'h'm'it'au'h' va'ly'eria y'o'
y'n'oc'ou'h' y van h'ua'l'm'o'z'ac'it'ic'it'ic'ia'q'
Auh'inta' mac' q'm'o'c'av'ili ma'ch'iz'ot' q'm'it'
mac'ac' q'm'it'iz' m'ach'it'in' q'm'it' m'it'h'm'it'
na'q'm'it' m'it'ac'na'm'it'q'm'iz' y'ch'ua' h'o'x'ic'iz'ic'
q'm'it' can' h'ue'hu'e'p'ix'it'h'm'ian y van q'm'it'
y'ac'ant'h'm'ian y'lan' O'm'ax'it'in' in't' J. x'o

ymiedmotē namiqniliqz Auhmimahuatiquac ino
 on nacio yciuhca ylanginco omni quami
 qmimolhmili yimo paqmilitia tēma dya
 ma yvan conmotēna miquilli qmimol
 hmili ynt. 1.º. No cūyuzine tēco tivalla
 Judase tatenamiquilzica tēma tēca
 van ymichpothi yconetzi Auhim. 1.º.
 Cai xpmi qmimomachia inipan cūco
 modivaz omiquanizino yvan qmimol
 hmili. Qmim anquitemovā qmilonanq
 hili que yevat Jesus nazareno qmimol
 hmili ynt. 1.º. Cane vat. Auh yie vat
 Judas yntemac qmimolaxili ylan
 yca. Auhimiquac o qmimolhmili ca
 nevatt. dico ya q' kalpan a aquez tihuetz
 que d'uh zero ceppa Qmimolaxili
 a qmim anquitemovā Auh yie vat in qm
 to q' yevatt. yn Jesus nazareno Auh yie
 t. 1.º. qmimolhmili onamecni hmicane
 vat. Auhimilane vat. an nectemote
 ca xpmi avacanthi mahmian ymiedliz yntato
 lli. yn qmimitalhm ynt h nectemoma qmim hiam o
 come omiquanipollo Qmimiquac ylanginco
 omiquami que yvan qmimihuetz que qmimo
 tizqmitiq' Auh yie vat in h ymihantzincoma
 ma yno qmimta que ymla in yemodni huz qm
 to qu. 1.º. Cū xcom icite vite qmiz ynt poz
 maquahmil ynt. 1.º. qmim mōnan qmim hili qmim
 molhmili ocxica vacan maocmotelan hmas
 Auh in simon p.º. caieban tin ymihantzincoma
 qmim ca t. 1.º. qmim qmimicaca tepoz maqua
 vit. ma couh qmim val qmim ynt yvan qmimitec
 ynt huetz opix qmim ynt la ycol hucuh qmim la
 xili ymima icca pa inacaz Auh yie vat.

Diego de...
 Diego de...
 Diego de...

zela iacobianis ito ca catca malcus. In to. J. x. q. mol
 hmi hi yn. p. xoco naqni yn mo te poz mta equauy
 yn onora yn caliz yn no nady mo ma qmhi no
 tazin amo tiene qm yn ni qmiz. Auh yn miz qd yn
 qm emiz q ta poz mac cauh qit. ta poz mac ca
 vica. yn polihmiz q. Emiximoma ti Cahual
 mieno naha uhy n'ha no tazin yn nady mo
 qmiz yn amo camataca qm piltin Angelome
 Auh que n'm n'eliz te orelatoli como naqni
 yuh modrihuaz hi. Auh iniquae ooniziz qm
 ynaco z qm mo pa hli ym quac hi yn to. J. x.
 yx qm d'itn qm n' molhm'hi yn ma ce valim ym
 victz inco huahaca. yn huahue in tin to pixq
 yvan in to pan tapadova yvan yn huahue q
 yuh qm maichte qm an canaco ymico an
 laque amote poz mac cauh yz n'hmiz yvan
 amote te poz to piltin yz n'ha yn nady mo
 ym quac momozilae amolan n'ca tea te
 o pan na med mach n'iaia amo quen oanne
 diuh q a mo n'ach yz qm que Delcaie in mo
 oacico ym huahue h'iz. Kayo valhi d'ah ym yx
 qm d' o modriuh ym n'eliz yn qm to h'aque
 propheta sme ym quac h'm. modriuh in do
 lo que ym n'lamah h'lyuan qm mo ca h'm h'iqm q
 auh ca n'acat. talpodm' qm mo to qm h' h'lyuan
 caniz tac ca na vac yn qm mo lo lo h'ia no qm d'z
 qm que Auh y'ie d'at qm caul q' qm qm ym
 tac ca na vac ym xp' pa y' d'ac auh in o qm
 que yvan te u' x' d'at o que y' d' in n'iaia co
 van Judiosme Co Coman h' q' yn to. J. x.
 yvan como pili q' ahtopa ixpan q' h'm ca q'
 yn d'nas camontan catea yn caiph' s. ym
 quac te o pixca h'ia auh in ca y ph' s caie d'at.

ynqni nonoz yn Judiosme quimilhm camote
qm yca raeatl. miquiz y pampa y macebal
lin/ yn simon p. qmo to qm lili h ma int. J. x.
yvan inocce rlamachitli Auh yie vanti
ila machilli Ca qm xmatia yn huciteopix
qm/ yvan yingo ocalac int. J. x. ymited
pan chan. yn huciteopix qm Auh in simon
p. qm yavac rlapolsian yaca Auh yie
vanti. rlamachilli. yn qm xmatia teo pixqm.
qvalqmiz qm lili yn rla rla po yvan conca loq
yn simon p. Auh in civatl rlapo rlapo qm lili.
in simon p. Cmixno ivanti polmi in rlama
chitli uan hin. Qmito yie vanti. Ca mo Auh
yn rla rla con yvan in rla rla van rla rla
ma ca/ ca ce hu aia yva mo zco vaia no in.
rhan yaca yn simon p. mo zco vaia Auh in
qmitac ce civatl. rla con. Ca rla rla rla
tica/ yvan iniquac o qm itz timoquetz qto
yn ca mo rla rla nena auh yn yevatl. amo q.
machitoca ix qm ch rla atl. y xpa qm to cipa
tzintli Ca mo in qm xmatia amo rla rla
amo in qm xmatia yn rla in rla qm tohua.
Auh qm yavac valqmiz y xpa in rla rla rla
yva rla rla y hu rla rla. Auh yie vanti hu
teo pixqm qm mo rla rla rla int. J. x. y
yn rla rla y rla machitli rla yva ita rla rla
y rla rla rla. qmo non qm lili int. J. x.
yn rla rla. te ixpa omi qm in notz rla rla
yn rla rla. mo rla rla yn rla rla rla rla
yn rla rla rla yvan rla rla rla rla rla
dintin mo rla rla rla Judiosme yva rla
ca rla rla in in qm to rla rla rla rla
rla y rla rla rla rla rla rla rla rla
yn rla rla. in qm milhm J. x. qm yevanti

qm matm yntem nevar. m qnto Auhim q̄c
 o comitalhmjn. Ceyevantm ytiyacabuan.
 ynoncan ycaian. qm xila gim hi ynto s̄x̄o
 qm mo lh milli ynto s̄x̄o yntaco mo qualli.
 om qnto / xitla nelli hi ymitahpa amo
 qualli Auhm itla qualli tteica in tne d̄mic
 tia Auhm d̄nas. camilpitia ymicvica co
 mva yncalphas. huaituopixqm ym̄m may
 cau huachuein tin tzo pixque ynoncā
 mone d̄icoba ym̄xqm̄im̄ tzo pixque
 yvan ita matim̄me yvan. phariseos me
 yvā huachuet q̄ Auhm simon. p̄. cā hue
 capa q̄motz n̄tia imiccala q̄nto im̄
 tzo p̄o d̄an hue ite pixqm̄ Auhm iquac
 itela hi q̄ yncap̄tan. yntap̄o Auhm
 simon p̄. yncap̄tan yvā ynoncan.
 yahuahtim̄anca d̄uh̄o ic̄tala polbia
 val q̄mo yvā nocappalaca t̄. q̄nto ac̄i
 huak. t̄ta ic̄ol n̄iam yvā q̄m̄im̄lh̄m̄
 in̄o can manca ym̄m̄ cano itlan n̄can
 in̄ s̄. sus. nazareno. Q̄m̄ina d̄itoncan.
 no cuelce q̄nto ac̄ q̄m̄im̄lh̄m̄ cano t̄huat
 y t̄ch̄ipovi Auhm q̄m̄im̄lh̄m̄ q̄ C̄m̄ixnotz
 vat. in̄ t̄ch̄ipovi ym̄itla mach̄im̄lan.
 ym̄. s̄. p̄. q̄m̄im̄lh̄m̄. Dicca uht̄ine caamo
 Auhm yvā nocappa amo q̄m̄im̄mad̄ito
 cac q̄m̄im̄lh̄m̄ juramento. Ca amo m̄i
 q̄m̄ixmatm̄ Auhm cotap̄on yvā d̄itoncan
 yvā d̄itoncan hora yvā n̄ om̄iquam̄ q̄
 ym̄o can manca yvan q̄m̄im̄lh̄m̄ q̄ in̄. s̄. p̄.
 cano t̄li noi t̄ch̄ipovi cano t̄la tol. m̄iz
 nextia cano q̄ t̄ilea mo manca yvā
 uant̄m̄ ynta ita ic̄ol n̄icavā h̄ic̄i

huaitaopixqui yvatoiq inqinacazilz. s. p. qui
 hmi canxamoixenmmitzitat yndpa qmilla
 Auhin. s. p. yenoceppa. amogmimo machito
 cac yquachin. mmo yciemo tatalanhuon
 amo qmimomachitocac yvan qmichuy sur
 ramanto. ^{qm} amomiquiximahi ynan
 qmizneva Auhocno marlatotiac niman
 yciuha ynozatgin. yn huexolol. int. h
 ualmo cuep comotilli gn. s. p. Auhin. s. p. qd
 na mic imkatolcin t. s. x. yn qmimitalhm.
 ynaia mo poppatzazich huexolol. Zxp an
 amotinedimomachitocaz ino qmivadach
 ualqmz canoizetipe la de yndocac Auh
 yievan tin teopixq imin teachaba sacer
 detes. yvan imiqmichin. mo canka hiaz
 qmizbaia yn quemm. qmiztenka pi qmz q
 ynt. s. x. ymic qmimomichiz q huclamo qm
 ta que ym quac mizagmichin. yz hualamo
 destigo. oncan. oya que amo hlegmillnam
 qmiz katolli. amomela vac yn qmizbaia
 Auhcan hiazac hualag yno mentin yz
 teo hualac destigos qmizto que imin qmto
 nual. miciximz ym in teopa ymatia
 hualmichi. Auh yieilhmit. occentat. micque
 baz in amomatia hualmichi. amo no qmiz
 namiquia in katolli amomela vac yn qm
 to vaia Auhinteopixqrlanaparta hualmo
 quez qmimo hualam hiaznt. s. x. qmimolhm
 hi amotlei chiepa aleichikanan qm
 lia ymizapa in. ymic mizixnam qm
 yamohmicpa qmizeltia hmi Auh ynto
 s. x. amomocahyzi nobhuaja amotlei qm
 nan qmili. Auh ymimach canh teopixq
 qmimolhm hmi hualmimiznavata ypalanco

S S S

Yndios. ymochipamone mitta ymichitahillmiz y.
nacotahual. h. pilzin Dios. yactenahualmi
int. qmimolhmi li. yavatl. o. h. q. n. i. t. o. c. a. n. e. v. a. t. l.
yaca nelli namedihlma yn yampahitzhi
hmi anquitzq ymichpochihiconazhi ymo
yauyampa machmihiz yez imichicahualiz
yinda namihimixtli. valmo hmicaz
yniquas hin. imin machcauhtopixque
quitzazca imihlma Quito o quichico
yto yndios h. i. c. o. n. o. v. a. n. h. e. n. e. q. y. n.
dehligosme. Ica t qmihuelaxca o an qm
caque ymichicoitolo ca Dios Quano
quita. yn yalhuantzin yxquichin quik
bon te qmihique quitoque cahual ymace
val. yn mi quitzhi. Auhin quicitzitzqmaia
y. t. y. c. a. m. o. c. a. c. a. y. a. y. a. y. o. y. v. a. n. q. m. o.
vitzquiliaia yni quac yn ce qmihin
mimam y. i. c. q. m. i. d. i. d. i. l. i. a. y. h. u. a. n. q. m. i. m. x.
qmimihmique Auhic qmihin qmihico
capani qmihitobaiia xitahillmi xpo
aqmihonimixtli. y. o. a. o. c. e. q. m. i. c. e.
camizac yxquimochicoitohmiaz
Auhinoxathmic ymixquichin huchue
tin tepixq yvan ymihuehueteyoan
ymacabaltin. y. n. l. a. m. a. t. i. m. e. y. a. n. t. z. i. n.
comocantali q ynic qmimichiz que Auh
oncan. como hmi qmihique ymihicantali
y. i. n. t. e. n. t. a. l. i. a. y. a. i. a. q. m. i. m. o. l. h. m. i. q. y. n. l. a.
tevatl. x. p. o. n. a. x. i. t. e. d. i. l. h. m. i. a. c. o. m. i. g. i. t. a. z. i. n.
Auhint. qmimolhmiti ynlahuelname
namedihlmiz amo an n. e. d. n. e. s. t. o. c. a. z. q. u. e.
Auhinla namedihlalmiz akexcan n. e. d.
nan qmihiz q amo noican n. e. d. c. a. y. a. q.
Auhijicopa tiztilmi ychpochihiconazhi

ymaiauhcōpa mēhmiti n̄z̄ḡ yōnī calhualizgin dios
Auhimixquichin quito que Auhcatevati in hipil
zin dios Quinmolhimi amebā in anquitolh
ua yaḡer canavak. yn z̄evanin quito que
s̄k̄e in enomaktice ^{te} p̄ in ulhizili. cateh
vantin hucicamacpa oticacq̄ Auhyie
bantin yxquichin macebalin mo cenulaliq̄
huelmononozq̄ quivalalcalhniq̄ yn Cayphas
camilpitiā yn quimolhimi quiliq̄ teuhcataloio
ymac quicavato yn pontio pilato presidote
Auhyie vantin amō calac que teuhcataloio
ymac mocavazq̄ ymicavantlaquaz que im̄q̄
pascua Auh yn z̄evan Judas yn temac q̄ n̄o
haxilito. ymiquac oqtac caorlatzontz quihloc
cencamozolco yn cēpotalomactli. E omi
nes / o ceppa quimacato yn huc huc in tin teo
pix que yvanti toq̄ q̄ millimi cen caonitactli
co yna nomac omicaz yn qualli yollo yn yv
vantin quihualihni que Que n̄ topan / quon
nimigzo Cn̄itlahmia. aco n̄itactli tehuactli
mali yn teo Cn̄itactli. cen topan Conchayantizq̄
nimanyeia mo quēdme caoti mopiloto. Auh
teopixque co Cn̄itactli yn teo Cn̄itactli. quito q̄ hoc
momone quito panopiaz ynō camopia huc
h̄i yca camiquiz patiyon. Ez pati yon. N̄y
ino mononoz que x̄c̄q̄ couh que yn milco
quidriuh quī yn̄ic o can tocoz que mo tohim̄
hucatlaca xp̄a pahin yevak. milli motocario
tia impā inlatol Judios me Adet demach
quitoz nequi milli. mi quiz pati yon. Ez pati ion
ynaxca modn̄pa yn̄oi yollo y quac n̄al tic
yn quito va yn̄hic ramias. propheta oq̄
Cn̄ique cēpohuali oma hactli yz ta e

tas dicitur ym patris namacoe yn quicouh q Judu
 osine y eqm couh que ym lico quid dicit q casu
 mo ka ka h i into ym lico no pan. modrihuaz
 Auh into ypan moquetz in pilato pre side
 te y van qui to ym lico an qui ta xpalmico
 Qninan quique quillm que yn ca camorta
 huceloc y nithi amomati quathmicaz que
 Auh in pilato qui millm amehuan tin xiana
 can yvan xiclatzontequilican ym lico ca
 navatit. Auh yn judiosme quillm q yn tava
 tin amoto tach mona qui y haca hie mic tiz q
 yme naltiz ykato lico t. J. x. yn quimitallm
 yme quimoretz caionti. yn quem n mo mi qm tiz
 Duh nima nimanzeic qui mote xpalmilla qui
 to vaia yn otiquita q yn quimila pololtia in qui
 comonia taltz paus yvan qui ta calualtia
 yn haca loqui lli ym camomacoz yn ce sar. iova
 quitoa ca nevat. n xpo m hato van Auh in
 pilato yeno ceppa ocalac ynta uicelato
 loya comonodri lli ynt. J. x. Qui molh mli
 tevat. tevat. tin hato couh judiosme Qui
 monan quili ynt. J. x. ym hucelmo naxol
 iniquitoa anoco cece qui n tin no tachpa o
 mitzi lli m q yn pilato Qui monan qui hili con
 ni judio ymo dian haca yva mote opixava
 onomac mitz caluaco hie in otic dicit Qui
 monan quili ynt. J. x. yn no hato caio amom
 can tpe caluaco yam no hato caio yn no ta
 hie coltiavan nelli no papamicaliz qm
 ym camo yn mac mla caloz yn judios me.
 Auh in xcan yn no hato caio amoyz pouh q
 Auh in pilato qui molh mli anca hila to huan
 qui monan q lli ynt. J. x. te huar. n q to va
 camilato van yn ne vat. ym can omi
 ka cat yvan tpe omi valla imitad pa mla

naltiz naltiziti ymixquiditn ytedipohin in nalt
tiliziti quica qui yn norlatol. yn pilato Animos
viti ynto. J. x. Hein naltiziti Auh in comitohin
ye nocappa valquiz quinvaltoac yn sudios &
yvan quimillim yn nevarl. artem qui titia yn
hein yemilaga Giltiz Duh yievan tin canil
hmiz quitovaja o qm comom ymacahualtin
yn qm machia nobia Judea Galilea qval
pevaltin mican oacico. Auh yievarl pilato.
yno quicac yn Galilea quikarlami ynaco Ga
lilea ydan Auh mo qma caitechpohin yn he
rodes yenocepa yhm comihua in herodes
Duh iniquachin. no ompacata yn hierosalem
Auh yievarl herodes yno quimotilli to. J. x. cen
capac cenca yehuecauh yn quelehmitine mi
yn quimotilliz yeica cacencomiyec ym ptedh;
pa yino yn quicacca yvan motemachia ia ma
cila klamahin colli quitaz yn quimodihimihz
cenca mieclama nti klato lli yeqm motaklamih
aia. Auh yievarl in arteic qmonan qm hia ia Duh
yievan tin huehue in tin teopixq yva klama
tinime yuh quin modihicavalquimo teipahm
lia. Auh yievarl. herodes can comotelohimih
yvan in tia caban. yvan caicanzino mahmiltia y
cona qui yz tochtimathi yenocepa yvic qhualiva
in pilato Auh ymiquac yn moemahkla q yn hero
des. yvan in pilato yno qm mon noz yhuahua. ^{ca y unapa mo klama lli ca tta. auh yievarl.} in pilato
in tin teopixque yvan te machiam y va mace
valtin quimillim ym eno mac o an qcalhuaco hin
yuh quinma quin klapolaltia ma cevaltin Auh iz
catqui nebuvarl. amixpa in miclalamia aitem
qm titia yite in ypa pa miclaga Giltiz ymitach
pahin ymican quite ypahua amo nole qm titia
arteico quitlatzo nte qm lli yn herodes Carie
varl. o ceppa nohmie o qm huahua yz catqui.

yzatzqm arlehuehipā o modhiuh in qmziti d' Uleicotha
 zontzqm filoc d'uh maxcan ma kan me nonotzama
 camēhica hua Aha nel mo neqma ynye van tin sil
 pito que ce naxih qmcahnitz yml quac yll mlt mox
 ye vat. qmiltanz que yvan qmiltm caruh an qmishi
 van y cen amech caviliz y quac pasca y m quac j.
 ceo neata huetlahueliloe y to ca barrabas.
 Auh in barraba Caichteq'atta y ievatl. in ba
 traba cen lamapiti y cnechala mloc in pan al
 tepel yvā ipāpo temichilizti Calza qualo d'uh
 in omocantlati q' qm mltm in pilato A qm mlt. anq
 neqni namech caviliz Cui xye imbaraba d'no co
 ye vat. in Jesus in oteneva xpo Cui xan qm neqni
 y ievatl namech caviliz y mltatocauh Judios.
 Caqm mania Caqm pāpa ne xico lizti temac q'
 monloxili q' Auh in xqm d' mltm macchualtin nlo
 q' d' mltm tzatzig q' mto q' xicavaho yhua xi
 tachcahmilti in barraba Auh y ievatl pilato
 ye no ceppa qm monnotz qm neqma yvan mlt
 qm cauz 49. x. d'uh y ievatl in can mlt in ce ^{ilmo}
 tzatzig qmto vaia xicnama q' valtin d'uh y ievatl ^{ilmo}
 vat pilato ye ic xepa qm mltm mltm aquali ^{vat h}
 oqm d' mltm arte m q' mltia in pāpa mlt qmz Ma can
 me nonotza ma mltatza Cmilti yvan mlt
 naz d'uh in pilato Como tzitz qm mlti in to J. x.
 yvan qm momecahnite qm li Auh in tlacavā
 presidente. Co mamti q' in to J. x. in o can
 teuh clatolo zan y xqm d' mltm qm mlt n edico
 que yntizacavā qm mo pepa lah niti q' co
 mo Cmilti q' d' mlti mlti mlti Como quē mlti q'
 occētul. kacō mlti mlti d'uh in tia cavā qm d' mlti q'
 vizio xocō mlti yvan mlti yepac Como mlti mlti q'
 yvan acat. ymac con te qm mlti q' ymaicc
 cāpa yvan xpa hualmā yvan mltan
 quaquezaia qm mltan clauhtiliaia. camican

* calitic q' ca
 la q' mlti q'
 q' mlti con
 tacepa tuz
 cila toloja

malhmitia qnito vaia ximopa qniltitit inimitato.
cauh. Judios me yva qnimita isinhiatit yxco
codi chaia yva con em que acat. yva yegrimo
quabmit qnilti q in pilato yeno ceppa hualqz.
qnimilhm yzcat qn amixpan qnyahuae iniquat
qnixtia ymeca qnixmatiz q caatlemiqnithan
ym pa pa niclaza emiltiz Auhint. J. x. inoh
ualino qnixtin yepac man hmitz ynhmitz
yahualli yvan on nocht hmitz ynhimati ym
pilato qnimit hm Jzcat qn ymlacax. Auh
iniquac o qnito q in teopixq yvan iniqua
huan / cenca tzazique qnito q ximama
colhualtin xionama colhualtin Qnimit h
in in pilato Amehuatn xicanac ximo
macualtin. ymnetat. atlem qn tithi in
pa pa niclaza emiltiz qn nana qniltique
ynjudios me tenatin oncan in tonavatil
Auh ineca tonapatil. mona qn in qniz ca
qnito in pilatin dios ym quac o qnicae ym
pilato. ymmita rolli cenca momauh yeno
ceppa oncalac yntechelato loya qn molh
milti ynt. J. x. Camm moxan Auhint. J. x.
amo qnimonan qnilti auh in pilato. qnilti m.
Amotincotmota amotimati cano macca
ymicnimitz mama colhualtiz yvan nomaco
ymicnimitz cavaz int. J. x. qnimonan qnilti
Caximā atleicmoma mize z qma ymlaca
ythe pa ximacom ypa pahm yna qnimon
mac onedhauh cenca hnei imkaka col.
Auh nima y eic quite mohua ym pilato ym
quem. qnicalhuaz Auh in judios me cenca
tzazia qnito huaja ymlaca xiccolhualtin
amotica huy Cesar. Camm x qnimonan mola
tocatoca qnimita mictia ym Cesar. Auh
ym pilato ino qnicae hyn. inilato lli qnyahuae

quivalmo quixilli ynt. J. x. Auh ypan omokalli
ymila toca i epal. On can yto ca yocan. li gostia
tos. Auh im pa hebre o tla tolli. mo to ca yotia
gabatha Auh im quac ca ne cen tla hio yan.
ym pa pa pas cua ye adri huet nepa n to
nati uh Auh quimilli ynt Judios me Jcar q
amo rla tocauh Auh ynt yca tin cenca tza
Biza xicana xicana Cruz tite xicoma
maco valtin Quimilli pilato. yna mo rla
to cauh Cruz tite xicoma maco hualtiz Qui
nan quilli q ynt opix q aocace to rla to ca
uh ca ye ce sar Auh ynt yca tin to opix que
mi y ce lamanti ynt qui mo rla xpa hmitia io
Auh ynt yca tin to opix que auh y huet huet in tin
to opix que y va huet huet que ynt quac q mo
rta xpa hmitia atleic mo rla non quilli Auh
ynt pilato O ce pa quim mo rla xpa hmitia quim ol
hmitia atleic xpa hmitia non quilli hmitia amo ti q to
ynt que xpa hmitia ynt qui mo rla xpa hmitia amo ti q to
ca qui ynt que xpa hmitia mo hmitia pa quim to huet
tla rla hmitia Auh atleic q mo cu epilli ynt la tolli ye
cenca rla mahric hmitia in pilato ynt p rla sidente
Auh im quac ynt la toca i epal pa ye vaticat can
y vica valla y van im namie quim valli hmitia macaque
xic hmitia maca mo xic hmitia non ta quilli ynt qualli
y iollo canaxcan no co dpa. mi ce lamanti ynt pa
pa / om quilli ynt hmitia Auh im quac o rla to ca q im ma
ce valtin. niman quim rla hmitia ynt im hmitia
pa / quim hmitia Auh y huet huet in tin to opix q
y van in huet huet q quim quim rla hmitia que y
huan ye quim maco man que maco valtin ynt
quim rla hmitia que in barcaba Auh int. J. x. q mo
mictitiz que Auh in pilato p rla sidente quim na
quilli quim hmitia ynt im mo rla xpa hmitia ad na qui
ne qui camuh anca hmitia hmitia que O quim hmitia que

yevan. in baraba qmilhmi ynpilato Auhleipa modhi.
 vaz in Jesus. in moteneva in x. modimtin comillmij
 macruz titedy mama covalilo yn presidente qui
 milhmi Auhleina quatio quidihuh Duh yievatm
 camilhuice tlato tozaya quilh maia ma Cruz titedy
 mama covalilo cencazatzia ynic qnitotozaya
 qnitlamliia ynic Cruz titedy mama covalilo y
 yvan moten quauh tihiaia Auh in pilato pre sidente
 yno quitaceanimon caniman ahuel quine uepi
 liaia ynitol. q yallhuice mo comomaja conenic
 at. y comomate qm ym xpā in ma covalim qnto
 amonevatl no tlatoal qm miquiz yievatl qualne
 milize Amevan tin anqimati Auh mix q dntm
 ma covalim qn nan qnili q quilhui q ynnezay
 miquiz mate van to tlatoal. yvan in tupitluan
 yni quac in. yn pilato oquinec ynquin y o lpadh
 hm tiz macevalim qnto modhi vag yntem qm
 tlam Duh yievat. qn nca hnti. yn papa ne
 dia dia lam tiz ti. calza qualoc yevat. barva
 ba yn qm tlama Auh pit. J. x. yno qm moma
 hnti qm ti q yn mac qm valcauh ym uh qm in e
 qman ynic Cruz titedy mama covalilo Auh
 yni quac hm. yn tiaca van. mo comanli que int.
 J. x. oncan tlato nteoian. yvan. yno y conzino
 mahnti q quihali q yndichiltic tilmatti. yva
 y comoa qm ti q yva qm valno qm xiti q qnti o
 na pallmista ym Cruz tin ynic mohm cac yno
 pate penhtoc quan ticalli ym pen hebreo tl
 tolli. moto caioha Golgotha. yn Cruz titedy qm
 mama covalilo que loz q Duh yni quac yeqm
 mohm qm lia conan que ceracatl. yto ca simo
 cyreneo milpa huac tiztia. yta. in Alexandro
 yvan Ropho yatlhuat in yn conan q ynic qnti qz
 ym Cruz tin yva y que dpa conzeca q yn Cruz
 ynic no qm ti paloz qm mo to qm liti qz ynt. J. x.
 Auh cenca m e qm in tin yn ma covalim yn q
 moto qm liti qm in yvan cihuatzitintin qm cho

quibaiia Auh minhuiepa huahmo cueptzino qmolli
illi ynhiéro salem antepilhua macamo nop
apa xihocaca maca amopampa yvā in pāpa
amopilhuan yeica zcatqni comochi hua tuu
yniquae mitoz quemadi hiel yehuan tin ynta
tecaea ynamotladi chiti yquae Qimillhuizque
yntetepe matopa xixiti micā yvan qimillhuizq
ynlamimilolli maxitadi pachoca yeica cam
kaltich quahuit. xoxouhqni qmichihua z quehiti
ynitach huacqni quahuit. leiti qmichihua z que
Auh no omētin lahuel loq yhuantzino hincia
ymemichilo zq Auh moacite ynoncan motre
huan Golgatha. qn. Oncan quanxicali tepetit
toe yvan onmomaqniliq. vino mircha
yvan dhichic ar. klā nelolli Cōmtilhīq Auh
yno comachitin yndhichic amo qmimo neq
tin yn qimillhuiz ocan qmimo maco hual
tilique ynoivan zino Omētin ydhtecque
necoc qmiman q. Caima yeca patzino
ce xio podhopatzino Duh in tlanepantlan.
mqmichihua yntes. 2o Auh yquae nel hie
to klātolli ymitohua Oitoni potaloc yn tla
huahiloq Auh int. 3o Qimillhuiz No
tagine maxiqmiman marla popolhmilli ca.
qmiman. yn leiti qmichihua Auh in pilato Qui
Onlo klācuilolin yvan yepac qmiman ync
uz huel yepac zino oncan ymichihuatca
yn tle ipāpa momiqmilli Auh zca ymichih
uhticatca yclāstin yn Jesus nazareno y
klātoauh Judios me Auh ymilla Onlollin
mte qmintin Judios me qmipouh q. Cānōca
mamaca valtiloc 4o J. 2o amo huēca qmiztat
can ymaltapeh. auh ymilla Onlollin hebreo.
klātolli yvan griego klātolli yvan latin.

latolli. ymicmi onlo Auh in taopi xava lodios me
Auh huiaia ynpilato. maca mo xiqm onlo nika
to cauh lodios me ca xiqm onlo ca xava oq
to/ mi kato cauh lodios me ynpilato Qmnan
qmli yntem omiqm onlo xava omiqm onlo Auh
yntiacava yntiquac oco mama cohualli que co
caiq yntilmatin. na uhan qm quixique xce
ceme tiacahua noivan yntami co maq cixi
nohuiaia Auh ocau kato catta xpan ocatla
qmli. nepanon. qmllimique maca mo xava
maca mo xava ma hian nika ca xava
qmli yntem nika taolli. yntova o qm
matzani yntilmatin Auh ymo kato ma
mi q yntilmatin Auh ymo kato ma
tiyacava on can cato qm mopia liaia Auh im
pantzino qm tzaia qm mo cii thah maia qm qua
la oia qm tolaia o kato que xon xitini yntem
pantzino xon xitini. ynoce patic
quetzaximo ma qm tzaia yntem pilzini Dios
xivalentino Cruzitach can noiu qm yntem
yachcahuam tzo piaz y cantzino camano
lohuian noy chuantin yntem otlatotm xim
xvan phariseos me notach on mollimia ynoce
qm tzaia o qm ma qm tzaia Auh yntem. abuel
abuel mo ma qm tzaia yntem yntem otlatotm
yntem otlatotm yntem otlatotm huale.
ymic qm tzaia qm xvan yvan hueltio lo padri
lmiz y tacha quahuila ma ti yndios. yntem
ma qm ma qm tzaia yntem qm tzaia ca qm to
mi pilzini Dios. Auh im ma cohuallim. qm m oca
li timami yvan y cantzino huetzacia noy ch
uantin yntem otlatotm qm to qm to huiaia ynoce
qm tzaia o qm ma qm tzaia ma no nom qm tzaia
yntem ne li y cantzino xon yntem otlatotm
zin Dios. Noican tzaia ma yntem. in naca o

ylanzino ovitza yua comomagniliq in vinagre
o moltrillique ymlatzvate. tilato cauh Judiasme
maximoma qniztin Ca ieno yava llin ymco
zino itate dicitacion y nictaque yvan qnipapoc
cava Cai yevantim yortaque yvanzimo ma
macotal ilo que qnimo dicitallimaja int? qm
tolruaia. ymlatiz. ximoma qniztin Auh ynoc
ce yortaque Cavarian. qmilla cavallia qmilla qmizti
ui yntat. amonoti qnimaacai yndios.
ynotlatzontazqnililoe Auh yntavantim huelma
lavac ymichilatziqua Cahuelixlauha ynto
kadhival. ymictza qua Auh yiepatzin atle
aqualli o qnidhius Auh qnimo llimbiaia int?
Ix. itatovantia maxine qnimo lnam qmilla.
ymiquac otomaxitin ymorte tocaio por.
ynt. J. x. Qnimo llimbi q nalli nimitz llimio
ynaxcan notantiz y parayson. y Cruz
kikanzino t. J. x. mamo nitiata ymiztin
yvan imipiltzin mayzin. ynt. deophe
yvan m. mg. Auh ynt. J. x. mo qnimo tih
ynantzin. yvan ymilla madhiltzin. onca
mo quez hicaes y qnimo la co hiaia ym
nantzin. Qnimo llimbi Civatzin te ycat qm.
ymocotaztin Auh imilla madhiltzin. h
ueliquac opetaltin. y qnimo nantizino
yie nepantlan tonatihu yohmia itayoo
kayavanti moman. yncemotabac qm
miquac onca rez ynhuelomopilo tonatihu
yvan aocmoka nexnaia. yntona tihu
Auh ynaia mo cenca huelomopilo tonat
tihu cenca huelnotzabili int? J. x. Qm
nitallim. helihelilamazabatani. qmtozneq.
notzohue notzohue heipapa ynotine
y mocahmili. yno can manca ce qniztin
qm tohuaia ymihelias. qmizatzillizao

Auhinocequinin quitohuaia ca oexicahuaca
 tlaticuitaca acovalaz yn helias. yn quima qm
 ti quih quitemo hmqmih Auhinoqimomadhiti
 to. s. x. Caiexquid onhan ozonqiz ynic
 hualzonqmicaz teotlatolli qmimitalhm. **Sitio.**
 qmitozneqmi Namiqmi Sluh ocaunteconna
 manca tentimanca vinagre mma ceich.
 uantim yno can manca yno conque yuhqm
 ydpopolli yto ca e spōia condichina ltim. vi
 na gre yted conula fili ihyso po anoco acatl.
 ytenlan comaxitli ynic qmimitiz canamo
 qmimoce liti Auhiniquac domoyez e calhm
 amociz qmimitiz Auhino como ma qmili que
 vinagre qmimitalhm ozō qmiz Auhint. s. x.
 ynocapa cenca mozatzili qmimitalhm. No
 tazine momactzinco mecava yno espud
 uh zacatqm yno comitalhmihm. valmotosolm
 momiqmili Auhizatqm yntilmahm. ynic
 kapstihmia teopa niman tlacozai an vel
 nalqmiz i vā kolo liti yntal. kaka pan mce
 jukotatacti. yntepetlocalli ynonca onoca
 miz yuac que kaka potz mce qmimitim in sancto
 ynomomiquili que ym nna ca io mozcalli y
 miquac mozca litzimo t. s. x. huallaq ynonca
 hierusalem cencaqualli cenca mahmiztic altzpot.
 mi eqmimitim qmimoti k q y io otachcauh Ceturio.
 yvā ocaquinin ymitlan catca qmimo pieliaia
 ynt. yno qmitaque in yelalolimi yvan ocaq
 temamantim yemochida yvā imih mozatzili ym
 quac mom qlli cenca momantim q qmitaque
 yntim huelnelli dios. xpilgim catca. Auhim yach
 tachcauh qmimo yecte nichmiliaia int. qmitobaia
 imim canelli. cencaqualli yollocatca. Auhim yx q
 dym ma cevaltim ynonca ca hua la que y
 qmitacoim yvan qmitaja yntlei yemochihua
 yn yehm melte pimi hmi Auhino nca manja

ymixquidtin qmymadhihaia yvā ym mēquintin
ci vaxizintin ca nadhihuca qmimozthitica
ynqmo to qmli tinena t. J. x. opahuallo que
mgalilean. yn yvātin ynqmo maqnhia
ynlein yxchizino moneqnia ocate kanat
ca / yn m. mg. yvā m. Jacobe yvā imnāzgm
Joseph yvā imnāzgm ym pihua Cebedeo.
yvan oxeqminin cenamieqminin yvā
zino motleahniq ompahjerufale Auh
yn Judios me yeica Camier Colescata imi
ca mo Cruzitex yez ym naca yo ym qe
yhmil. Cacécahuai yhmil cata Salba to
qmila rlahu hq Pilato ymicqminila nitzpo
pozte qmiz que yvā qm tete molmiz que
Dulh valla que yntiaca vā aditopa yvātin
qm nlanitz popoztecque ym van zino ma
ma co hual tilo que Auh moitedi acito t. J. x.
yno qmra q ca yeomo miquilli amo qpo
poztecq ym nlanitz cin Cai yvan tin ynti
cavan te poztopilica qm moio mo rlan
yo mli que Auh m mo xciuh co hual qmiz es
hi yvan. au. Auh in qm tēc hua lo qm nel hli
huel nellh ym rlan nellhiz yvā rlan. qm mati
ca nellh yn qm to va ymicno amehuan tin
an rlan nel to cazq Cai pāpa nomo diuh in
ymic nel hli te orla toli Amo an qm pozte
qmiz que ymizo mizo Ruhocce nca rlan
tolpa mto va Qmra q yna qm no qm na
ma co bal hq Auh yicio va yzcat qm ca rlan
cah morlaca mati yto ca Ju seph. pihli te po
nenque qualli yiollo yacne mltize yie
vātin. amo qm hual to ja imn neno nozal
yvan ym ntlā di val Judios me o paz dhā
Armatia yxch po hmi Judea yno qm dhi
tinena yna to ca io zgm. d. yeica caid
taca yna madhi hli zin ynt. J. x. y pampa.

qmimimaca dia ynjudios: yiebarlin hualmixta
palo ynicipā calac pilato yvā qmiltamili imi
na cayotzin ynto J. 2o ynicquit qmiz dluh impi
lato yemicaviaia ynao^o y^o qmimomiquilli
Auh mo connotz Ceturio qmirlatam yna
coneli y como mi qmilli Auh inohuel qmizol
padrihmiti Ceturio rlanavati yntemaco3.
Joseph ynacaiotzin Auh in Joseph oqmo
hmi yztae canavac ynoqvalmote mohmili y
qmimo qmimilhm yntemaco iotzin to J. 2o Auh inoh
ualla nicodemio ynahtopa yohualtica qm
mohico qmhual eme ynpa at rlanalohim
rrha yvan. aloes. adri ma Enilpohuallata
machuhiti Auh nima comamili ynto J. 2o y
huan yeqmimolpiliq yntztae canavac yvā
yeqmimomatilhmi q ynpa at. ymihmo
toea ynjudiosme caoncan ynqmimomama
ca valnica qualificata Auh ino nca qmilla
yacmi yno noca tape rla calli. tatl. rla coim
lli ynonca aiae motocaja. Auh o pa in qm
mote qmili que to J. 2o ypa pa yntemaco
hualiz Judiosme ysaica caa mohuaca yn
no noca tape rla calli. Auh in Joseph canca
huaiti. ymicontzauhē yno can coio q tape
rla calli. mimanya y quac nec canca huabio
yehuallathmi ymihmiti Auh yiebarlin cibua
tizintin qnitocatia que yno pa Galilea
qm valhmica ca qmito q yntepetlacalli yn que
mii qmimo te qmili q ynacaiotzin Auh in m
mg. ompa catea yvā ino cem. ymantzin
Joseph qmiana micicata yntepetlacalli.
vatinocuepque qm canca huaco ynpa at.
auh inilhmiti. canomo cau qm ymihca no
huaiti Auh ynmoz rlayoc yn qmihual
to qmilia o can nec canca huatom mo cenlati qz

yn huchueintin teopixq̄ ybā phariseos. q̄tato
 yn pilato q̄milhm̄q̄. Plato vanie oco n̄q̄milna;
 micq̄ caim̄ terlapololthiam̄ q̄mito ym̄ quac/oc
 nem̄ yeilhm̄ica ocep̄paninozcaliz. Auh̄
 ximo rā nahuatilli ȳ icilhm̄it̄ mopiez tepe
 kacalli. mahualati ym̄rlamach̄thua yhuā
 maidh̄tēchi ma q̄m̄milhm̄iti ym̄ma cehuaſtin
 ynt̄lan omoz cali ym̄imic que cao ceenco
 ye que que huc̄inetlapololthi ȳ lizth̄yez ym̄
 momach̄iuh̄q̄m̄ ye ach̄to yn pilato q̄m̄milhm̄i
 caocate in̄a mo rā pixca van̄. xih̄mia xih̄lapi
 atin/ yn̄juh̄ anq̄m̄m̄a tin̄ Auh̄ ȳtevan̄tin̄ yd̄
 que/ q̄m̄in̄ mach̄i yoh̄iq̄ yn̄teperlac̄lli q̄m̄ia
 d̄n̄ yoh̄iq̄ yn̄tēh̄. q̄m̄in̄tl̄aliqūe rāpix que.

Sabbato in vigilia pasche

Epistola pauli ad col. ch. 3.

**Salvates. sicut surie xistis cum dñi
sto. et c.**

Mote iccabane yn̄laivan̄zino cāmoz
 cali q̄ yn̄t̄. s̄. x̄. ma iebat̄ xic̄te mo can̄:
 yn̄tleim̄ ylh̄in̄icac̄ pouh̄q̄m̄ yn̄o pa mach̄.
 vititica t̄. s̄. x̄. ym̄ajaauh̄ cāpa Dios. ma
 yebat̄. xic̄v̄et̄man̄ican̄ ym̄ilhm̄icac̄aion̄
 macamo yebat̄. yn̄t̄p̄c̄ onoc cao an̄
 micq̄ Auh̄ in̄ mo ne m̄l̄iz ytl̄anzin̄
 como rāntica yn̄t̄. s̄. x̄. yteah̄zino Dios Auh̄
 yn̄iquac̄ mo n̄ex̄h̄zinoz t̄. s̄. x̄. yna mo ne m̄
 l̄iz q̄m̄in̄ m̄iquac̄ yvan̄zino no an̄ n̄caiz que
 yn̄i pan̄ ymah̄n̄iz̄ozin̄.

Evang. 2. matth. ca. xviii.

**Vespere autē sabbati que suces:
cit in prima sabbati. et c.**

I Noihmoztati mi qmli t. J. x. ym quac yatz
onac/ yn zebalathni ylmir. cen ca ocyoh
uagino yn hualla m. mg. yvan inoee
m. qm taw in tapetla calli d. Luy zcat q
cen ca huc yn ralo li nilizti mochiuy caim
angel. t. y l'hepa valte noc in hualla qui q
mi in tal. y pon iebaticato Auh in i'loner
tia y xayac yuh qm in ralo petla milotl. y qm
ymic ztat y l'itma yuh qm in cappa y h'itl.
Auh in pampa y maca xoca amo con qm
moma uhtique raxique huahuy qm in m'iemica
Auh in angel. qm nan qm lli. yn huatzitzi tin.
qm in lli ma ca mo ximoma uhtica y name
huant in m'emat in ca qm ita mohua yn se
sus. yn Cruzitady mama covaltin loc ademo
y zca/ ca mozcalti y mi uy qm in tallm xihualtm a
xon rladia qm y nonca omonolitoc t. Auh
y auyca ximohmica xiquim lli in tin y n'icema
y n'ihuan. ca mozcalti. Auh zcat qm aditu
o pa mohmica y in Galilea. amo yacac on qm
caz ompa an qm moti tiz que y n'ihyo amech
mollm lli

Indñica resurrectione.

Epistolam Et euangeli
um quere in suo loco.

Seria. 2. pasche.

Selectio he tuuz aploz. c. x.

Indiebus illis stans pe
trus in medio, etc.

In scilicet ynohualmo quez yn napan
 itan yn ma ce valtin huella nqui momo
 chitia yn itatolli yndimto nah man juda
 caon capeuh galilea yni quae oqtema
 qn sant sua yminequa taquiliztin t.
 J. 2. yvan in quentit? Dios o qm mo ta
 miti lli ycan yn espū sancto yvā y
 quid yca dñi calualizti ynohmian
 mo qm xtm. mo teicnelili qm mo pati lli ymixq
 tin quinto limaia itaca ta colu. yeica cam
 Dios. Itantzin co carca A yn tevantin y
 qm dñi tiene qm lla yn que x qm dñi qm mo dñi
 ymimal tapeuh xpō su dios me yhuā yn hie
 rusalem yn qm mo micti li que yn quauh itz
 qm mo pilhin que yie illym tica yn qm ozca lli
 t. Dios. yvan o qm mo ne qm llin yn teixpō
 neciz yca amoix qm dñi itacatl. y xpō an
 cayevantin ymixpan mo qm mix que dñi li q
 t. itan el tiam tevantin ym itantzin co ita
 qua q yvan tati q ynoiuh mozca lli zino y
 nntan mimie que yvā o tca monahua
 li ymicti qm ma dñi tiz q ma ce valtin yvā
 ita nelti liz q calcatzin mo qm mix que
 dñi t. ym ite ita zont qm lli cauh yez y ol
 que yvan mimie que yehuatl. ym ite dñi pa
 ita nelti lli ymix qm dñi in prophetas me imie
 xpō liz in co yto catzin polih tiz yn ita ita cal
 mix qm dñi in qm mo nel to qm lli tica.

ito notat
 cavan e
 mam et
 tin

Euag. 2. lucā. ca. xxiii.

In illo tpe duo ex discipulis Je
 su ibant ipadie. etc.

Occidit alrepestipā mohmī ayā yto caico
 Emaus yeneraloti oca qahi xpō
 ymicmitzicatca hierusalē. Xuh yievatin.

nepanok. mononotzihmā xtedpa xqmich. j. om o.
diuly Auhmodniuh xniquac yn mo no notzivi
yvan xenetehmoila itam hmi ynt. j. x. qmim
maxi lito qmimobm qmilia Auhimim xtzblo
can elalti loza ym ca mo qmimixmadn litzq
yicvazim qmim molhmilli iteintu ita to lti.
yn nepanok. an qmimolhmim hmi x huan.
antlocoxthmi Auhceievantin xtoea
Cleopas qmim monan qmilibi qmimolhmilli
can mo cel yntihueca itacat. yntinene
qai x nican. hierosalem Auh a motioma
ti yntlein onca n o modniuh yn xeziz qmihui
li. yn xevazim qmimonan qmilibi qmimolhm
uili item qmimolhmilli q xtedpa ita to hua
yn Jesus. nazarenos. x hui p xopbeta yvā
dicahuac ympan yta chival. yvan xpan ylatol
xpanoico dios. yva imixpan ymix qmichim maceval
tin yvan ynque nintemac o qmichuh que ynt
ue hucintin tepixque yvan tota to ca ven
ymic qmimichiz que yvan o qmimomama co
valhili que Auh yntevantin hitomati ca qmim
ma qmimix ym itraella co Auh yn occencia
tinen ita man yna xca xce illimil. modniuh.
yace ce qmimim. cihua hici intin. tota y p x v i.
Otednicahm q xce cao xovatzim o iaca
ynopa onoc tepelacalli Auh yna moke qm
qnta yna ca yozim hua lla que qnto que
o qmimita que angelohi yn qmim to hua ca o iol
a uh ce qmimim hite van oya que ynopa ona
tepelacalli can no juh qnta que ymih qnt
to que civatizim intin Auh yic vatizim qmim
molhmilli xioza an qmimati yna yaxcoi
qmimelto ca amo iollo ymix qmich qmim to qz
prophetas me Cnixamo iuh omone c ym o
ra yhi xohmilhiz yn j. x. ymic xhmim moce
la qmiz ymipa ylatoca yozim Auh xted
qmimope valhili yn mo xse yvā ymix qmichim.

105
prophetas me qm melahuitiaia ymixpich teorlatoli
ymteapatzin q ymixpich teorlatoli Auh oacique yno
pa alte pestipan y noma tlamattihua Auh yie
vatzin canqumopi qmli yhuca motlamachituh
Duh q' emlahuitiaia Qm molhuitiaia t. mato
tlan ximohuetzin cayehua onnac yito
natiuh Auh yvan omo cala qmizmo Auh
dihuh ymiquac yemtan motla qaltiz qm co
mo Gm hila xca li. qm motoadni hnti yhua qmo
tlana panlli. yvan qm noma ma qm hiaia
Auh yie xantim ma yca rapo uh ymixtelolo
yvan qm miximachili q' Auh yie vatzin ca min
mixpan opoliuh aoc mo qm motili que Auh ne
panotl. qm molhm q' Gm xamo iuh qm tlara y
yntoiollo ymiquac otica tedh mono no dri haxo
yva yvan yntedh momelahuitiaia teorlatoli
Auh ym ahueliquac mo quez q' mma yno cep
pa ya que ynhjerusalem. yvan ynpa n acito
omocentlali que ynta tlactin onome aplo
yvan ymixpich tin ymintan catca qm tohua
ya caneli onioz calizmo t. yva o qm motili
yntimon. Auh yie xantim qm pohuaia ymix
pich modniuh otica yvan yn que n m o qm
mixmachili que ymiquac qm motla rapo n h
tlaxcalli

Seria. 3. post pascha.

Coactuū apolorum. Ca. xii.

**Indiebus illis Surgens pau
lus et manu silencium. etc.**

In san pablo tlane panlahuat mo quez yva
ymoimatica tela cabualtin qm to Note
yecavane yna m pilhuā ytlaca meayo

Abrahami. yvan in an qm ma ca xi biam t. dies o an
 hualilo que ym na ma qm xitiz ilatolli canom
 panemi hierosalem. yvan ynopatlatoque?
 ilatoque amo qm mima ca xiti que ynt. Iesus xpo
 yvan ym ilatol. prophetas me ym mo pouhny
 ypan cecentel. ylvitl. sabbato. ymiquac ila
 zontz eq huel qm neltit que ym ilatol. prophe
 tas me yva ymiquac atlegmita q ym ipan qm mo
 mictit que qm ita niti que ym pilato. ym qm
 mictit que Auh ymiquac oix qm ditzo nqiz
 ym itez ym iustitica yno qm val motemoh
 toiti que ym itez quahmitl. o mote qm it que i
 tepula calo Auhint. Dios. y eilhmica qm moz
 caliti ym itan m m m e q Auh m i x q m i l h m i t i
 qm m m o t t i h y m h u a n t z i n o i l e c o c a o m p a h i e
 i o s a l e m . y n o m p a h u a l a q u e G a l i l e a y i e
 y x q m d c a h m i t i . q m i l a t e l t i t i l i d y m i x p a
 m a c a h u a l t i n A u h y t a b a t i n t a m e d i l h m a
 y i e v t l . i l a c e m i t o l l i . y n t e n e h m i t i l o q u e
 t o t a h u a n . t o c o l h u a n . C a y i a h u a t i n . i n t .
 d i o s . y p a q m i n e l t i t i . y n a m o p i l h u a y m i c
 q m m o z c a t i t i t . I e s u x p o

Euag. 2. lucã. cap. ij.
In illo tpe stetit iesus
in medio discipulorum
suorum. et.

Iniquac mozca lizino t. j. x. ym nepã
 itan. mo qz cino ylamachititua yhua
 qm m m o l h m i t i m a a m o t l a n y e y n t a
 m a t c a i e l i z i t i c a n e h u a t l . m a c a m o
 x i m o m a u h t i c a A u h y i e h u a n t i n .

monopololli q' yvan nomatia cacon espū. yn q'ta
Auh yuto quin molhnti tleica yhan molayo lōl
tia. yvan. yn kalnamiqni tizti. a nio yollo ypan
Heco xiqntaca yn nomia yvan nocxi cabuel
nehuatl. xine di ma to caca yvan xiqntacan
Ca in espū arleo can. yn aca io yvan ynomia
ymuhnevatl. an nedito no tacha Auh in oco
mitallm hīn. quin mōtiti ymimazni yhuon
yexigin Auh iniquac ocnoma amotlaneltōa
yvan tlamahmōlhuaian papaqni tiztica in tō q'
molhnti Cuxintlan mēin. atiqmpia ym hēi
mo quoz Auh yievan tin quin mo nan qniti hē qz
adiron michin. tlattē huaztli yhuon yneuhē mī
mīyahuatl. Auh in oinn xpa o motlan qualtin s
como Cnilli yntēca huatli quin mo ma qmilti
y vā quin molhnti Cayēvatlin yntē to lti in
na medntim yni quac oca motlan mēatēan
cahuēl motē qni mōchivaz neltiz ymā qmich no
tē dīpā y Cnitiuhtica ym pō y tē na huatli mo
y se/ yvan ynkātol. prophetas me y vā xpan
psalmos. Qniti quac quin motlan polhnti hē
ymintaca qniti ymē qnē qniz q' tē ota to lti
y vā quin molhnti Caxuh y Cnitiuhtica yhuon
caxuh mōnē qni ymā tē y hī y o viltiz. x. yhuon
yē ilhntica mōz calizinoz yntēan mē mē qz
yvan in pō pa imitacā tzin tē machi loz tē
mā cē huahizti ymē ix qmich tlacatl. popō hī viz
ynkā tē col.

Seria. 4.

Dē cō actuum apłorum. ca. iij.
Indiebus illis Aperiens petr
us os suuz.

Iliquachin moletolli yn sant p. qto
 malmevanti am israelaca yhuon
 ynanqimima capitia to dios xi
 qualcaqmican ynteouy Abrahā yhuo
 yteouy Jacob yvan yteouy. Isaac yvā
 ynteouy tota huā tocollian. oqumio
 maluztilili ym pilgin j. x. yna meli
 uanti temas an qitiaz que yvā
 amo an qumio Cuique yspan p. lator ym qito
 ymeca mihca hualoz Auh yna meli
 tin yn santo yvan melavac nemiltze amo
 an qumio maditoca que Auh yvan qumio
 que yme an macozque yno qumio ynte
 mictiam Auh in mote nemitilian oā
 qumio que ym qumio moz calilit. dios.
 yntan micticque ynyepat. hieletet
 uanti tictlan eltilia Auh ym p. pa.
 im neltooca yntocazim ynyehua xim
 anqumta yvan anqumta cao qumio chi
 li yntocazim Auh ynta nelto qumio ymi
 redizim copohm yco qumio can qumio pa
 hili amo qumio am ypan auh yna xan
 Noteicavane hieletemah caa moan
 qumio que ynanqumio yno iuh qumio
 chiuhq amorta to caioyā Auh in dios yn
 tlacoltica prophetas me qumio madropital
 hmi ymemora yhy oviltiz j. x. ojuh qumio
 chihuh Auh in xan ma xim maceluan
 yvā ximonemiltz Cuapaco ym copoliz
 amorta tlacol.

Euāg. 2. iohāne. c. xxi.

Ini illo tēpore manifestavit se
 terū Jesus discipulis.

Amelia ... de ...

TNiquac. ipomone mihai at. J. x. yeno ceppaqn
monexitili y mika machitlhuan yltan yn
hucel at. iberi accu Auhitni ymonexti
Bino Auhcancata in simon p. iuan. yn
thomas didimo yvan yn Nathanael ynopa
yehon Chanad. ymitedipohmi Galilea yhuon
ymipilhua Cebedeo. yvan ynicomentin y
ikamachitlhuan simon qui milhmi. Ocnonlla
llaman Quilhmique manotimtz hmicacan y
Auhhualqmizq yvan omokali que acalco. Auh
yniquac o onac aiacca cique. Xuhino kat
hmic ynt. J. x. moquetzemo atenco yace
amo qmimatq ymika machitlhua ycan
yevatzin. J. x. Auhint. J. x. Qnin molhmili
ynatalpopochin ateamotlaqual. qnimolh
uitique caalki yvan qnin molhmili ymo
yauh copacalli xico huaco marak. y
van an qmitazq mman yccenouh que aoc
mohuel canaia ymarak. ypo pa cenca
mizayquintin mimistin Auh ynikamastilli
ynqimotlacotia t. J. x. qmihmi ynp. Cate
huatzin ynt. Auh in simon p. in qmicec caye
huatzin t. yccoma qm ym camifaca canpe
ka uhtineca yvan aron ontamotiqmiz Xuh
ynoc equintin ikamachitlhuan Caacalte
tica yo q Caamohuaca qmizticatca halli.
adri marlac pval molie pit. ymic qmizticatca
qmihualhmilantihman in memomakamique mi
mistin Auhimiquac Ontalhuac caqmizq
oncan qmita q dexoditi hexochpan onoc mishi
yva raxcalli Auhint. J. x. qnin molhmili ceqntin
tin xiqmihualhmicacan ymimistin ynquindan
qrima aq ynsimon p. ontamoc ina calco yva
kalpan qmihualqmiztin marak. hualton hiaz
mimistin huc huc intin dno compohual tin lom
maractin ommej Auhmacihmi Cacamie qntin.

ynt. IX.

~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~

catca acanizaia. yn marlan Duhint? J. x. quin molh.
villi xihualhmiã yvan xitlaca qm Auh ymihuaãgm
co/ morlaqualtiaia aiaac morlapalohuaia yn qm
morlarlamiliz ymiquimolhmiliz actet. Ca qm
matia/ ca/ evarzin ynt? Auh huatmohmicã ynt?
J. x. comoculi yn rax calizinti yvã quin mom ama
qmili cannoihvi o quin moniama qmili ynm
chin/ y eie y expahm. ynt? J. x. quin monexilli
ymihlamachihuan yni quac o mozc calizino yn
lan mimie que

Feria quinta.

L. co. actu. ap. torum. ca. viij.
In diebus illis angelus dñi lo-
cutus est. ac

In quac ym angelt? qm monono dñi
yn sant philippe qm to ximo quetza yvã
yh me xiyatuh yn Meridiano sic
toaz ynoti y nompahua lpeustica
hierusaleni. ompatemonicae Jgaza
ymalteper. oipantlacahualtic Duh
moquetz mohmicac Auh yzcarqmi.
ce rlocat. z thi opia y dia kaate emil moemil
tonohuan y tarla y colticauh Candacia
yahuatcuno yn Ethio pia rlocay ym x qm
qmipia ym nne emil tonol. o can hmitza ymhie
rosalem. narlarla uytico Duh y iemocue pa yn
qua uhtemalaca payetihmian qmipouy h hmiã
yn Esaias. propheta Auh yn Espu qm illmi
yn sant philippe ylan xomiquam ym quauh
temalaca n. Auh o morlalo yn sant philippe
concaac qmipohuaia Esayas. propheta y
huan qm ihm emil mo mati tica qm yntic
pohua y ehuarl. qm to Auh queminhue hitiz
yn ka como acane dñi hitiz yhuã q' rla ka uytin.

ynsant philippe ynic onlecoz yvan ylan o morla
 liz Auh ynto karolli yn qni pohuaja Caiaballin
 yuh qni may deatl yni to huiac ynic omich
 laoto yhua yuh qni may de caco netzimi o
 cauhzino yni xpā yn qni ama can nojuh o
 qni mitallm y pampa yni en cenomatiliz o
 yqua mililoc yla zontz qni liloca yni la come
 cazo ahuel qni pohuaz ahuel qni tenahuaz ye
 ica caminemi liz polihmiz yn tpe Auh yni la
 atezmil qni na n qni lli ynsant philippe qni l
 lmi Nimitz dala uhtia Aqm yta dpa prop
 heta yn qni tohuaja Esayas. Gux comitach
 pā anoco occelacax. yta dpa Auh ynsant
 philippē yno kato yta d qni pahnalzin yni
 taokarolli ynic qni xmadzin t. j. x. Xuh qni
 quac yco hica yatihm caem othipa qni ca
 to Duh yni la atezmil qni to yzcat qni arl.
 ac nedieletia ynic mino qua atezmil Xuh
 ynsant philippe qni to yni la ix qni ch yca mo
 zollotika nel toca cooel modnihuaz auyz
 yabar. qni non qni lli. qni lhm Mieno nel to
 qni na caput. j. x. y pilgin yndios. Xuh
 kana huatin. ynic oemo que tzaz quauhtz
 mala can Xuh ynsant philippe nel huahual
 tamog yni la atezmil. yno nca catcolatl.
 yhua qni quata qni Xuh qni quac oval qni zq
 arlan. yn Espū sancto qni hica hiquiz yn
 sant philippe Xuh qni la atezmil. a oemo ce
 ppa qni tac Duh yni qni to ca yio hmi pacti
 hmiā Xuh ynsant philippe omponez yno
 zotho auyz ianohmiā qni ztinemi qni te
 ixmadinia yni to catzin t. j. x. yno hmi an
 ypan alta pet. yni x qni deca hmi. aciton
 Cesarea. **Euāg. 2 Joāne. ca. xx.**

I ni illo tpe maria stabat Ad
mo numentu.

In mariamagdalena moquetzkaia ymiquac
ynoncan qm mo to qnli que t^o dho catiayan.
Auh yiedioea omopacho yvan otla drix y
nonca calli tepetlacalli yvan qm momitue
omentin. Angelome iexhuaticate yiztaey
ntititma caitzonkantzino Auh ce yexikantzi
neo ocan ymquimo te qm li q ymacayotzint^o s.
x^o qmllm que ym q^o civatzi nle tle tie dho qha
Qmllm y eica cao qma mli q ym note ou ro /
Auh amomemati yncopa oqumote qm lito Auh
ymquac ocomitohin y ca pahualachix y huan q
mo tili ynt^o s. x^o moquetzkaia Auh amomema
tia ymacoyevak. t^o s. x^o ynt^o s. x^o Qm mllm lli
civatzi nle tleica yntidhoea a qm nti etonoba
yn yevak momatia a coyevak ym qm lli qm
qm mllm lli Note cuo yntla te vat. o tle ma
mli mxi nesh mo lli mli Carotiemote qm lli /
yvan nonomo ne vat. micanatiuh ynt^o s. x^o
qm mllm lli Rabbi. q. n. tamachiam ynt^o s. x^o
qm mllm lli macamo xinech citzqm Cayemom
tlaco / a yemone noto qm lli ym notatzin xiqm
toea ym notecava yvan xiqm mllm camite
co / mienoto qm lli ym notatzin yvan amota
zin / Note ouh yva amote ouh hualla yma
riamagdalena qm mllm lli ym kamachit
huan. caomienotli ynt^o Auh yzcatq onach
mo lli mli

I feria. 6.

Co eplē et peti.
Charissimi xpus semel prophe
tis no st. s

N Ota coluane ynto .j. cappa xpō po
 tota ilacol. o mo miquili qualhi yiollo y
 pāpa yna mo qualhi yn yollo ymictah
 huen dihuaz ymixpanzino dios
 ynoticmiquē ycan tonacayo Auh
 nizollq yca spū huabmohmicac ynto teoionica
 qnin machico yn yevantin yn quauhcalco
 catca yn quēma amokanaltocaque yniqē
 namia Noe yni quacmochihua quauhpeta
 calti ynoncan canquez quintin. can aricueintin
 ymarlon maqniq can yenoilmi o amedymada
 tin yn nequa a teqmihziti. Anno ipaco ca ymica
 babaca tenacayo camilakamibca ynqua
 lli taio llo ytedcopat. y pāpa ynezca lilitzino
 t. j. x. ymima yauhē pa mo yeztīcat. dios.

Evāg. 2. matth. ca. vlti.
In illo tēpō undecim discipu
li abierunt. 2.

In maractin omome Aptome Ompai aqz
 yn Galilea ykan yntepel. ynoncan
 qnin ilate nehmilli t. j. x. Auh mo qnin o
 tili que qni mo katla uh ti ti que qni moteoti q
 Auh yca quintin can mo tzozon q auhino
 ykan o o mi quā mizino t. j. x. qnin mo no
 nodilli qnin mo lhm ti ommaco ymixqch
 hue lilitziti. ymilhē. yvan in spū Auh inax
 can ximohmicaca xiqnin machica ymixqch
 tin daco tocam xiqnin quaa teqmican yca yto
 catzin tatazin tepilpilzin yvan. E spū san
 co xiqnin machican. ymixqch qni piazqz
 yn que xquich ymicona mach mach tin Auh yz
 catpni ynnevau. machipa omo rānica ymixqch
 calhmil. rāmix camonahua.

Sabbato post pascha.
 7. co eptem prima.

Charissimi te ponentes omne
 malitiam.

Mitlacovane maxicahua ca ymix qd
 cavil. ilahuel locaion. yvan imix qd
 tean ne ca caia hualizti. ynteixte
 polizti yvan nexico liziti yvan ymix
 quidh te dhicoitolizti yuh qd maqminox
 can. Oantlocat qd ynocevelo pipilto
 contin yvan yolizmat qua ymata
 amotecha tean ne ca caia hualiz
 thi/ xi quelehmi can yndi dhuala

yoit. ymievely camanoz qd y papa ym camoma
 quixtz qd yndahuel amo zollo comati ca yieba
 git. te pa quiltiam ymicitedi apaditmi yntel
 ynte yochiam macihm qmitel dhu qd ilaca yce
 yntel iudios. o qd mopepeniti yvan oqmin mo
 mahmizcah lilt yvan amehuanitn yuh qm
 anteme an zolli ypa xi qm ca ynteoio
 nica calli yce nca qualli teopixcaion an qm
 manoz que ynteoio tica huatzintli yndimo
 hualititia 7o. y papa ymico t. 7o. y papa teo
 tlaxolnica y curituhnico Beata qm ym pã sion.
 micatlizten. huc i ila na co zco tlaxo moleo y
 pouh qm ila pepeniti ila co t. Auhina qd qm
 nelto caz amopinauhitloz Xuhina xcom ame
 huanitn antel nelto am amomahmiztitilo co
 Xuhina mo qm nelto ca yntel. cano qmitel
 dhinq ta panteza que ynzavadi. y pari
 huetzino Calnacaziti yntelaxomolli Xuhitad.

Yuh qui yemotepotlan q' ycomotlapololli q' yie-
vantin teyolittacova tlatoaltica amonoquinel
toea ynoipan tlaliloque Xuh inamehuantim
ytedi anpohmi yntlapepenalli tlaca mecaiorl
yvan tlato ca teopixetion. an cen quiz caualtim
anma cavaltin anklata molli ynicom qmitene
vazq' yniqualtiliz yie vagin ymitedi palazo
hualli oamedh modihmili oitedh oamedh pa-
cho ymahmztic yntlaneci ynamevatin
yie nepa ynaiamo amima cavalthua Dios
an catca yna xca yeamimacavalthua Dios
y na xamo an quiceno pilhnic teka ocolitzhi
y na xcan o an quiceno pilhni que /

Euāgē. 2. iōāne. ca. xi.

Ini illo tēpō. on a sabbatī fla-
ria. / In letanijs maiori-
bus.

In quac' xccmllmll Sabbatho ynm. mg.
yovagino oclatahahua toc opa indpa
onoca tepela calli Xuh qmitac yntel.
o qmiquam q' ymizauheticatca tepela
calli Xuhmiman yemotlalo qmitocac ynsi
mon. p. yvan ynoccedamachilli ynqmituo
lla cotiliaia t. s. p. yvan qmimllhmito ocanq
ynotcuno ynoncan tepelacalco Auhamo
ticmatin yncamin o qmimote qmih q' Xuh
mimā yeval qmiz yie vat simon. p. yvan
occlama chilli obala q' ynoncan onoca
tepelacalli Auhimomxtin motlalo huaro
Duh yie vat. ocedama chilli. achropa
motlallo Companahmitiz qmiz yn santpedro

achtopa acito ynopa onoca tepetlacalli Auh
niquac omopacho comitac ocan cahcan
ymiztac canavac tilmathi telamo ocalac
Nuhmina noia yn simon p. contocata yvan
oncalac moncan onoca yn tepetlacalli Auh
quitac onca cahca ymiztac canavac tilmathi.
yvan yn neixpopovalom ymic quarlapadhiuh
ticatca amoivan catia ymiztac canahuac
tilmathi canocan ceemi ololiuh tica tca yem
huan y quac oncalac noievan ynilamach
tilli ynachtopa acito ynopa onoctepetla
calli yvan quitac yvan ilaneltocac Ca
yamo quimata yntocotatolli ymic itatzino
monaquia t. s. x. ymintan mimit q mozca
hizinoz.

feria. 2. et 3. post pascha.
Dñica ultimaspasche.
Ecō. beati Jacobi. Cap. ultim.
Charissimi confitemini alte
rupta v̄ra. etl.

N Otlacotzicahuane nepanoh. xic.
Cmitcon xicnelahuacan ynamo
tlacacol. yvan nepanoh. amopapa
xila tlacahuacan ymic amoma
quixtiz q. ca cenca tlacotli canco
monaquia mitemi yespō tlacatla
uhua In qual nemilizca yhehas.

catlacat'atca yn nūh q' can nojūh qm' itayhi yohm
am/ miquim' yvan tlatlatlauhtiliztica tlatlatla
uhtin ymic amo qm' yahmiz tpe. Auh amo q'
yahh yn xihmil. p'andhi qua centel mēz
thi/ yeno ceppa tlatlatlauhtin y lhmica epa
hual qm' yahh Auh in tlatli mo xodhi quallo ti
ytachila modhiuh. Note icca huane yn tla
aca/ q' d'alc'ahmiz nel t'ilizti yvan yn tlaaca
qm' cue paz ym' n' emiliz mo neqm' qm' mahz
caina qm' qm' n' emiliz cue paz tlatlac'ohuam
ym' t'achpa aqualti. yiohm q' ma qm' x' t'iliz.
ym' a nima/ ym' t'achpa m' qm' izti yvan/ m'
yac/ yn tlatlac'ohuam qm' t'apach'ihmiz

Evāg. l. lucā. ca. xi.

**ni t'otpe. dixit Iesus disci
pulis suis. Qui vult cum habere
bit Amicum.**

Iliquac' tpe. m. a. t. j. x. qm' n' mol
villi yn tlatlac'ohuam yn name
vantin aqm' on yez yem'uh/ y
ioval nepantlan ypan calaq'uh
y vā qm' lhmiz. Noc m'ahzine x'ineh
mol'aco t'ili/ yetel t'axcalli y
ica/ Caonna cito noc m'uh y vā
ate oncan yn t'lein m' macaz

Auh yn yetan. can calitic yn qm' val
nan qm' l'hi qm' lhm' **M**acamo x'ineh to
lim' maca x'ineh re qm' pa cho Caomo /
cauhe yn tlatlac'ohuam y q' re no mo
cevalhuam no t'lanca t' yn no co d'izā/ a.
huel no noquetzaz yn m' m'iz macaz

yntinedi mo maqilli yntinedi. Auh yn axcan no
 tazine matevazim motlanzimo yinedi mahmi
 coti yn nican tpe itaneziti yn zappa motlanzimo
 notedica ynoyamo modiva yemanabac smoto
 catzin omiqimimachitn yn ipelaca yntinedi
 momaqilli tpe. Motedizim copohmia d'uhotine
 smomaqilli yvan oqpixq ymotkatolzin Auh
 ynaxca oqaximatq Camixquich o tinedimoma
 qmlli modhi motedizim colhuitz yca yula
 tolli tinedi momaqilli Omiqimimacac Auh
 yicantim oqnicetique yva nelli oqixmatque
 camotedizimo m qmiz yvan oqmi neltocaque ca
 tavazim Can nesh valmi valli y neshal ymipapa
 milatlaraulmaja amojmpapa milatlaraulh
 liaia yntpe aioticanemica m ipapahi ynotinedi
 momaqilli yca. Camotedizim copohmi Auh y
 maqimich naxca Camodhi maxazim Auh ymaxca
 zin Canonaxca yvan ypa omimahi covac yva
 yvan aocmotpe ymca Auh yicantim tpe
 yncate Auh y neshal. yntimtz notomtia

Indie ascensionis dñi.

Deo actuū apłorū. c. primū.
Primum quid de sermone me feci
de omnibus.

Sicut philo adto o miedati yxq' d'
 ytahpa ynqimopevalitit. J. x. yeq'
 machilmilia yvan. yva qmimo tmaci
 tilia ynq' xquich cahnil motlacahmitzi
 no yca E spu quinmonalhuantli yno
 postolame ynqimopepemilli yn ze
 huantim ynomi yezppa qmonli cayolli.

Canem y miquac o mola y hioh ni llin micelama
 th y camachy oit. ompo ualilmil. ynqimono n exi
 lilitinen y van qmimo no nodi lilitinen y tede pa
 y kato cayotzin dios. Auh iniquac y nlan m o
 naqualzin qmimo na ualili y miamo qmikal
 cahmiz q hierosalem. alte per. can qmichixtiaz q
 y mikace mitolzin tetatzin in notenco an q
 cac q qmimitalhmil. Cam Joan canarl. y miete
 quate qm. Auh iname uantim an quate qloz q
 yca E spu sancto aoc moh uecauh can quez qmib
 hmil. Auh yie uantim mo celabia qmimo ka
 klam hia ya qmimo lhmiliaia I d. Cui x y ca
 yno ceppa ti qmim ma qm hix kato cayot
 yno em hio q y nraclaca d mo qna mo pan
 ynan qmima hix que ym qmim yn quema cacam
 celzin huel q mo machia y n tetatzin Cay can
 qm Cui x q y m d i ca ualiz E spu sancto yna mo
 pan hual mohmicaz Auh an no ka nel hica hia
 an yez q mo ca hierosalem. y uā no hman ju
 dea. y uan. samaria y uā im qmich yca mo pa
 klam klali Auh iniquac o comitalhmil. huel
 im x pa qmimo hix timam y mo hca hmi y uā
 mixti. quito padro y mica oemo q moti que
 Auh iniquac y hmica onta dix timanca yn
 o moti hix timaca y mohmicaz y cat qm nima
 o mentin o qmichin y nlan hual no man que
 y tae y ntilma yie uantim quito q yna gabi
 ca klaca klain y hie pa an com hix timam yie
 huatzin. I. x. yno a med hca hmi yno mo ka
 cahmihie ca n no ruy qm hual mohmicaz yn
 amih o an qmimo hix que yno mohmicaz hie

Euag. l. marcū. ca. xvi.

In illo tpe recubentibus
de cum discipulis. 2.

Iniqua et aqua tota manactin ocema
ta machitlin quin monaxthi y m. j. x.
y van y quin mahilli y m. ma ta na l
to quiliz y van y m. ta quahua y iollo
y ca co amo q. u. l. to ca q. y n. y e. v. a. t. i. n.
quin mo x. h. i. q. y n. o. m. o. z. c. a. l. l. i. z. i. n. o. y. v. a.
quin molh m. l. l. i. x. i. m. o. l. h. m. i. c. a. c. a. n. o. h. m. i. a.
ce ma na huac y n. E. u. a. n. g. y. i. q. u. i. n. m. a. h. i. t. i. a.
y m. i. q. u. i. d. i. t. i. n. t. l. a. d. r. i. l. u. a. l. i. n. y. n. a. q. u. i. n. t. a. n. e. l. t. o.
c. o. z. y. v. a. n. m. o. q. u. a. a. t. e. q. u. i. z. m. o. m. a. q. u. i. x. t. i. z. h. i.
A. u. h. i. n. a. q. u. i. n. a. m. o. x. a. n. e. l. t. o. c. o. z. c. e. m. i. z. n. a. h. u. a.
t. i. l. l. o. z. A. u. h. y. z. e. c. a. t. q. u. i. m. a. d. r. i. z. o. t. l. y. t. a. d. h. n. e. c. i. z.
y i. e. v. a. n. t. i. n. d. a. n. e. l. t. o. c. o. z. q. y. c. a. n. y. n. n. o. t. o. c. o.
t. i. n. q. u. i. n. q. u. i. x. t. i. z. y. n. d. a. t. o. c. a. t. a. c. o. l. o. y. a. i. a. c. m. i.
t. l. a. t. o. l. i. y. m. i. c. r. e. l. t. o. z. q. q. u. i. n. p. o. p. o. l. o. z. q. y. n. c. o. c. o.
h. u. a. A. u. h. y. n. t. a. i. n. a. n. t. e. m. i. c. h. i. q. u. i. z. q. u. e. a. m. o.
q. u. e. n. q. u. i. n. d. i. v. a. z. y. n. c. o. c. o. x. q. y. n. p. a. n. q. u. i. m. a.
n. a. z. q. u. e. i. m. i. a. y. v. a. n. m. o. h. u. a. l. m. a. h. i. z. p. a. t. i. z.
q. u. e. A. u. h. y. n. t. j. x. y. m. i. q. u. a. c. o. q. u. i. n. m. o. n. o. n. o. d. i. l. i.
m. o. l. l. e. c. a. l. t. o. i. y. n. o. m. p. a. y. l. h. n. i. c. a. y. v. a. n. m. e. t. m. i. n. i. t. i. a.
y. m. a. y. e. c. c. a. p. a. y. n. d. i. o. s. A. u. h. y. i. e. v. a. n. t. i. n. y. n. o. y. a. q.
n. o. h. m. i. a. n. t. a. m. a. d. r. i. t. i. q. u. e. y. n. t. q. u. i. n. m. o. p. a. l. e. h. m. i. l. i. a. i. a.
y. v. a. n. q. u. i. m. o. n. e. l. h. i. l. i. a. i. a. y. m. i. n. i. l. a. t. o. l. n. i. m. a. n. c. o.
t. o. q. u. i. l. i. a. i. a. m. a. d. r. i. z. o. l. t. a. m. a. h. m. i. c. o. l. l. i.

In vigilia p̄ the costes.
Lcō a ctuū aplorum. ca. xix.
In diebus illis factum est au-
tem.

Atca naxpohualli

Aliquae. omohiuh yn Apollo. im
quae opa catca Corintho yhua
yn sant pablo ynohman ypan qm qm
cato ynaltepul yntarac pacitica
ynohualla yno can E p l o s o . y huan
ynocea qm in tin qm mitac klamod h i t i o
qm milhm Cui x o a qm mo celilique
yn Espu sancto Cui x o an la nelto
caq Auh yn yevantin qm ilhmique A.
manotic ca que yn aco om mo yeztica Espu
sancto Auh yievarl qm milhm d l u h ca te varl
ne qua a te qm liz thi y co a mo qua a te qm qz
yievan tin qm to que Caica ymi te qua a te
qm liz yn sant Juan d l u h yn sant pablo qto
yn joan klama ceval ne qua a te qm liz thi ca yn
qua a te qm macehuallin qm milhm ymi cno
yeva zin qm nelto coz q y qm n hua l l o z / qn
balto qm liz yn yevagin t e j . f u x p o yno qae
que hin. mo qua a te qm q yca ymi to cat zin
E . J . x . Auh yn sant pablo ym quae oim
pan qm ma yma yn pahualla yn Espu
sancto yvan. mi yec klaman thi tolli ymi
klato hu a ia yvan klac htopa yto h a y a .
Cain x qm in tin Oncan catca d h i m a klac
tin / o mome Auh yn sant pablo ym quae
o oncalac topa yno n e a ne cen klali loia
modicaba ymi te no noz a ia yezek. me z
thi ynta klacovitiaia yvan. te no noz a ian
yzech pa yklacayozin Dios.

Evag. 2. io. ane. ca. xiii.
Hil lotpe. d. id. s. si diligi
tis me ma data mea. / c.

ne. j. x. qm in molliuilli ymita ma di thua
 yna an nedi haca xiepiaca n yn note
 nahuatilzin Auh yn nehuatl micla haly
 hz yn notozin Auh occeteyolahi amech
 macaz ymicemiac amotlan yez yn Espu z
 neltilizti ynamo huelqmiceliz camanavac
 zeica. Ca amognita amono qm xmati Auh y
 name vantin o an qm mixmadri hique yel
 ca Ca amotlan yez amitic mo ne mitiz
 Auh yn nebat. amona medic no canthiaz
 na medhualtoez Qm naditona Duh
 y camanahuac aocmoneditaz Auh y
 name vantin an neditaz q amine miz
 Auh no an nemiz q ymiquac an qm xma
 hz q ca y nebat. y techmica yn notozin
 Auh y name huant in notan an cate Auh
 yn nebat. no amotlan mca yna qm in qm
 pia note nahuatil yvan qm mo ne miz hiza
 yevan huel nechilacollan Auh yna qm ne
 dilacolla qm ila q ilaz yn notozin no ne
 huatl micla q ilaz yvan mic nonextiliz

Seria. 2. post pēthe.

De co actu ap̄lorum. ca. x.
In diebus illis aperiens pe-
trus os suum dixit, etc.

Iniquac. j. mima yecitotia yn sancto
 qmto haxiemo ca qm tican ynan to
 te ad huan yvan antotahuan int.
 otech mo nahuatilli yn ti qm in mach
 hz q macevalt in yhuantitlan el
 tiliz q ca yevatzin o qm mixque
 quid hilit. Dios ymicintelatzo teq.

S^r Dⁿ Manuel Antonio

lilicauhuez ynocyoltine mi yvan mimi que
yevagin ymitachpalkanelthia ymixquichin
peophatome ymiczpalzincw yto catzin po
polihui ymitakacol ymixquichin qmimonel
to qmilia ymitatolli Ocnoma qmito ticac yn
sant p^o yn Esp^u sancto yxquichin yn p^o
hualla yn qmica qmilia katolli Aub ynlonel
to canime ymitachpohua Circ^o cision yn
qui valhmicaia yn sant p^o mica hmiquere
hica canozevantim nohmian altepetipa
hualchua tlatoacame oma co q ymi
gra. Esp^u sancto can qmica qmilia mizeco
tolli yctlatohuaia yvan cenca qmimo
yactanehmilia ya yndios. ymiquachin qm
nan qmili yn sant p^o ynatl. Cmixacahuel
qmitencahualtiz ymicamo mo quaa te
qmiz que hin. yno qmimocalili q yn Esp^u
sancto ymih te vantim yvan tenahuatim
ymemo quaa ta qmiz que ymica ito catzin
Iesuchristo.

Euag^o. 2. JOANE. CA. III.

**In illo tpe. v. i. d. s. sic deus di
lexit mundum. etc.**

Im quac tpe m. a. t. .j. x. qmimolhmili ymindo
yn Judios me yaimhi yno qmimora co
tili tpe tlaca ymic o qmimoma qmili yco
yce lle'ua ytlacopilzin ymicamo poli
hmiz que ymixquichin qmimonel to qmilia
ymic caminte ch yez ce micac yoliliziti ca
yndios amo yequivalmihualli ymitaco
pilzin yn micam tpe ymic qminta ton te
qmiliz tpe tlaca camic qmivalmihualli
ymic ycanzincw mo quaa baz que tpe tlaca

ynaquin qmimo nelto quita amotlagonte qmtiloz
 Auhynaquin amotlanelto ca otlagonte qmtiloc
 yeica amo qminelto ca ymito atzin yca mixel
 leva ytlacopilzin Auh yievaatthi yntlagō
 te qmtilizti cayntlanexthi ohualla tpe yee
 ynipe tlaca occenca y eo qmtilacōtla que yn
 tlaxovalli amomachihque yntlanexthi
 camintladriual amo qualli catca camix
 qmichin amo qualli qmichi va qmtila ellitta
 yntlanexthi yan amo ihmic huallhi yn
 tlanexthi ymca motlacohmililoz yntladrih
 ual Auhynaqni qmtilacōtla tlanexthi yvic
 huallauh yntlanexthi ymic negiz yntladri
 huall caipā paginco Dios. omochih.

Seria. 3. post pēth.
Le cō actiū ap forū. cap. viii.
In diebus illis cum audissent
apli quierat hierusolimis

In quacj. o qmca q ynapostolome mo
 pacatca hierusa lem camisa marika
 ca o qmipac cacelique yntlatolzin
 dios yhmipa qmimo niva q yn sanep.
 yan s. Joan yiebatin ymiqua qoa
 cito ympāpa tlaklakauh q ymic qm
 mo celiz que yn Espū santo cayamo
 cēme qm celiaia yn Espū santo canocye
 yhyo omo quaa te qm que ymca yto catzin.
 t. j. x. ymiqua s. ympā qmanaya ymimo
 yan qmiceliaia yn Espū sancto.

Euāg^o. 2. joāne. ca. x.

In illo tpe .d. i. .v. dl. s. Amen.
amē di vobis . etc.

Iniquac tpe monemittaja t. J. x. quin molhm
lli Nelli huelnelli namechilhma ynaqn
amo calacohua y calaqui y noncan cen
mam ydicame y cancanintleo yeballi.
caichteqmi. yvan terla ememiam Auh
ynaqmi Calacohua calaqui caichcapix
qui ym qmrla pollma yndarapo Auh ymch
came quica qui ymla tol. yvan huelixcoyan
ydicavan. ca cece yacan quito toca yotian
ymcqui monnoza yvan quinhualqmixtia
Auh ymiquac oqminhualqmixtin yxoyan.
ydicavan. yn yacac omoquetza qmnyo
cantiuh Auh ymichcame quito catihmi yca
ca qmixmatin ymla tol. auh ina moyochada
amo qmitocatihmi ca mixpa pa yeva yca amo
qmimatq ymla tol yna moyochahua q ym
caixpoliuh qm tlatolli quin molhmilli t. J. x. y
Auh yievan tin amo quicac q yntle in quin
molhmiaia Auh ynt. J. x. yano ceppa quin
molhmilli Nelli huelnelli namechilhma
canevat ymicalaqui ydicame canix
quich tin ynadito hualla qua ynaia nomih
ualla uh caichteque yvan terla ememiam
yace ymichcame amo quicac que canevatl
ym calacohuaia yntlaaca no palzincoco
laqmix momo qmixtiz yva calactine mix
hualqmix tinemix yvan quitoz ymla qual.
ymichteqmi amo de ymicala uh ca y
mie ydicac qmix yvan ymote mictiz yhua
ymicta popo loz ynevatl. y canivallo
ymicnemix qua yva imicoce camixec qmipi
yaz que

Seria. 4. postpeth.

co actu aplo ru. Cap. ii.

~~...~~ Stas petrus cu vde
cum leuauit voce suam est locutus est

Siquaui. yn santp. yn lan ^{cius.} y caia
yn maclati on came apolo. &
zagie yn qm mllm yn antiacaba
Iudea anilaca yn an inamix qd m
amo nemtia hierusalē ximo.
ditican hi. yn an h uel xicca q can
yn no la tol. Ca amonelli. o lla
van que hi. y mi u h a m o n i a t m a z a m o q
ma az amouela qualiz pa Auh. m h. ca
ca i e v a l yn quito na propheta. Joel.
yn an. y can t h a z a c c a m o d n h u a h u h Q m
mita h m a h i t o. y x q m d h a c a u l. m e m a c a z
yn no Espu. y van yn a m o p i l h u a y h u a n.
a m o d h p o c h h u a h a a d h o p a y t o z q u e y n a
m o t e l p o c h h u a n q m t o z q u e n e t e n e x t i t i z
t h i y v a n yn h u e h u e r q u e t e m i e t m yn q m
t a m i q n i z q y a c c e y n i q u a c i. y e v a n t m y
n o q m d h i n n o t e t h a z e c o l t i c a v a n y h u a n
yn c i h u a yn m i q m m a c a z n o E s p u y v a
h a a c h t o p a i t o z q y v a m a d n y o l. m i q m m
m a c a z y n a c o i l h m i a t i t e d h y v a yn t h a n i c a
yn i p e m i q m m m a c a z m a d n y a n e z i l i. y v a
d e r l. y p o t o c y o p o c t i yn t o n a t i u h i u h
q m m i x t h a y o v a t i m o m a n a z y v a i n m e g
i l i y u h q n i x e z p a d i u h t i m o m o n o z y n i
q u a c a z a m o v a l a u h y c e c o h u e i y h u a n
v e l n e z q m i y l h m i z m t e y h u a m o d n h u a z

ymix qmichim qmimo no dhihizque ytoazint. ma
qmica3q.

Led apforum. cap. v. co lemdie.
Indie bus illis per manus autem
Aptorum fiebant signa. et.

Iniqua. i. cenamieclamanthi yn
tlamahm colli yn machi yon. qmimo
dihmiliaia aposto lome yn onca
ypan altepek. ypan modimtin cenatta
yn oncan yn cali iac salo mo Auh
noceqmintin aiac mo tlapalohuaia
ymintlan morahiz carim yectene
huaian yn mace hualtin Auh yn
quidimtin yvan yn civa cenca yequene mo
tlapalohuaia yn qmimo neltolhuaia t. ymictio
qmico qmimo ntecaian coxque yhuam.
camic ymico ditan yvan yn pepech ymictio
mointecaiam ypa pa ymiquac huallaz yn
santp. macec yechuallonica come qmice
huallmiz ymimo maqmixiz q ytedipa
ymico coliz Auh cencom yeqmintin yn
qmizahualloto que huchuei altepek. ypa
tlaca yn huallmo tlalohuaian ocan.
Hierusalem. qmihualhmicanian yn co coxq
ypan yn qmimo tolimiaia tlalacatecollo
catzahuac que yminted qmihuaayan.
modimtin patian.

Euag. 2. joane. ca. vi.

Ini illo tpe. d. i. d. s. memo
pote st venire e ad me. p.

Iniquae. tpe. m. a. t. 1. x. Quinmohmili ymitla
maditihuan aia chuel nohmepa huallaz
ynilacomo qmivalmohmiqniliz + notatgin
yno nedialmihuailli Auh ynnehua r.
Oceppa miqniliz Caliz ymiquae itamiz ce ma
nahuae yvan qmihlotiaq propbetas
yvan mo dnhuaz ymixqmichitlacatl. huely
yollocopa qmimomachiz q ymitla toltzin.
Dios. ymixqmichitin nohmepahuallm ymi
tech / o qmicecac q ylatol notatgin yvan o
qmomachiz q Annoipapa caaca oqmittac
yn notatgin. Caiebarli. ymitetpatzincos
qmiz Dios. oqminomilli yntetatzin. Nelli
huelnelli namechillima ynaqin nednelto
ca / ytecha ycemiac yollilizthi. canehuarl
mizoliliztlaxcalli ynamotahuan amocolhua
qmicecac que yn naua ynopa quauhuan
yvan mic que Caiebarlhin. yntaxcallin
ytheapan. hualtemoc ymicanomiqniliz
ynitlaaca qmoqualtiz canebatl. mizolih
uam tlaxcalli ymithe nishualtemoc yn ita
aca qmoqualtiz ymitlaxcalliz mih cem
cac yolizneqniliz Auh ymitlaxcalli yn mieno
ma qniliz canona ca yozin yxampa
yiolca yn nen tpe itaca.

feria. s. post peth.
Uco actu apstoru. cap. viii.
Indiebus illis philippus descē
dēs in ciuitatem samarie. et.

Siquae .i. ynsant philippe hualmo
temohm yno can ypan altepetl. 2
samaria quin mix machilia ya ynto
J. x. Auh yn macevaltin cenca
yolli pa yn qm va quia yn m ilatolli
yn qm italhmiaia ynsant philippe
huetin cen y olocopa yn qm ca q'a
yvan qm itaia yn ita mahmicolli qm mochi
hmiliaia Cami yec qm n tin samatia itaca
yn mitech qm n chhuaia yntech cat yn italo
catecollo cagahua que cenca gatzia mic
qm caia yvan mie qm n tin patique yn
tizihm yvan hmilatizim Auh cenca vei
yapa qm liziti mochiuh yno ca ypa altepetl.

Evangelio. lucā. ca. ix.

In illo tpe cū vocatus Jesus duo
de cim aptis dedit illis .p.

Siquae .i. p. m. a. t. J. x. Cappa quin mo
nonochili marlacin omome ytlamach
tilhuan quin moma qm lli yndica hua
liziti yvan. huetiliziti. ymicin mac
yez que ymix qm n tin ita itaca teolo yva
ymie qm n pa niz q' teo coliz yvan o qm mi
talhm ymic qm n mo te mach n liz q' ytlato
caiozin Dios. yvan ymic qm n pa niz que
ynco coxque yvan quin molhm lli amo
ite amotean qm it qm z q' ynotica amo a
noto pil yetiaz amo amoxi qm pil yetiaz
amo amita y etiaz amo an qm it qm z q'
teo emilal. amo oome an qm n a qm lli
yez q' yna motihua Auh yncan tin calli
aneda qm z q' opa ymor lallican yvan.

amo anbal qnigaz q Auh ynagm q amo amech ce
liz q yie anbal qniga oncan ypan alte per
yie cecelocan ynamo exite uhyo ymicipā
it nelhiz klahuelilo caior. Auh inobal qniz que
niman yaichmi alte per ipante machinaia
ypan nohmian tpa haja.

Seria. 6. q̄ tuor tēpoz.

Libro Joelis propheta / cap. ij.

**Hec dicit dñs deus exultate fi
liesion et letamini in dño. ecc.**

Imi qm̄ talhmat. Dios. xa ahmacā
ynāmi d̄pochhuan sion yvan yvic
patzino xipapa qniga ynamotz
ouh amokatoauh yeica cao amech
mo magmilli ynq̄m̄ tenach tina,
yn qualli melahuae yvan amopā
q̄n̄i baltenohmiz yn yobal q̄n̄i yavil
yvan huzca vag yniuh yzinecan yhuan
yvan yna mo cuezco te miz yn kla o lli
yvan ynamokapatz cauan pepexomiz
yn vino yvan aze ite yvā yxi p̄klaio vag
ymiz q̄n̄i xihmil ypan klaha pol quatoe ym̄la
qua que ocm̄lme yvan yn qū qu loe amax
ca yvan yndiyahmiz yobac hui canochi
cavaliz amopan no coniva yvan antlo
quaz que ampachiviz q̄ yvan anq̄m̄mo
yeste nehmliz q̄ yn̄i tocatz in amoteouh
amokatoauh yn̄i kla mahmico lli amokā
anq̄m̄ modihmi yvā modipā cemicac
niman aispina uhyntoz que yn nomac
valhuan yvan anq̄m̄matiz q̄ camne
pankan yna ifra ellaca yvan ne par.

namote ouh namotlatoca uh mma a yac oca yva
ynicmodhipa cemica niman xepinauh loz q
ynnomacera thuan Ammitallmia ynt. y x qm
ch huzli

Euang. 2. luc. c. 5. 6.

In illo tpe factum est in una
dierum. etc.

Iniquae tpe m. a. t. J. x. Ceppacem illm
m adiuh Auhint. yn J. x. mehmilitat co
motamadnificia yvan yn phariseos me
no yeharicate yvan yn teorlatotmo
h mme yn ohman altz perih panhu alleho
yno pa Galilea yvan iudea y huanthie
rusalem yvan ym dicalhua litzint. huc
loncatco ynic qm in mo panliz Auh y cat
t qm ce qm in hacaba cetera qm pa
lo thmize yta pedico ononhmiz yn thmia
yva qm ite mohuata ynic tala co nna qm iz q
yvan xpa tizico qm motaqm liz que
Auh yna mo qm ita yn canm telan conno
qiz que ypa mpa yca cam y cetera cat
ita ponico keco que ita pa co qm talpilo q
ca me valonotia ynic ita pedo ita ne pan
itan ypa n tizico qm ita q ynt. J. x. p. o.
Auh y ievahin yno qm monli yta nel to q
liz Qm molhmilli yn tima celua lli tipo
polhmilo ymoratocet Auh in ca mati
mme yva phariseos me niman y eqm
namie que qm to que a qm in yn qm dri
coitohua Dios. Cnixa co huc qm ita po
polhmia ynic ita co lli amo cat huc licelzin.

Dios. indios. Auh in t. Jesu xpo yno qm mon th's
ynalana miquilliz. Qm n mon an qm li li qm n
molh m li tleica yna qualh amitic an qm lno
m qm. Cadevall. yno cca amolohmi y emitova
Cmz y em tipo polh m lo m o l a l a c o l. ano ce pte
mito ba ximoquetza yud xinenami Auh ynie
an qm matizque. Caima p o d h i y conetzn y maca
ca. y bueli ynie qm ite popolh m iz. karta colli tpe
qm molh m li ym tixi h m i. Nimitzi l h n i a ximoq
za xichrica ym m o l a p e c h y van ximoh m i c o
ym m o d h a n. Auh m i n a n m o q u e z t i q n i z y m
m i x p a n. c o n a n y m i t a p e c h y n o n c a m i s o n o i a
yvan za ym d h a n c e n c a q m i m o z e t t e n e
h m i l l i y i d i o s. yvan y x q m i d h l a c a k. m i c a b i
c e c a q m i z e t t e n e b a i a n. i n d i o s. yvan. c e n c a
m o m a u h m i q q m i t o q u e C i n a x c a o t i q m i t a
que y c e n c a m a h m i z t i c

Salvato post pēh.
De cō Joelis. cap. c. cap.
He edicit deus Effundam de spu
meo. / 2c.

Ynin qm ita l h u i a t. d. y x q m i d h l a c a u l
m e m a c a z n o e s p u. Et Reliqua
vide supra in 4.ª feria post pēh.

Eodem die.
De cō e p l e. b. pauli ad Ro. 1.º
fratres Justificati inquitur ex fi
de pacem habeamus. etc.

Moteicavane ynaxan ita nelto qm liz
tica. o tiz e nem liz tico que mali p
paccememiam y hnic palzincio ind.
macanipal zincio into J. 2.º yie dazim
ypal zincio ita nelto qm liz tica y tch
zincio ti pa di hmi y mtedi paj. gr̄a
ympanticate y van ti pa pa qm ym pan y
chi alo qca y mne conltorol. xpi ihua dios.
Auh amo ca yei yo y pa mhi can no ihuan
ypa ti pa pa qm yn netolini liz ti ticmati.
cain netolimitizti y cta pacca zhi y ollo Auh
yn ita pacca zhi y obilizti y etzie icollo Auh
ynte yezecolizti. y netemachilo Auh yne
temadn lizti amote pinauhia yeica cain
uota co ita lizti tajo llo y ne onogmih y co
yne spū sancto. y notima co que

Euag. 2. lucā. ca. 4.

**In illo tēpe surgens Iesus de
Nazareth galilee. etc. Quod**

Euang. quere inferia. 5. post

Dominica tertiam. xl. De vigiliis

lucā. li. In vigilia facti adree. apti.

Benedictio dñi super caput iusti. et.

Snitataochihualiz tē y pacqualliz io
llo ympā pahin ynte o qmo madhi
ym yaxazim tē y van o qm itaxelhm
ympamattoctomāthi. o mo me
tlacamecayotl y vā o qm itac ym
gr̄a tē y ni mizpan y xqnichn tpe

tlaca yvan oqnihuacapano ymicqimaca cizq' yiao
huan yvan ylatolnica cenca quinpopoloq' qn
cecehmiz ym xqmich tamamauhiti O qn ma
hmizcotin ym mizpan tlatoq' yvan oqni mo
tilli ym ma huzcotin ym pãtla nesto qm hizi
yvan im pan ym tzi no ita hizi oq cen qm z
ca qual hizi yvan yntan oqni mo pe pem y
miz qm hizi tpe tlaca yvã oqno ma qm illi.
ym yallothi ymic qm piqz ytena van hizi no
yvan ynem illiz nava tili yvan tenonoga
hizi. yvan cenca oqni huacilli oqni huacapo
no oqni mo tili ymaicpolihmi Estome
to yvan yco qmo emilalpilli yiac nemi
hiz nel pilozim. Auhint. maviz. corono
ymic pac Connaqni.

Evāg. Teopālogico II.
In illo tempore stabat Joanes exē
discipuli eius duo etc.

In quac hi. mo queztlaca in sant Joan. yvã
o mentin ylatomachtilhuan Auh ynz
sant Joã comotilli ynt. x. monemiti
tuh qm to Jzcat qm ymihcazin Dios. Auh
y no mentin tlomachtiltin qm ca q' in qm to
sant Joan miman yeqm to an a q' ynt. J. x.
Auh in t. J. x. huabmo cueptzinot yhuam
qm motili ym qmo to qm tili tihmi qm molhmi
hi tlei na nqm ta mohua Qm molhmi hiaz
Rabbi. q. n. Lemachia mee camintimo ne
mitia Qm molhmi hiaz xihua thmja xiqm toq
y novalla que tlachia co yno camozatztiar
ca int. yvan camilhmil ylatozin co Auh
mohuelo mo pillo tonatuh Auh ymqm cae
que sant Joã yvan. ym qm huabmo to q' liti

aque dō. cayevan. ynsant dndres ymitziccauh.
simon pō yvan occetlacat ymotnextrin ymn
yacadito qmitac ymitiadhcauh yevan. simon
yvan qui millmi oti qmitaque ynmefias ymic
monahuaitoba xō mimon yhmie qmhuatmoh
in quilli int. J. x. Auh int. J. x. yno qmimotilli
qmimolhmili Tevat. tisimon hitalpoch in soāna
ynte vat moto cayez Cephas. q. n. p. Auh
ymoztlayoc qmimone qmillin int. J. x. ynd
pamohricaz Galilea yvan qmimotilli ymphi
lippe Qmimolhmili int. J. x. xine chalto ca
riuh Auh in philippe ompa ydian catra ym
bethsaida. ympa yaltepeuh sant dndres
yvan. s. p. ym philippe qmitac ynd thael.
qmillmi ymitedpa ita Culo hia moyses. ypa
nahuatilli yhua imitedpa ita Culo hia pro
phetas oti qmitaque ym Jesus ym piltzin
suseph. in azareth ydian. Auh in athanael
qmillmi Cuxitla qualla yted qmiaz in azo
reth. Qmimim ym philippe itaxihua caruh
itaxo omi qm Auh int. J. x. ino como hili
ymatganael. yehmic paztzi huiy yhuam
qmimitalhm. ymitedpa itat qm ym nelli.
yted qmiz israel. ymatle itedico te caneco
yavahiziti Auh in athanael. Qmimolhmili
ynt. Can in ed ymixmachilli ynt. Jesus xpo
qmimonan qm illi qmimolhmili yno yamo
mitzon noza philippe ymiquac ylan ticat
ca hiquera. oncan nimitzitat ym atha
nael. qmimonan qm illi qmimolhmili. Ra
bbi. Te mach nanie Catevaz in ipiltzin d.
tevaz in tinicato cah israelaca ynt. qm
monan qm illi qmimolhmili yca ino nmi
tzmillmi ylan nimitzitat hiquera. yeh
itlanalto ca ymn occenco qm pa navio

yn tiquaz y van qm molhnulli Nellivelnellina
medillhna anqmitaz q ymlhē hapouh tyez
Auh imiange lohuant dīos y pā hualtemo hne
miz que y van hēco hne miz que y mīch podhli
y anezm.

In vigilia natiuitatis dñi.

*Ep̄la. b. pauli ad Ro. ca. i.
fr̄es pauli seruus ih̄xi vocat ap̄los.*

Moteicavane yn sant pablo y tērla y
colicaulh. 2.º nozaloc ymic apostolyez
non qua que galoc ymipāpa Euang.
yn huelachto qm mo ce mitalhū y mīla
tolhica y nprophetasme ymipan con
qmz ca qualli tērla tolli y mīte dīpa y tē
co pilgim / y ie vagim o qmich hī o mo
chiulh y mīte dīqmiz y mīla ca me cozo dauid.
ymīte dīpa y ncaiozgin y nēvagim y appa
y aque galoc y tērla co pilgim dīos. ymipan
dicava lizti y mīhca y grā e spūs sancto. te
ce qmz ca qual hīam y mīte dīpa y nēzcalh
liz y mīca vā t.º. 2.º y mīpalgim o tēce
lique grā y vā ymic apostolo. y mīclaco
ma dīoz da nel to qm lizti y mīhca y nēzcalh
ma ce valh ca mīpāpa y mīto cāgin y nca
me huantm. y mīla o an medh modhīa. 2.º

Euang. l. math. ca. i.

*In illis tēp̄e cum esset de spōsa
ta mī. i. u. maria a ioseph. ec.*

In sancta maria y mīnā nēgin t.º. 2.º y mīqē
o qm nā mīchī s. iōā y nā iā mo cā nē mī
mīman y tēce cā y ceozti y ca y spūs sancto.
Duh y n ioseph y mī y o qmich hī y eica
ca qualli y iollo mīman a mo qm nec.
yn qm nē xīz o qm nēc cā mīchī tēca qm lica viz

Auh ymiquac yeqmiltami qmihin Izcatqmi yni
angel. t. yoco dpa. qmimonexilli qmiltm yni
Joseph. Dipilgin dautid. maca moximoma u
tin. ymimona mieyez in m. Casmitic omo
kalogino Espu sancto. yachpohm Auh qm
kaca hiliz pilginthi. yvan nictoca yotiz Jesus.
caicavazin qmimoma qmiziliz ymima
cevalhuau. imite dpa ynkalarcol. Auh y
mixqmich modriuh ynicneliz ynqmi mi
talmi. t. yla tolhica propheta yzcatq
yachpohm oghm yez yvan qmikalacahiz
pilginthi. yto ca yez Emanuel. qn. to
kcan moxetzica dios.

In vigilia natiuitatis. b. Joānis bap.
In cō hieremie prophete. cap. i.
In die bus illis factum est
bum dñi. et.

I Niquachi. ne dmonochiti t. Qm
mitalmi yna yamo nimitzica
hua taitic onimitzixma yna y
taitic ihualacati nimitzē qnizca
nili yvan ynpa onimitzixqz
yn macualm ynicp propheta niaz
Auh yn ne val omieno lhmili.
yoyoyote diose yzcatqmi amohuelm
katohua yca campiltomthi Auginte
nechmolhmili Maca moxiqmito campil
tomthi. yca nizoz ticahua nish ymixqm
yemimizivaz yvan ymixqmich yca co
hein yemimizna vahiz Camochin qmitoz.

Macamo ymixpan timomaubtiz yeica camo
kanmca ymictimtzma qmiztz Qumitalhnia
t. Auhint. man valmoma cohualtin qmo
mato qmili yn nonenepil yhuā nady molhm
li int. Jcatqm mocamac omicalli ynno
katol. Jcatqm ynaico ynpā omimtzixqz
yn ma cevalin. yvā ynta tocaion. ymicti
hmimkoz yvan tika xixi timz yvan tika
momayahuaz yvan. yhuān tika ce ca
manaz hcalquetzaz yvan tika qz tiqual
ua qmiz Qumitalhnia t. yxqmichimulti.

Eu. ig. 2. lucā. ca. 1.

**Fuit in diebus est erodis regis
Judee sacerdos qdā mē zachari.**

Zacharia. omochiuh ynherodes. Judea kato
vami ce kaco. sacerdotē ytozo zachari
asi ytedi qmiz yn Abia Auh ymicti vauh
ymicti pa qmiz ymicti pochhuā Aaro. itoa
Elisabeth. Auh ymomexin ce ca qualli yn
yollo cata ymixpā tzin co Dios. ymomex
tin huclipan nan ca ymixqmich ytanahua
titzin Dios. yvā impan. ytequal nemitia
ya. t. ce ca paxtinenca amolte iemo y
tita cohua ya yvan ayac yn conuicata
yeica catezacat. cata yn Elisabeth yvā
yminevā yeneca vaia Auh mochiuh im qe
on cata yteopix cate qmih zacharias.
ymicta span tihmā yspan tizino Dios. it
ymih q qmich vami teopix q ytedi acico
zacharias. ymicta popochimz o calac
teopa imichan tzin co t. Auh ymixqmich tin
ma cevalin qmizavae ka ka ka uhuāio
ymiqua cta popochimā teopix q Auh o qmo

nextli ym angel. to. thama yauh capayac imi
llan. Altar. ynon can kapopochymiaia z
Auh sievat. Zacharias. yno quitae mmo
monopololtin yvan. ce camomauhtin. Auh
ymangel quillm maca moximomauhtin.
Zachariase. camohuelcac ymotho
kauhtiz Auh in mo cihuauh Elisabeth
mitzlacatiliz mopiltzin yuati to cazo
tiz Joan. yvan. cenca icipapa qmiz y quac
tlacatz Cahueitez ymixpantzinco to.
yvan. amo qmiz yn vino yvan. si dra.
Auh ozintic ymnanztin y etamiz in spu
sancto yvan mize qmiz in ymipilhua isra
el ymihme quin cue poz yntouh in ilato
cauh yvan yebatl quin moxa camitiz to im
pan. Espu yvan. ydri cahualiz he lias y
mie quin cue pitiz yn zollo. cetahua ym
hnicpa. ta illhan. y huon yna rlanet co
mme y hnic pa quin cue poz ym in nemo
tiliz qualli yn zollo. ymie qui cenca viliz
yn rla ce ca qualli yial tepe tzin. to.

In vigilia aplosu petri et pauli.
Deo actu. Cap. iii.
Indiebus illis petrus et joanes
ascende bant in templo. etc.

Siquachi. ynsantp. yvan. ynsant
Juan teopa mo hnicaque yicom
motzcalowa tonatuh ymiqua
tlactlacauh nloc Auh cenca il.
o qmiz hnicatiz yuh tlacat. co
qna pa lo y nencas momoztlac
y ncon rla liaia teopa tlactlac
tilan y motenahua speciosa.

ymicōan mēlōit... xpān mōlōi kō mī
hīz yn tēopan oncalac yn zēvā hī hī
ymiquac o qmimitac. s. p. z huān. sant joā
yn zēcōcalo qmī tēopa qmī nīlōn kō hī hī
ymīc qmī kō o cō hīz q̄ Auh y ievā tīn yn. sant
p. z van. sant joān. yn o qmī tō que qmī hī mī
yn sant p. xitē hā hī tō. Duh y ievā tī. qn
mā cō pā y tī mō tō hā hī. y mō mō hā hī
qmī kō o cō hīz q̄ mō tē mō hā hī Auh yn
sā n p. qmī hī mī yn nē vā tī. atē hī z tō tō cō
hā hī. anō hē cō z hī tō cō hā hī mī cō pā
Auh yn kē mī mī cō pā zē vā tī. mī mī tō mō
cō zē cō zē cō tō zīn. s. x. nazā rē nō xī mō q̄
tā z vā xī nē nē mī. z van nō mī cō
mō mī hī qmī quē z mī mī an zē cō hī cō hī
hī cō vā c z mī cō xī z vā mī xō cō pā. mī mō
zē cō hō hō lō tī cō z vā nē nē mī cō hī
z vā n. oncalac tē opa nē nē hā z vā
hō hō lō tī cō z vā qmī mō zē cō tē nē hī mī hī
hī hā hī yn t. dī o s. zē quē nē z mī x qmī
hī mō cō vā tī n qmī tō que z iē nē nē
hī hī z vā n yn qmī zē cō tē nē hī hī mī t. d.
hū el qmī x mō hā cō zē vā tī. yn tē pā mō
hā hī mī hī cō tē cō z mī kō n tē opa hā hī z
cō hī hī hā hī. z vā n z x qmī hī hī. mō mō hī
hī que z vā n cō n cō mī cō hī mī q̄ z pā pā
ymī pā pā z hī qmī xpā n mō hī hī vī lō tī zīn.

EVANG. 2. IOHANE. C. XXI.

In illotpe dixit Jesus si
monipetro. etc.

~~... de ...~~
nan pohualli In panama ...

Iniquae. tpe. m.a.t. Jesuxpo Qm
mohmli xii. santp. ynti simo. ti
piltzin Joan Enixoccan cannech
ka co ka ynamo yuh yehuan tih.
Qmimolhmli ca que ma ca to. e
tebatzin tiemo machitia Cam
mitz norlacotilia Qmimolhmli.
xi qm nra qualin ynte pito ton mo ch
huan zepo ceppa qmimolhmli ynti simo
tipiltzin Joan. Cuixinech ka co ka Qm
molhmli ca que ma ca to. tehua zin.
tiemo machitia Cammitz norlacotilia
Qmimolhmli xi qm nra qualin ynte
pito ton mo ch ca huan zepo xepa
y qmimolhmli ynti simon. tipiltzin.
Joan. Cuixinech ka co ka ynti simon p.
yemo te qm padro y eica y teio xepo
Qmimolhmli Cuixinech ka co ka y
qmimolhmli. Q. o. Caix qm ch tiemo ma
chita tehua zin. tiemo machitia
Cammitz norlacotilia Qmimolhmli
te qualin ynti mo ch ca huan Nelli
huelnelli mimitzilhma Cam quac nra
pochti ticateo timo Enika lpiaya xpa
tinene mia yncapacione qm Auy
y quac otihuehuc tic timama covaz
yhuan occelacau. ynti miz Enikalpiz
yhuan miz y con tiaz yncan y
amotiene qm. Auh ynti. qmimolhm
li can ic qmimo nez ca yoti holi. y
quenam miquizti. zeqmimomah
miz nra.

Finis.

**Laudes et gloria in secula se
culorum. Amen.**

~~... de ...~~
... de ...

Vertical marginal notes on the left side of the page, written in a smaller hand.



Tecnológico
de Monterrey

Patrimonio Cultural



30002007674179

<http://biblioteca.mty.itesm.mx>



Tecnológico
de Monterrey



[Handwritten text on the spine, written in a cursive script, likely in Spanish or Latin. The text is partially obscured by the binding structure.]

Tecnológico
de Monterrey



